

OAXACAN FOLK ARTISTS IN THE TIME OF COVID-19



ARTESANOS OAXAQUEÑOS EN TIEMPOS DE COVID-19

Online Photo Exhibition Catalog

sponsored by Friends of Oaxacan Folk Art (FOFA)

July 1-August 21, 2020



Catálogo digital de la exposición fotográfica online

Patrocinado por Friends of Oaxacan Folk Art (FOFA)

1 de julio-21 de agosto, 2020

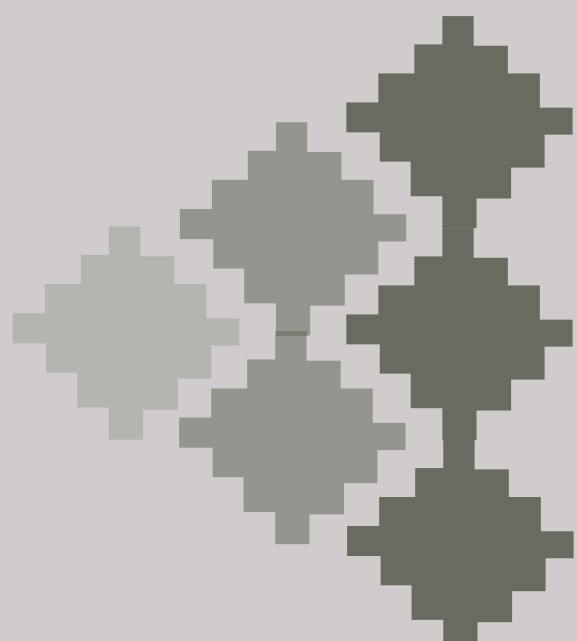
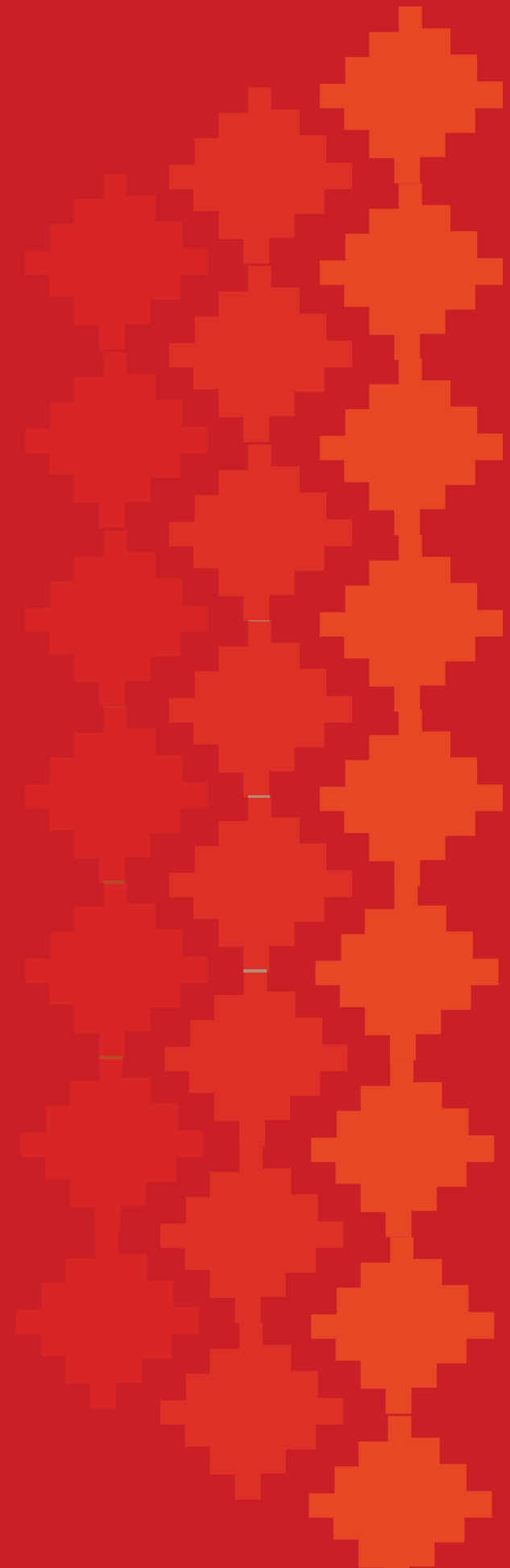
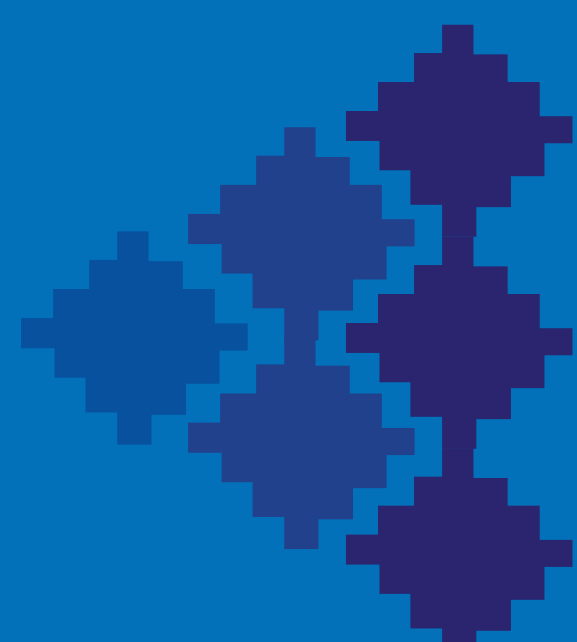


LOS AMIGOS
DEL ARTE POPULAR
Building Appreciation of Mexican Folk Art



Friends of Oaxacan Folk Art

www.fofa.us

TABLE OF CONTENTS / TABLA DE CONTENIDOS		
INTRODUCTION/INTRODUCCIÓN	6	
TIPS ON PURCHASING OAXACAN FOLK ART/ CONSEJOS PARA LA COMPRA DE ARTE POPULAR OAXAQUEÑO	10	
VIEW THE EXHIBITION/VER LA EXPOSICIÓN	16	
DECORATIVE CERAMICS/CERÁMICA	16	
Brian Gregorio Corres Hernández	18	
Carlos Vianney Cruz Ortiz	19	
Fernando García Aguilar	20	
Jennifer Teresa García López	21	
Margarita Noemí García López	22	
José Miguel García Mendoza	23	
Sara Ernestina García Mendoza	24	
Fran García Vásquez	25	
Josefina García Vásquez	26	
Rosario Angelina Lara Pérez	27	
Anakarem López González	28	
Pamela Monserrat López González	29	
Alba Noemí López Zárate	30	
Josefina Claudia Martínez Alarzón	31	
Ayax Ollin Martínez Real	32	
Luis Manuel Ortiz Simón	33	
Alan Ocelotl Pedro González	34	
Magali Guadalupe Pedro González	35	
Fernando Peguero	36	
Iriana Berenice Pérez Velasco	37	
Antonia Nayelli Vásquez Velasco	38	
Verónica Mariana Velasco Vásquez	39	
Vilma Sandra Velasco Vásquez	40	
JEWELRY/JOYERÍA	42	
Natalia Bolaños Martínez	44	
Ivonne Berenice Cortés García	45	
Ian Yael Cruz Salgado	46	
Mónica Díaz Martínez	47	
Nizie Lozano Baldomero	48	
Esperanza Martínez Velasco*	49	
Estebán Dalí Rodríguez Aguirre*	50	
Yesenia Yadira Salgado Téllez	51	
SCULPTURES & OTHER DECORATIVE FIGURES/ ESCULTURAS Y OTRAS FIGURAS DECORATIVAS	52	
CARVED BONE/TALLA DE HUESO		
Álvaro Sánchez Ramos	54	
CORN HUSK/TOTOMOXTLE		
Florentino Ramón Navarro Pérez*	55	
Moisés Ruíz Sosa	56	
Antonio Sosa Cruz	57	

DRIED FLOWER/FLORES INMORTALES

Laura Raymundo Sánchez 58
Monserrat Maricela Raymundo Sánchez 59

**GOURDS DECORATIVELY PAINTED/
PISTAS PINTURA DECORATIVA**

David Tomás Mendoza 60

METAL/HOJALATA

Julio Manuel Ríos Ventura 61

MIXED MEDIA/MEDIOS MIXTOS

Jesús Canseco Zárate* 62
Abdiel Cardozo Calderón* 63
Antonio de Jesús Alonso Cruz 64
Magdiel Seir Morales Reyes* 65
Amando Mizraím Pedro Cardozo* 66

PAPIER MÂCHÉ/PAPEL MACHÉ

Pedro Mendoza Ortega 67

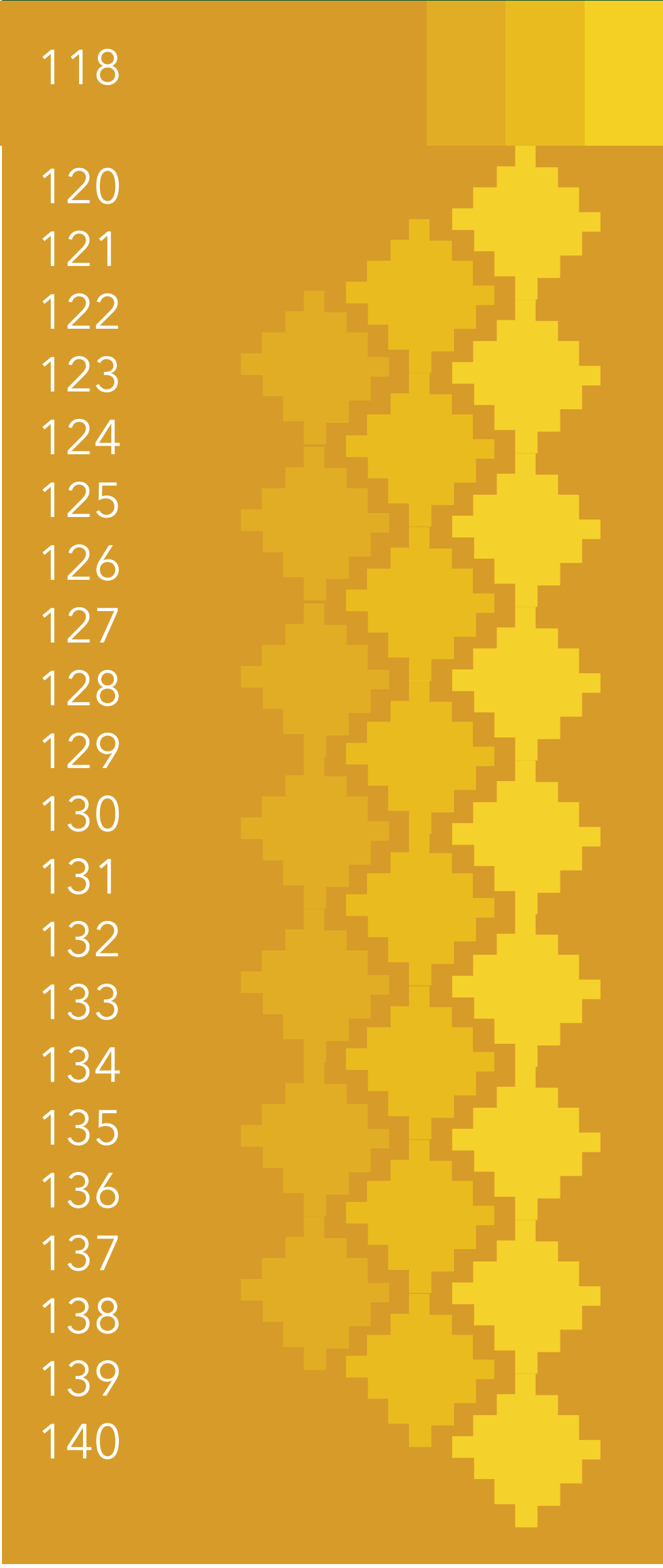
CARVED WOOD/TALLA DE MADERA

Unpainted/Sin pintar

Víctor Javier Bustamante Herrera 68
Ulíses Hernández Martínez* 69
Miguel Ángel Martínez Reyes* 70
Ángel Omar Rosales Canseco 71
Gerardo Santiago Santos* 72
Martin Xuana Fabián* 73

Decoratively painted/Pintura decorativa

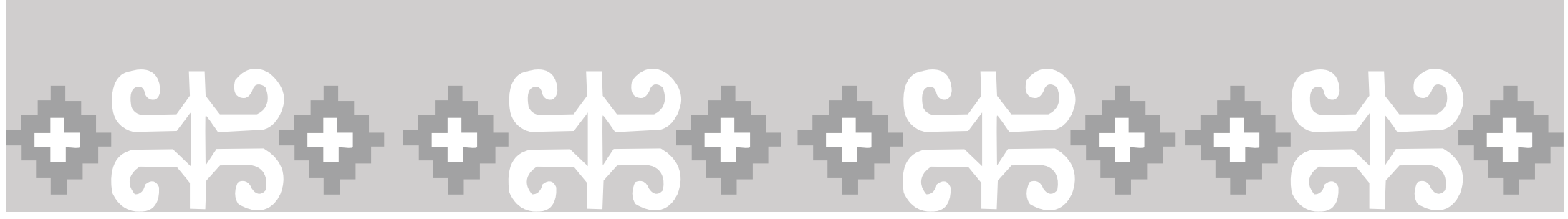
Gaspar Calvo Fabián 74
José Calvo Fabián 75
Manuel Cruz Prudencio 76
Emanuel Fabián Hernández 77
Oscar Fabián Melchor 78
Raymundo Fabián Melchor 79
Alejandro Fabián Ortega 80
Benito Fabián Ortega 81
Enrique Fabián Ortega 82
Víctor Fabián Ortega 83
José Fabián Pérez 84
Norberto Fabián Xuana 85
Dulce Abril Fuentes Gómez 86
Emmanuel Fuentes Gómez 87
Eros Fuentes Gómez 88
Fátima Janice Fuentes Piña 89
Laura Michelle Fuentes Piña 90
Efraín Fuentes Santiago 91

Magali Fuentes Santiago	92		
Rubí Perla Fuentes Santiago	93		
Airín Viviana García	94		
Víctor Ángel García Vásquez	95		
Artemio Raymundo Ibañez Ramírez	96		
Claudia Jiménez Cruz	97		
Alejandro Jiménez Carrillo	98		
Angélico Jiménez Carrillo	99		
Viviana Jiménez Carrillo	100		
René Mandarin Ramírez	101		
Leonel Melchor Ojeda	102		
Giovanni Melchor Ramos	103		
Nayelli Morales Antonio	104		
Quinberlí Morales Morales	105		
Claudio Alberto Ojeda González	106		
Alexis Ojeda González	107		
Miguel Ángel Ortega Fabián	108		
Noemí Julieta Ramírez Rodríguez	109		
Nelly Ramírez Ruíz	110		
Nicol Santiago Cruz	111		
Vito Gil Santiago Hernández	112		
Magdalena Marisela Santiago Ramírez	113		
Laura Sosa Méndez	114		
Gabriel Sosa Ortega	115		
Ángela Estefany Xilotl Cruz	116		
Justina Xuana Fabián	117		
WOOLEN WALLHANGINGS & RUGS/ TAPETES Y TAPICES DE LANA		118	
Hilario Chávez Sosa	120		
Maria Luisa González Pérez	121		
Mario Porfirio González Pérez	122		
Nereo Gutiérrez Ruíz	123		
Josefina Lazo Gutiérrez	124		
Juan Eleuterio Lazo Gutiérrez	125		
Ricardo Nabor Lazo Gutiérrez	126		
Constantino Lazo Martínez	127		
Rolando Lazo Mendoza	128		
Kim Eduardo Maldonado Martínez	129		
Isaac Armando Martínez Lazo	130		
Guillermo Martínez Lorenzo	131		
Justino Mendoza Martínez	132		
Leonardo Daniel Martínez Mendoza	133		
José Mendoza Martínez	134		
Christian Mendoza Ruíz	135		
Abner Yair Mendoza Sosa	136		
Diana Melisa Mendoza Sosa	137		
Jacobo Mendoza Vásquez	138		
Fermina Ruíz Gutiérrez	139		
Alberto Sánchez Martínez	140		

OTHER TEXTILES/OTROS TEXTILES		142	
CLOTHING/ROPA			
Miriam Leticia Campos Cornelio	144		
Faviola Contreras Sosa	145		
Eloisa Jiménez Felipe	146		
Sandra Patricia Lucas Amador	147		
Rebeca Rubí Martínez Sosa	148		
Mauricio Méndez Martínez	149		
Jazmín Azucena Pinzón Palafox	150		
Carolina Sandoval Melchor	151		
Susana Santiago Martínez	152		
ACCESSORIES & HOME DECORATION/ ACCESORIOS Y DECORACIÓN DEL HOGAR			
Erick Aguilar Mendoza	153		
Danae Guadalupe Floreán Reyes*	154		
Yaolt Hernández Ramírez	155		
Fernando Daniel Hernández Salones	156		
Angélica María Lopez Antonio	157		
Verónica Esther Mendoza Antonio	158		
Balbina Mendoza Navarro	159		
Liliana Paola Pinzón Palafox	160		
Marcos Sandoval Melchor*	161		
FUNERAL CLOTH			
Mauricio Gael Cuevas Magaña*	162		
BASKETRY/CESTERIA		164	
Isidro Manuel Javier Sernas	166		
Dalia Esmeralda Vásquez Hernández	167		
CAMPAIGN AGAINST COVID-19/ CAMPAÑA CONTRA COVID-19		168	
Alfonso Carlos Canseco Pérez*	170		
ACKNOWLEDGMENTS/AGRADECIMIENTOS		172	

* Indicates that the artist has been recognized by FOFA for work in a modality different than the one portrayed in this catalogue.

* Indica que el artista ha sido reconocido por FOFA por su trabajo en una modalidad diferente a la que se describe en este catálogo.



INTRODUCTION

☉ **Online Catalog Created to Help Oaxacan Folk Artists in Face of Economic Collapse**

How might Friends of Oaxacan Folk Art ([FOFA](#)) best serve the young folk artists of Oaxaca, Mexico when tourism suddenly ground to a halt in March, 2020 due to the COVID-19 pandemic? These artists have been almost entirely reliant on direct sales to individual collectors and owners of shops and galleries who travel to Oaxaca to buy their pieces.

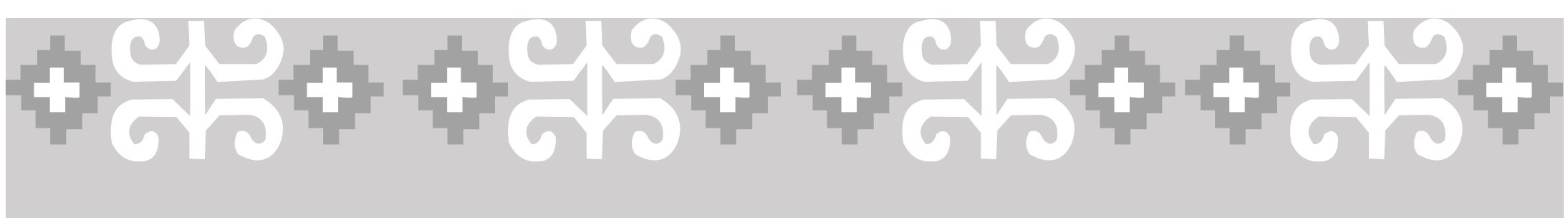
This digital catalog is one response to this dire situation by our non-profit organization. We hope that it stimulates your interest in the remarkable art and the talented artists of the region, bringing increased recognition and support to these individuals. And we are here (info@fofa.us) to put you in touch with them.

☉ **FOFA Identifies Outstanding Young Folk Artists in Juried Competitions**

Since FOFA's formation in 2008, we have focused on encouraging new generations of folk artists, ages 30 and under, whom we consider the crucial stewards of Oaxaca's folk art traditions. Our primary purpose is the preservation and promotion of the region's remarkable artistic techniques, many of which have been handed down over multiple generations. It is a mission we have pursued by organizing art competitions (co-sponsored with MEAPO, Museo Estatal de Arte Popular Oaxaca), displaying the work of winners in exhibitions, publishing museum-quality exhibition catalogs to bring international attention and facilitate collectors' contact with the artists, and offering marketing and other educational workshops to the artists.

☉ **A Call for Artistic Reflection in the Time of Pandemic**

FOFA has sponsored five young artist contests (2008, 2011, 2013, 2016, 2018) in which 165 artists have been winners or recipients of honorable mention, many participating more than once. On June 1, 2020, we invited all 165 artists to submit a digital photo by June 30th that conveys their experience of the pandemic. The subject could be a piece of COVID-themed art created specifically for this project; an existing piece which expresses their feelings during the pandemic; or an image conveying how they continue to work at their craft in the midst of this crisis. We requested a brief description of the image's subject matter, and explained that images would be uploaded to FOFA's Instagram site beginning July 1 to create a virtual exhibition. Artists' contact information is included in this exhibition to encourage viewers who wish to purchase pieces to contact the artists. Every participant also received a grant of \$3,000 Mexican pesos (approximately \$140 USD).



☺ **A Thoughtful, Enthusiastic Response**

A total of 138 artists responded to the June call for submissions. They presented work in many modalities: ceramics; textile arts (shuttle loom woven woolen rugs, back strap loom weaving in cotton and silk, and embroidery); sculptures of carved wood (often decoratively painted), bone, cornhusks, metal and dried flowers; jewelry; and more.

While we expected that these dedicated artists would send images of inspiring, evocative works of art, we did not anticipate that so many would create pieces specifically for this project within the short span of one month. We were deeply moved by the many accompanying texts that convey extraordinary philosophical reflectiveness and wisdom, especially for young artists.

☺ **The Catalog Promotes Sales and Preserves these Treasures**

We have created this online catalog with two purposes in mind:

- To stimulate purchases nationally and internationally, thereby helping to mitigate the devastating economic effects of the pandemic and
- To memorialize Oaxacan folk artists' experience of this historic period of the pandemic.

We invite you to enjoy the treasures they sent, and perhaps to invite some of them into your home!

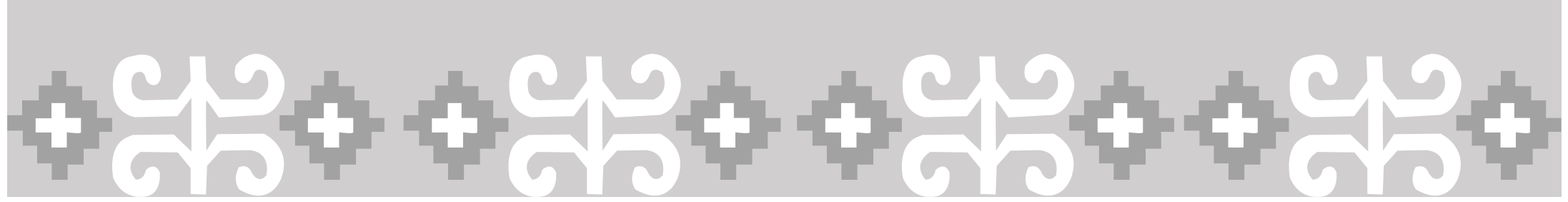
☺ **Exploring the Catalog**

The Table of Contents presents the wide spectrum of Oaxacan folk art; pieces are divided into genres (for example, ceramics, rugs and tapestries, other textiles, a wide spectrum of sculptures). The viewer can click to a section as a whole or to a particular artist within that section before returning to the Table of Contents.

On each artist's page you will find his or her pueblo and current age, contact information, social media, and type of recognition in FOFA's five young artists' contests. Given the limits of space, we have not provided text about techniques and materials used (beyond the basic class of folk art), dimensions, or prices.

We wish to call your attention to the fact that some artists work in modalities beyond the one displayed, which we have indicated by placing an asterisk next to his/her name in the Table of Contents and on the individual's page. You may also wish to view catalogs on [FOFA's website](#) to see additional examples of a particular artist's work; consult the year(s) of contest recognition listed on the artist's page in this catalog to determine which corresponding website catalog(s) to consult.

We invite you to contact the artist directly with any questions about purchasing or commissioning a piece. The next section on ["Tips on Purchasing Oaxacan Folk Art Remotely"](#) provides help on forms of communication, payment and shipping. You can also contact FOFA for help at info@fofa.us.



INTRODUCCIÓN

☉ **El siguiente catálogo en línea fue creado para ayudar a los artistas oaxaqueños frente al colapso económico.**

¿Cómo podría Friends of Oaxacan Folk Art ([FOFA](#)) ayudar a los jóvenes artistas de Oaxaca, México, cuando el turismo bajo repentinamente en el mes de marzo de 2020 debido a la pandemia de Covid-19? Ya que estos artistas han dependido casi por completo de la venta directa a coleccionistas individuales y propietarios de tiendas y galerías que viajan a Oaxaca para comprar sus piezas.

Este catálogo digital es una respuesta de nuestra organización sin fines de lucro a esta terrible situación. Esperamos que estimule su interés en el arte y en los artistas talentosos de la región, brindando un mayor reconocimiento y apoyo a estas personas. En la siguiente dirección le apoyamos a ponerse en contacto con ellos: info@fofa.us

☉ **FOFA identifica a artistas populares jóvenes destacados en concursos con jurado**

Desde que se creó FOFA en el año 2008, nos hemos enfocado en alentar a las nuevas generaciones de artistas menores de 30 años; a quienes consideramos los guardianes de las tradiciones del arte popular de Oaxaca. Nuestro objetivo principal es la preservación y promoción de las técnicas artísticas de la región, muchas de las cuales se han transmitido de generación en generación. Es una misión que hemos perseguido mediante la organización de concursos de arte (copatrocinados con el Museo Estatal de Arte Popular en Oaxaca), mostrar el trabajo de los ganadores en exposiciones, publicar catálogos de gran calidad para atraer la atención internacional, facilitar el contacto de los coleccionistas con los artistas y ofrecer talleres de marketing y educativos a los artistas.

☉ **Un llamado a la reflexión artística en tiempos de pandemia**

FOFA ha patrocinado 5 concursos en los años 2008, 2001, 2013, 2016 y 2018, en los que 165 artistas han sido ganadores o beneficiarios de menciones honoríficas, muchos de los cuales participaron más de una vez. A partir del 1° de junio, les invitamos a enviarnos una foto digital antes del 30 de junio, que transmita su experiencia en la pandemia. Podrían enviar una fotografía de su obra de arte con temática COVID creada específicamente para este proyecto, o una pieza existente que transmita sus sentimientos durante esta pandemia, o una imagen que transmita cómo continúan trabajando en medio de esta crisis. Solicitamos una breve descripción de su imagen informándoles que las imágenes se subirán al Instagram de FOFA a partir del 1° de Julio.

La información de contacto de los artistas se incluye en esta exposición en línea para alentar a los espectadores que deseen comprar las piezas y se contacten directamente con el artesano. Cada participante recibió una subvención de \$3,000.00 pesos (aproximadamente \$140 dólares).



Una respuesta reflexiva y entusiasta

Un total de 138 artistas respondieron a nuestra invitación. Se recibieron trabajos en diferentes modalidades: cerámica, artes textiles (tapetes de lana, tejidos de algodón y seda y bordados), esculturas de madera tallada (a menudo pintadas decorativamente), hueso, totemoxtle, hojalata, flor inmortal, joyería y más.

Si bien esperábamos que estos artistas dedicados enviaran imágenes de obras de arte inspiradoras y evocadoras, no anticipábamos que muchos crearían piezas específicamente para este proyecto en el corto lapso de un mes. Nos conmovieron profundamente los numerosos textos que lo acompañan y que transmiten una extraordinaria reflexión y sabiduría filosófica, especialmente para los artistas jóvenes.



El catálogo promueve las ventas y conserva estos tesoros

Hemos creado este catálogo en línea con dos propósitos:

- Estimular las compras a nivel nacional e internacional, ayudando así a mitigar los efectos económicos devastadores de la pandemia y
- Inmortalizar la experiencia de los artistas populares oaxaqueños en este período de la pandemia.

Le invitamos a disfrutar de estos tesoros, y quizás a invitar a algunos de ellos a su hogar.

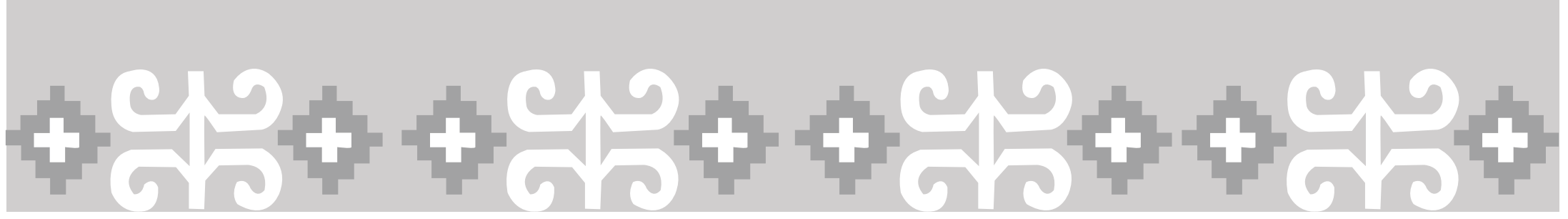


Explorando el catálogo

El índice presenta un amplio aspecto del arte popular oaxaqueño; las piezas se dividen en géneros, por ejemplo, cerámica, alfombras, tapetes, otros textiles, o esculturas. El espectador puede hacer clic en una sección en su totalidad o en un artista en particular dentro de esa sección antes de regresar a la Tabla de contenido.

En la página de cada artista encontrará información individual como de dónde es originario, edad, información de contacto y qué tipo de reconocimiento obtuvo en los concursos de jóvenes artistas de FOFA. Por límites de espacio, no hemos proporcionado descripciones de técnicas y materiales utilizados (más allá de la clase básica de arte popular), dimensiones o precios. Algunos artistas trabajan en otra modalidad diferente a la mostrada, por lo que hemos colocado un asterisco (*) junto a su nombre en el índice y en su página. Puede ver nuestros catálogos anteriores [aquí](#) para ver ejemplos adicionales del trabajo de un artista en particular; consulte los años de participación del concurso que figuran en la página del artista en este catálogo para determinar cuáles catálogos del sitio web consultar.

Le invitamos a que le ponga en contacto directamente con el artista, si tiene alguna pregunta sobre la compra o el encargo de una pieza en especial. La sección “Consejos para comprar piezas de exhibición y más” brinda ayuda sobre las formas de contacto, pago y envío. O si lo requiere puede ponerse en contacto con nosotros directamente en info@fofa.us.



TIPS ON PURCHASING OAXACAN FOLK ART

With the advent of COVID-19, Oaxaca's artists are suddenly entirely dependent on sales that do not take place in person. Some artists featured in this catalog are knowledgeable about selling this way, while others are learning to do so for the first time. FOFA has started offering training in remote sales to the artists with whom we work, since this knowledge will be essential to their economic prospects for the foreseeable future.

Communicating with the Artists

If you are interested in purchasing pieces in this catalog or commissioning work, you'll find a variety of ways of communicating with the artists on their page in this catalog. The artists have provided information for every platform they use: cell phone numbers which also enable you to contact them via WhatsApp, landlines (if they have them), FaceBook pages, Instagram sites, websites, etc. Many of the artists speak some English, or can seek a family member who can help. Do not be shy about reaching out to the artists – they will be delighted to hear from you.

Phoning Mexico and Using WhatsApp

WhatsApp is probably the best way to contact the artists, since it offers messaging, phone calls and videoconferencing. One advantage of using WhatsApp is that the artists can call you back. (Most do not have international calling on their cell phone plan, so WhatsApp is a great work-around.)

However, not every artist has a cell phone, so in some cases you'll see an artist's home phone (telefono fijo) listed, which is a landline not usable by WhatsApp. To dial any phone number in Oaxaca from the United States, and to use WhatsApp to reach the artist's cell phone, the formula is: 011 (or press and hold + on your phone), then 52 (Mexico's country code), then the 10-digit cell phone number listed on artist's page. The Mexican phone system can be tricky, so keep trying!

A wonderful advantage to contacting the artists directly is that you may find yourself in a delightful relationship with a new friend. Many buyers report enjoying the back-and-forth of arranging a purchase. The artists may send photos of the completed work and receipts for shipping services, and they will certainly be eager to hear your reaction upon receiving the order. They may also show you additional examples of their work.

If you or they need assistance with a purchase, FOFA volunteers will be happy to try to help if you contact us via our website at info@fofa.us. We can offer translation services for the transaction, or recommendations for artists with certain capabilities.

❖ **Making Responsible Purchases**

We do not indicate the prices of the art work presented in this catalog. We have found that the best practice is to reach out to the artist directly to find out the price. FOFA has a policy of not bargaining with an artist to lower the price. This is all the more important in the context of the pandemic. The artists are eager to sell to you and will offer their best terms to make the sale. If you purchase multiple pieces, some may provide a discount.

The initial price quote for a piece will probably not include shipping costs, which can be considerable (especially in the case of heavy or large items), or insurance, which is strongly recommended for fragile or breakable items. The price quoted is usually in Mexican pesos. At the time of this writing the conversion is roughly 22 pesos to the dollar. You can google the exact rate at the time you are making your purchase.

Once you come to an agreement on the price of an item, the artist usually will carefully pack the item and take it to reputable carriers such as DHL, UPS, or FedEx to get information about shipping price and insurance (see below) and then inform you of the total amount so you can discuss the terms of payment. Since we know these artists we personally feel comfortable paying 100% up front and completing the process all at once. You and the artist from whom you are purchasing work will need to make an arrangement that is agreeable to both of you.

❖ **How to Pay**

Unless an artist has a preferred payment system (e.g, a bank or PayPal account into which funds are deposited directly) we suggest you send your payment via Western Union (WU). This enables the artist to receive cash at one of the many WU outlets in Oaxaca. You can pay online using a Western Union account, or with cash at a Western Union outlet.

You will need the following information for WU money transfers: the artist's (1) full name as it appears on a government photo ID; (2) telephone number; and (3) address, town and zip code. WU generates a receipt with the amount you've paid in US dollars and pesos, along with the transaction (MTN) number. You must share the MTN number with the artist, together with the exact peso amount you have sent and the full name of the sender, so that the recipient may pick up the cash, which arrives almost immediately.

To deposit to the artist's bank account, the artist needs to provide you with the name of the bank, the artist's account number, and the bank's "SWIFT" number and the class, or "CLABE."

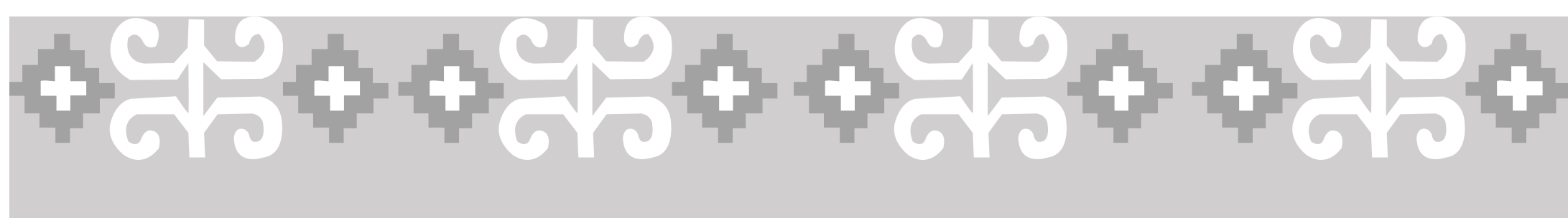
Shipping

Before the pandemic, we encouraged Oaxacan folk art enthusiasts to visit artists in their home studios and carry their treasures home as excess baggage, since shipping is pricey. The pandemic changes all this for Oaxacan folk art enthusiasts, who need to get used to absorbing these extra costs. One suggestion for offsetting costs to some degree is to partner with friends to ship pieces in the same package. DHL, for instance, charges the same price for up to five kilos (11 pounds), so we recommend combining several items in a single box if possible. If you have an account with one of the carriers, prices are lower as well.

In our experience, the most reliable carriers are DHL Express, UPS and Fedex. It is very important that the artist insure your piece for the full amount and send you a photo of the transaction number. Proper packing is an art in itself; when done by someone who has expertise, even the most fragile piece usually arrives in great condition. Some artists are knowledgeable about this, while others are less so. This is something you should discuss with the artist when you make a purchase. If you wish, you can contact us at info@fofa.us for suggested packers.

FOFA is Here to Help

FOFA volunteers are available to help you in your communications with the artists. Do not hesitate to contact us at info@fofa.us if you want assistance. And when the restrictions and the anxiety of the pandemic are behind us, we will be delighted to help you plan a trip to Oaxaca!





SUGERENCIAS PARA LA COMPRA DE ARTE POPULAR DE OAXACA

Con el advenimiento del COVID-19, por el momento los artesanos de Oaxaca han tenido que depender por completo de las ventas en línea. Algunos artesanos que aparecen en este catálogo están bien informados sobre la venta de esta manera, mientras que otros están aprendiendo a hacerlo por primera vez. FOFA ha comenzado a ofrecer formación en ventas a distancia a los artesanos con quienes trabajamos, ya que este conocimiento será esencial para su sobrevivencia económica en el futuro previsible.

La comunicación con los artesanos

Si está interesado en comprar piezas en este catálogo o en hacer pedidos, encontrará una variedad de formas de comunicación con los artistas en este catálogo. Han proporcionado información para cada plataforma que utilizan: teléfonos celulares que también le permiten contactarlos a través de WhatsApp; teléfonos fijos (si los tienen); páginas de Facebook; sitios de Instagram; sitios web; etc. Muchos artesanos hablan algo de inglés, o pueden buscar a un miembro de la familia que les pueda ayudar. No sea tímido para llamarlos - estarán encantados de saber de usted.

Llamar a México y usar WhatsApp

WhatsApp es probablemente la mejor manera de contactar a los artistas, ya que ofrece mensajería, llamadas de teléfono y videoconferencia, gratis. Otra ventaja de WhatsApp es que los artistas pueden contactarlo de nuevo. (La mayoría no tiene llamadas internacionales en su plan celular.)

Sin embargo, no todos los artesanos tienen un teléfono celular, por lo que en algunos casos verá el teléfono de casa (teléfono fijo), que no funciona para WhatsApp. Para marcar cualquier número de Oaxaca desde los Estados Unidos, y para usar WhatsApp para llegar al teléfono celular del artista, la fórmula es: 011 (o presione y mantenga presionado la tecla "+"), luego 52 (código de país de México), luego el número de teléfono celular de 10 dígitos que aparece en la página del artista. El sistema telefónico mexicano puede ser complicado, ¡así que sigue intentándolo!

Una ventaja maravillosa de contacto directo con los artesanos es que usted puede encontrarse en una relación encantadora con un nuevo/a amigo/a. Muchos compradores nos informan de disfrutar de la ida y vuelta de organizar una compra. Los artistas pueden enviar fotos de la obra realizada y recibos para los servicios de envío, y sin duda estarán ansiosos por escuchar su reacción al recibir el pedido. También pueden mostrarle ejemplos adicionales de su trabajo.

Si usted o ellos necesitan ayuda con una compra, los voluntarios de FOFA estarán encantados de tratar de ayudar si se pone en contacto con nosotros en info@fofa.us.

Podemos ofrecer servicios de traducción para la transacción, o recomendaciones para artistas con ciertas capacidades.

Hacer compras responsables

No indicamos los precios de las obras de arte presentadas en este catálogo. Hemos encontrado que la mejor práctica es llegar directamente al artista para averiguar el precio. FOFA tiene una política de no regatear con un artista para bajar el precio. Esto es aún más importante en el contexto de la pandemia. Los artistas están ansiosos por venderle y le ofrecerán sus mejores términos para hacer la venta. Si compra varias piezas, algunos pueden ofrecer un descuento.

La cotización inicial del precio de una pieza probablemente no incluirá los costos de envío, que pueden ser considerables (especialmente en el caso de artículos pesados o grandes), o el seguro, que se recomienda encarecidamente para artículos frágiles o rompibles. El precio cotizado suele ser en pesos mexicanos. En el momento de apuntar esta escritura la conversión es de aproximadamente 22 pesos por dólar. Puede buscar en el internet la tarifa exacta en el momento de realizar su compra.

Una vez que llegue a un acuerdo sobre el precio de un artículo, el artista generalmente empacará cuidadosamente el artículo y lo llevará a transportistas de buena reputación como DHL, UPS o FedEx para obtener información sobre los precios de envío y el seguro (ver más abajo) y luego informarle del monto total para que pueda discutir las condiciones de pago. Dado que en FOFA conocemos directamente a estos artistas, personalmente nos sentimos cómodos pagando 100% por adelantado y completando el pago a la vez. Usted y el artista tendrán que hacer un arreglo que sea agradable para ambos.

Cómo pagar

A menos que un artista tenga un sistema de pago preferido (por ejemplo, un banco o una cuenta de PayPal) le sugerimos que envíe su pago a través de Western Union (WU). Esto permite al artista recibir dinero en efectivo en uno de los muchos puntos de venta de WU en Oaxaca. Puede pagar en línea con una cuenta de WU o con efectivo en uno de sus establecimientos.

Necesitará la siguiente información para las transferencias de dinero de WU: (1) el nombre completo del artista tal como aparece en una identificación con foto del gobierno; 2) número de teléfono; y (3) dirección, ciudad y código postal. WU genera un recibo con la cantidad que ha pagado en dólares y pesos, junto con el número de transacción ("MTN"). Debe compartir el número MTN con el artista, junto con el monto exacto en pesos que ha enviado y el nombre completo del remitente, para que el destinatario pueda recoger el efectivo, que llega casi inmediatamente.

Para depositar en la cuenta bancaria del artista, el artista debe proporcionarle el nombre del banco, el número de cuenta, y el número “SWIFT” del banco y la “CLABE”.

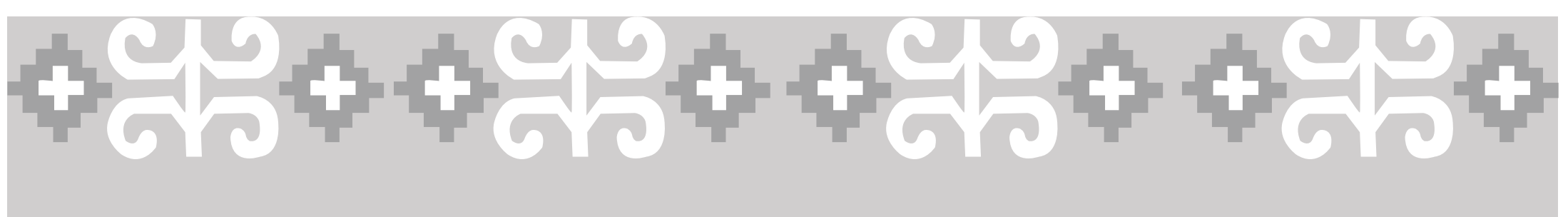
Envío

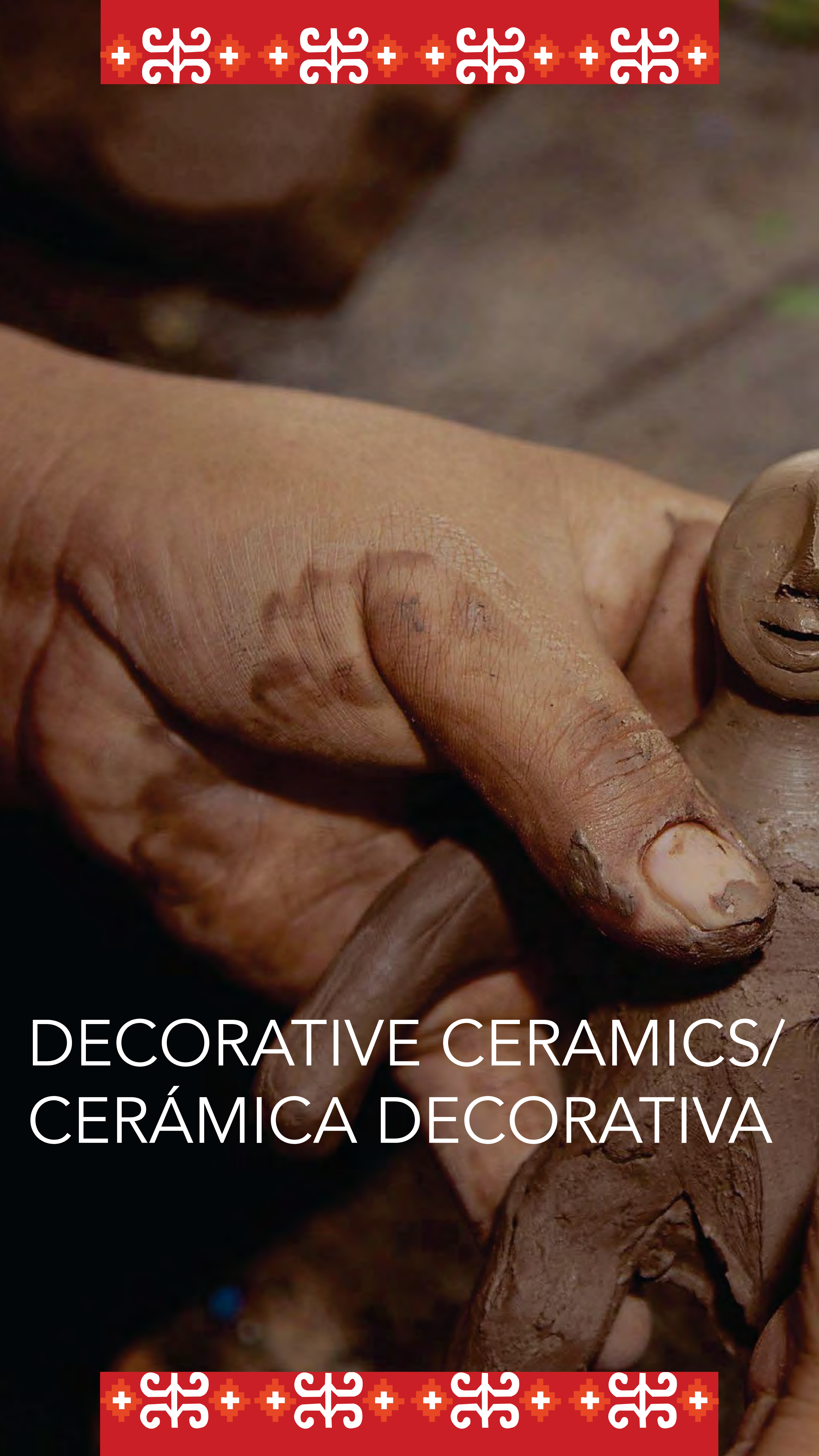
Antes de la pandemia, animamos a los entusiastas del arte popular oaxaqueño a visitar a los artistas en sus talleres de casa y llevar sus tesoros a casa como exceso de equipaje, ya que el envío es caro. La pandemia cambió todo esto para los entusiastas del arte popular oaxaqueño, que necesitan acostumbrarse a absorber estos costos adicionales. Una sugerencia para compensar los costos hasta cierto punto es asociarse con amigos para enviar piezas en el mismo paquete. DHL, por ejemplo, cobra el mismo precio por hasta cinco kilos (11 libras), por lo que recomendamos combinar varias compras en una sola caja si es posible. Si tiene una cuenta con uno de los transportistas, los precios también son más bajos.

En nuestra experiencia, los transportistas más confiables son DHL Express, UPS y FedEx. Es muy importante que el artista asegure su pieza por el monto total y le envíe una foto del número de transacción. El embalaje adecuado es un arte en sí mismo; cuando lo hace alguien que tiene experiencia, incluso la pieza más frágil llega en gran estado. Algunos artistas están bien informados sobre esto, mientras que otros lo están menos. Esto es algo que debe discutir con el artista cuando realice una compra. Si lo desea, puede ponerse en contacto con nosotros a info@fofa.us para los empacadores recomendados.

FOFA está aquí para ayudar

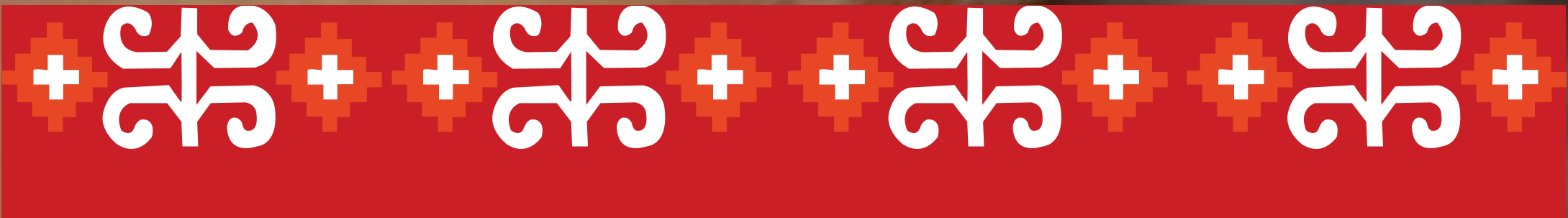
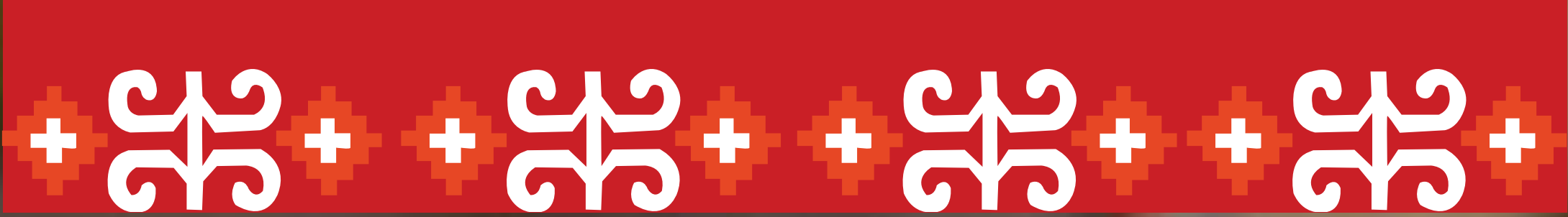
Los voluntarios de FOFA están disponibles para ayudarle en sus comunicaciones con los artistas. No dude en contactarnos en info@fofa.us si desea ayuda. Y cuando las restricciones y la ansiedad de la pandemia estén detrás de nosotros, estaremos encantados de ayudarle a planificar un viaje a Oaxaca!





DECORATIVE CERAMICS/ CERÁMICA DECORATIVA







**BRIAN GREGORIO
CORRES HERNÁNDEZ**
San Andrés Huayapam, Oaxaca
Age/Edad: 29

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 103 9212
briancorres@gmail.com

 @cuartosuspiro  cuartosuspiro

Ceramics/Cerámica, 1st Prize/Primer
lugar, 2013

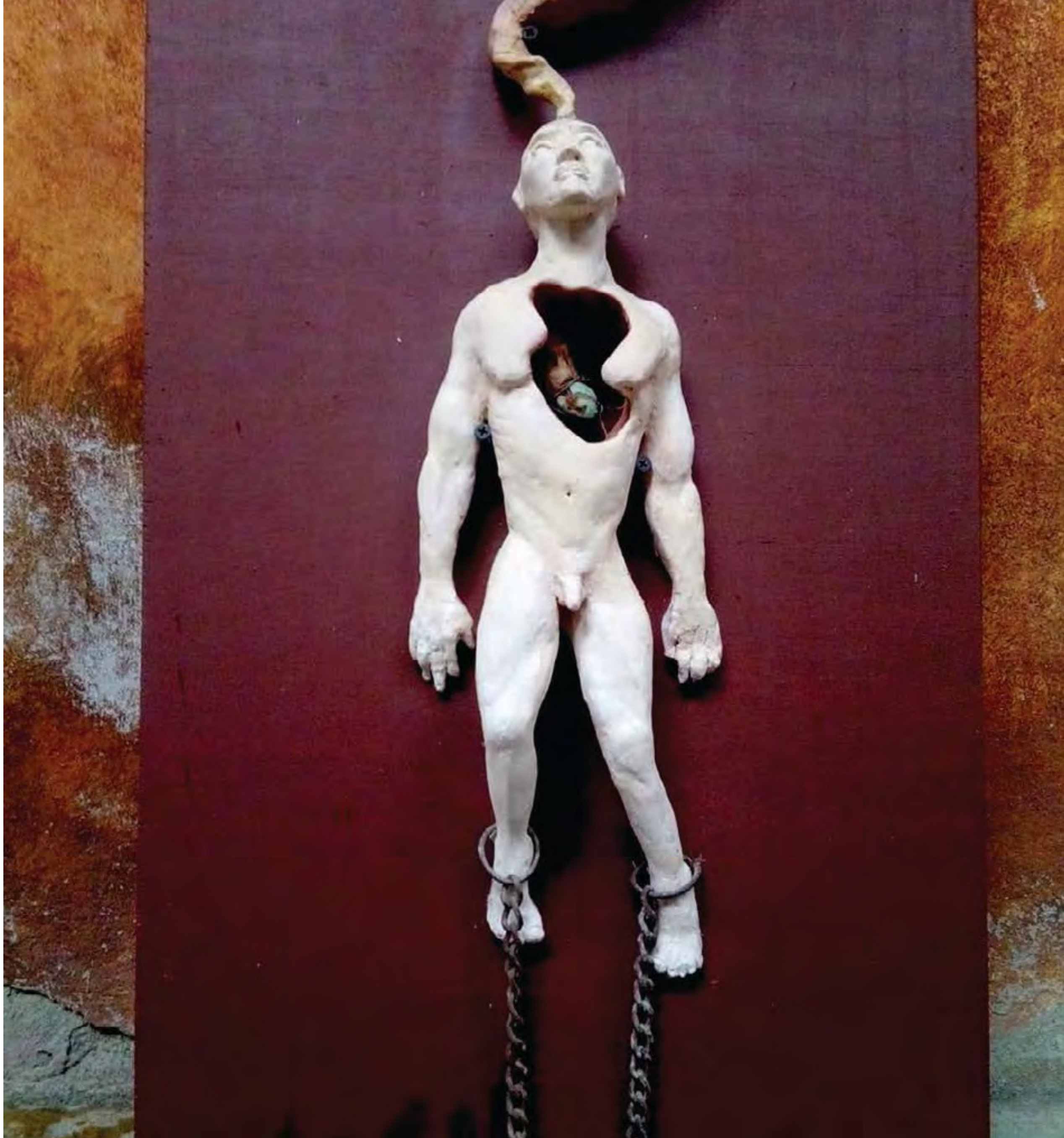


Little Black Bull/Torito negro

Ever since the quarantine began we have been working without leaving the house. The isolation is a reality that makes me a little nostalgic, so I made the sculpture of a bull that is sitting watching the sunset, with its hands close to its eyes to see what is happening in the distance, waiting for the moment we can go back to normal and create our art without worries.



Desde que se implementó la cuarentena hemos estado trabajando sin salir de casa, el aislamiento es una realidad que me produce un poco de nostalgia, por ello hice la escultura de un torito que está sentado mirando el atardecer, tiene las manos cerca de los ojos para poder ver lo que pasa a la distancia, esperando el momento para salir nuevamente a la normalidad y poder crear sin preocupaciones.



CARLOS VIANNEY CRUZ ORTÍZ

Santo Domingo Yanhuitlán,
Oaxaca

Age/Edad: 20

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 128 0784
Landline/ Tel. fijo 951 562 7029
vianneyorsk12co@gmail.com
@ortiz_arts

*Cerámica/Ceramics, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016*



Longing for 2020/Anhelo en el 2020

I decided to photograph this piece, because I think it describes the adversity of our lives today. Despite being chained in large cities and unable to leave, the yearning to be with those people we love is beating strongly in the heart and in the thought of each person. Yet, we remember that this is how we must live today, in order to see them all tomorrow.



Decidí fotografiar esta pieza por creo que describe que tan adversos son los momentos que hoy vivimos, y que, a pesar de estar encadenados en grandes ciudades sin poder salir, el anhelo de estar con aquellas personas que amamos está latiendo fuertemente en el corazón y en el pensamiento de cada persona, manifestándose en el recuerdo que por hoy es el único acercamiento con los nuestros, con tal de poderlos ver a todos el día de mañana.



FERNANDO GARCÍA AGUILAR

Ocotlán de Morelos, Oaxaca

Age/Edad: 37

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 182 6035

*Ceramics/Cerámica, Honorable mention/
Mención honorífica, 2013*

Dream of Hope /Sueño de esperanza

My work shows that we do not want a world condemned by fear, yet it is the one that we are living in. Between death and poverty, we are paying out what we do not have, facing an uncertain future, missing the nature of our traditional customs, while yearning to return to bringing joy to someone through this art which persists as our life's dream.



Representa que no queremos un mundo condenado por el temor, sin embargo, es el que estamos viviendo. Entre muerte y pobreza estamos pagando lo que no tenemos, frente a un futuro incierto, perdiéndose de la naturaleza de nuestras costumbres tradiciones, queriendo volver a alegrar a alguien con nuestra artesanía que no deja de ser un sueño de vida.



**JENNIFER TERESA
GARCÍA LÓPEZ**
Ocotlán de Morelos, Oaxaca
Age/Edad: 17

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 561 3449
garcialopez-34@outlook.com

*Creative Youth/Juventud creativa, 1st
prize/Primer lugar, 2016, 2018*

Sprouts of Life/Retoño de vida

Death has many faces: diseases, accidents, catastrophes, etc. But we must realize that life sprouts in any place, time or space. I chose to elaborate a candlestick with this theme, so that when we light the candles we see that little light of Hope so that life continues.



La muerte tiene muchas caras: enfermedades, accidentes, catástrofes, etc. Pero debemos darnos cuenta de que la vida retoña en cualquier lugar, tiempo o espacio, yo elegí elaborar un candelero con este tema, para que al encender las velas veamos esa pequeña luz de Esperanza para que la vida continúe.

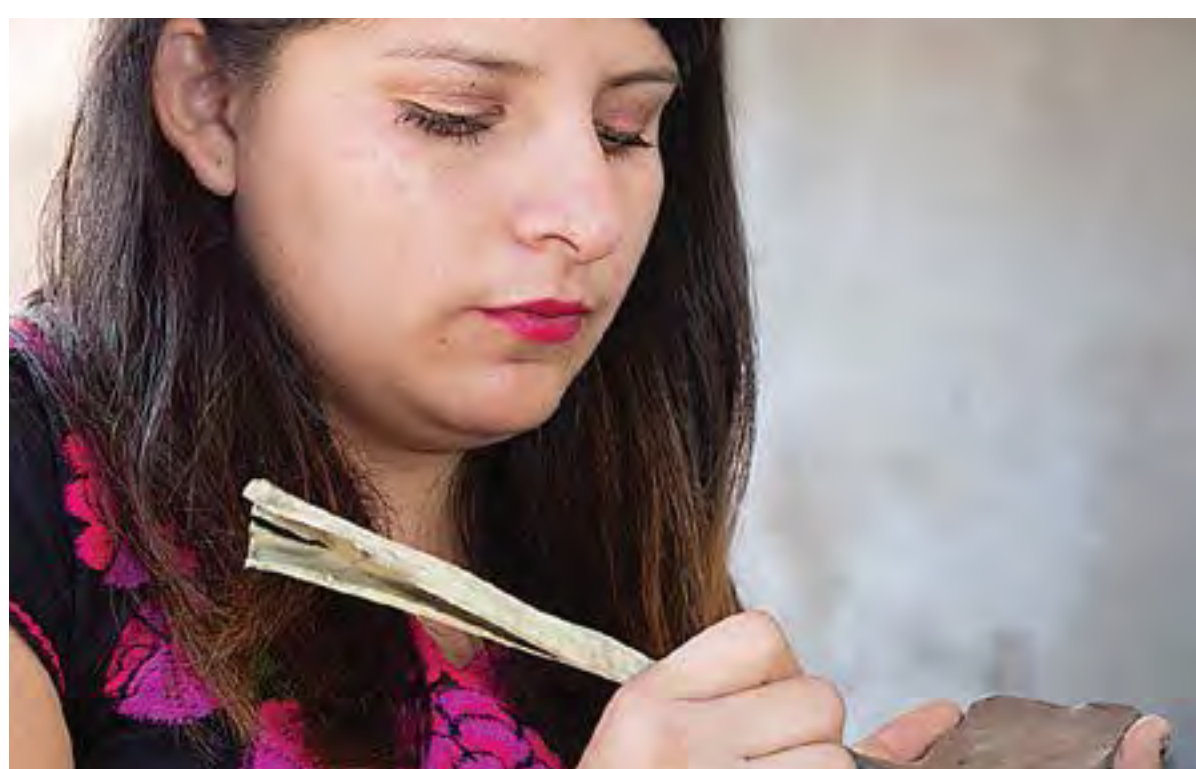


**MARGARITA NOEMÍ
GARCÍA LÓPEZ**
Ocotlán de Morelos, Oaxaca
Age/Edad: 19

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 2296402
gmagui602@gmail.com

*Ceramics/ Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016,
2018*



My Grandparents/Mis abuelos

In these moments of pandemic, I have experienced many emotions: fear, anguish, and uncertainty. I discovered that as humans we are very vulnerable, but noted that my grandparents did not bow down; they continue to work and do not fear despite being aware that they are the most defenseless people against the coronavirus. For this reason, I made this piece in honor of all the grandparents of the world.



En estos momentos de pandemia, experimenté diversas emociones, las cuales fueron miedo, angustia e incertidumbre. Descubrí que como humanos somos muy vulnerables, pero observé que mis abuelos que no se doblegaban, ellos siguen trabajando y no temen a pesar de estar conscientes que son de las personas más indefensas ante el coronavirus, por ese motivo realicé esta obra en honor a todos los abuelos del mundo.



**JOSÉ MIGUEL GARCÍA
MENDOZA**
San Antonino Castillo Velasco,
Oaxaca
Age/Edad: 26

The Plague/La peste

My work talks about plagues throughout history to the present and how they have affected my people and my family.

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 422 3371
Landline/ Tel. fijo 951 539 6473
josemiguelgarcia2010@gmail.com

Ceramics/Cerámica, 1st prize/Primer lugar, 2016; 2nd Prize/Segundo lugar, 2018; Honorable Mention/Mención honorífica, 2008, 2011, 2013



Mi obra habla de lo que han sido las pestes a lo largo de la historia hasta la actualidad y como ha afectado a mi pueblo y a mi familia.



SARA ERNESTINA GARCÍA MENDOZA

San Antonino Castillo Velasco,
Oaxaca

Age/Edad: 30

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 403 2741

artesaragarcia@gmail.com

 @artesaragarcia  Arte-sara-garcia

*Ceramics/Cerámica, 1st prize/Primer
lugar, 2018; Honorable Mention/
Mención honorífica, 2008, 2011, 2013,
2016*



Quarantine Confinement/ El encierro en la cuarentena

It is difficult to get used to confinement when we have always enjoyed the feeling of being free, going where we want, thinking what we want, talking to whom we want, but that is over. We are locked up by fear of going out and contracting the virus. The media presents us with the virus, making us sick rather than preventing it. Now it is our turn to be like those beautiful birds that we thoughtlessly caged. We have also lost our freedom.



Es difícil acostumbrarse cuando siempre hemos tenido esa deseosa sensación de ser libres, de ir a donde queramos, pensar lo queramos, hablar con los que queramos, pero eso se acabó. Y estamos encerrados por miedo a salir y contraer el virus, ya que en los medios de comunicación el virus se hace presente y está allí enfermándonos más que previniéndonos. Ahora nos tocó a nosotros ser como esas hermosas aves que inconscientemente les arrebatamos su libertad. También nosotros perdimos nuestra libertad.



FRAN GARCÍA VÁSQUEZ

Ocotlán de Morelos, Oaxaca

Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 277 6419

garciafran41@yahoo.com

 @garcivasquezfran

 Fran Garcia Vasquez

Ceramics/Cerámica, Honorable Mention/Mención honorífica, 2008, 2011, 2013, 2016, 2018



Hope/Esperanza

The fight against this pandemic is affecting every aspect of the world. Here I portray healthcare workers facing the virus, the human beings who are taking care of us so that we can fight it as quickly as possible. Day and night we face this situation. The economic collapse impacts everyone, especially artesanos who live day to day. Above all, we are struggling to move forward, taking care of ourselves and following all the precautions, and having hope and faith that everything will get back to normal.



La lucha ante esta pandemia afectando al mundo en todos los aspectos, el sector salud enfrentando el virus, los seres humanos cuidándonos para poder combatirlo lo más pronto posible. El día y noche enfrentando esta situación, la afectación económica para todos y más a los artesanos que vivimos al día, pero ante todo esto luchando para salir adelante cuidándonos y llevando a cabo todas las precauciones, teniendo esperanza y fe en que todo se normalizará.



**JOSEFINA GARCÍA
VÁSQUEZ**
Ocotlán de Morelos, Oaxaca
Age/Edad: 28

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 588 0195
josefinagarcia88@yahoo.com

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016,
2018*

Solidarity/Solidaridad

In this tableaux each character contributes to the earth with feeling and unity: Police (security), doctors (health), woman giving food (charity), priest (Catholic faith), and fumigator (sanitization). Despite world contagion, all the people contribute together to move forward.



En esta pieza cada personaje contribuye a ello con sentimiento y unidad: Policía (seguridad), doctores (salud), mujer dando comida (caridad), sacerdote (fe católica) fumigador (sanitización), mundo (contagio mundial). Todos juntos contribuyendo para salir adelante.



**ROSARIO ANGELINA
LARA PÉREZ**
Santa María Atzompa, Oaxaca
Age/Edad: 31

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 311 2678
rosarioanglaraperez@gmail.com

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



Reality/Realidad

In this work is embodied the pain of losing a loved one; violence in the home; a face representing evil, hatred and spite; a dead tree that represents the deterioration of our nature; and natural disasters. I represent COVID-19 with the pyramid of bodies, some dead and others alive, some stepping on others, regardless if they have fallen. Here only the strongest survive, and always power of money prevails, they who treat people like trash, without remorse. "We live only once. Let us understand and respect everyone."



En la obra está plasmado el dolor de perder a un ser querido, la violencia en el hogar, un rostro que representa la maldad, el odio y rencor, un árbol seco que representa el deterioro de nuestra naturaleza, y los desastres naturales. El COVID-19 lo representé en pirámide de cuerpos, algunos muertos y otros vivos, pisándose sin importar quien caiga, solo sobrevive el más fuerte, y siempre gana el poder del dinero, nos tratan como basura, sin remordimientos. "La vida es una sola vez, entendamos y respetemos a todos."



**ANAKAREM LÓPEZ
GONZÁLEZ**
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
Age/Edad: 31

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 569 9796
oaxaquitalinda_2012@hotmail.com

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2008,
2011, 2016*



**Art in the Time of COVID/
El arte en tiempos del COVID**

These photographs show the work I do with my family at this moment in time, when there is nothing left but to take shelter at home to save our lives and those of people around us. These are difficult times of economic havoc and low self-esteem, moments also in which to reflect and, where the imagination arises, to create new ideas. As the saying goes, "when life gives you lemons, make lemonade" and move on. Here I show a little of my work process.



En estas fotografías se expresa el trabajo que realizo con mi familia, en estos tiempos en los que por el momento no queda mas que resguardarse en casa para salvar nuestra vida y de los que nos rodean. Son tiempos difíciles de estragos económicos y de baja autoestima, momentos también para reflexionar y de donde surge la imaginación para la creación de nuevas ideas. como lo dice el refrán al mal tiempo buena cara y sigamos adelante. Aquí muestro un poco del proceso del trabajo que realicé.



**PAMELA MONSERRAT
LÓPEZ GONZÁLEZ**
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
Age/Edad: 24

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 2183961
esnom_sigloxxi@hotmail.com

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016,
2018*



Changing Roles in the Time of Pandemic/ Cambio de papeles en tiempo de pandemia

What does my work express about the pandemic? My interest in animals makes me interpret and represent human behavior in the pandemic. We are now the most vulnerable beings. The image represents the struggle that the family has every day. Their work must continue in spite of everything, they must endure everything for the family's well-being. Working for the family cannot stop because we are the family's livelihood. Eventually we will be able to spread our wings and take flight, overcoming this difficult period.



¿Qué expresa mi obra sobre la pandemia? Mi interés en los animales me hace interpretar y representar las conductas humanas en la pandemia. Somos ahora los seres más vulnerables. La imagen representa la lucha que la familia tiene cada día, el trabajo que debe continuar a pesar de todo, soportar todo para su bienestar. Trabajar para la familia no debe parar dado que somos nuestro propio sustento de la familia, para que al final podamos extender nuestras alas y emprender el vuelo venciendo esta etapa.



ALBA NOEMÍ LÓPEZ
ZÁRATE
Ocotlán de Morelos, Oaxaca
 Age/Edad: 36

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 5613449
 Garcialopez-34@outlook.com

Caged/Enjaulada

Sometimes we need to experience unpleasant things to learn good things. In these moments we must learn to value life, not only for the material aspects but for the moments that give us the ability to see it, feel it, and hear it. All we have can change in an instant, so we must enjoy life to the fullest, because even the last minute has 60 seconds.

*Ceramics/Cerámica, Honorable
 Mention/Mención honorífica, 2013*



En ocasiones necesitamos experimentar cosas desagradables para aprender cosas buenas. En estos momentos debemos de aprender a valorar la vida y no solo por lo material sino por los momentos que nos regala como la capacidad que tenemos de verla, sentirla, oírla ya que todo esto que tenemos puede cambiar en un instante, así que debemos de disfrutar la vida al máximo, porque hasta el último minuto tiene 60 segundos.



**JOSEFINA CLAUDIA
MARTÍNEZ ALARZÓN**
Santa María Atzompa, Oaxaca
Age/Edad: 33

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 349 8314
claudiamartinezalarzon@gmail.com

*Ceramics/ Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016*



The Inevitable/Lo inevitable

This is a work composed of two ceramic pieces, in a conceptual style with litmus finishes. I chose a bottle because inside there is a void. The outside allows me to represent with my own thoughts, the journey and the transition from life to death, as well as the threshold that exists between these two. It is the empty part of the journey between the last breath and the end of life.



Es una obra compuesta por dos piezas de cerámica, en un estilo conceptual con acabados tornasol. Escogí una botella porque al interior hay un vacío, el exterior me permite representar e interpretar con mis propias ideas y pensamientos el recorrido y la transición de la vida a la muerte, así como el umbral que existe entre estas dos. Es el vacío parte del viaje entré el último suspiro y el final de la vida.



AYAX OLLIN MARTÍNEZ
REAL
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
 Age/Edad: 18

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 447 8379
 ajaxollin@gmail.com
 @a_ollin_

*Ceramics/Cerámica, Honorable
 Mention/Mención honorífica, 2018*



Peace in the Storm/Paz en la tormenta

Our ability to contribute to the world the feelings and creativity that live within each artist cannot be limited by the situation in which we live. Despite experiencing health, social and economic problems, as creators of art, we can use our ability to remind the world of the importance of patience and that everything will turn out well. This is conveyed in my piece of a female potter who begins with a lump of clay and, with patience and faith, molds it into a beautiful sculpture.



Nuestra capacidad para aportar al mundo los sentimientos y creatividad que vive en cada uno de los artistas, no puede estar condicionada a la situación que vivimos. A pesar de estar atravesando problemas sanitarios, sociales y económicos; como creadores de arte, podemos hacer uso de nuestra habilidad para recordarle al mundo la importancia de la paciencia y que todo saldrá bien, tal y como lo refleja una mujer ceramista, quien comienza con un trozo de arcilla, que, con paciencia y fe, va moldeando hasta lograr crear una bella escultura.



**LUIS MANUEL ORTÍZ
SIMON**
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
Age/Edad: 37

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 223 8485
Landline/ Tel. fijo 951 551 0569
orsiluma@hotmail.com
 Agua Tierra Fuego Earth Water Fire

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2013*



With the suspension of classes due to the pandemic, my wife and I chose to teach our trade in more detail to our children, Iyari and Alarii. We consider them to be the present and the future of the world, and those who will continue to preserve the tradition of black clay. It is very important to transmit this knowledge from generation to generation. Our children will create a better world if they learn to love the Earth that gives them everything they need to live.



Con la suspensión de clases debido a la pandemia, mi esposa y yo optamos por enseñarles nuestro oficio mas a detalle a nuestros hijos, Iyari y Alarii. Consideramos que ellos son el presente y el futuro del mundo, para conservar la tradición del barro negro. Es muy importante transmitir el conocimiento de generación en generación. Crearán un mundo mejor si aprenden a amar la Tierra que les da todo lo necesario para vivir.



**ALAN OCELOTL PEDRO
GONZÁLEZ**
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
Age/Edad: 30

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 107 1822
artcrispedro@gmail.com
 Alan Ocelotl

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2008,
2011, 2013, 2016*



Revolutionary Boat/Barco revolucionario

The main sail represents Quetzalcóatl, our main God, close to heaven. The floor near the candle represents our government. In the back, a man is sitting fishing for people, and we are represented as fish in the water that are swimming past all the injustices of bad governments and wars. Columns attached to the ship represent the foundations of our nation. In the wood are the revolutionary faces that have made their mark over the years and have changed history.



La vela mayor representa a Quetzalcóatl nuestro principal Dios, cerca del cielo. Y el piso cerca de la vela representa a nuestro gobierno. En la parte trasera, sentado un hombre pescando personas, nosotros representados como peces en el agua pasando todas las injusticias de los malos gobiernos y las guerras. Unas columnas pegadas al barco representan los cimientos de nuestra nación. La madera son los rostros revolucionarios que al pasar de los años han dejado huella y han cambiado la historia.



**MAGALI GUADALUPE
PEDRO GONZÁLEZ**
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 162 6132
Landline/ Tel. fijo 951 131 0949
yaremagui@gmail.com

 @magalipedro25

 Simon Artesanías

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2011*



Life and Pandemic/Vida y pandemia

My work represents a woman who died from COVID19. Despite the precautions and the use of facemasks, I cannot survive. During the pandemic they tell us to stay home, but how can we do it? We, as folk artists and humble people, have to go out and find sustenance for our family; it is not possible to wait for this to end, so either we stay shut in and watch our family suffer from the need for food or we go out and risk contagion. A very tough decision, but we have to make it.



Mi obra representa a una mujer que ha fallecido por COVID19 a pesar de los cuidados y el uso de cubrebocas no logro sobrevivir. En estos momentos de pandemia nos dicen quédate en casa, pero ¿cómo hacerlo?, nosotros como artesanos y personas humildes tenemos la necesidad de salir a buscar el sustento para nuestra familia, no hay posibilidad de solo esperar a que esto pase, así que o nos quedamos encerrados para ver cómo nuestra familia sufre por la necesidad de alimentos o salimos y nos arriesgamos al contagio. Una decisión muy fuerte, pero la tenemos que tomar.



FERNANDO PEGUERO
Santa María Atzompa, Oaxaca
 Age/Edad: 32

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 256 5404
 Landline/ Tel. fijo 951 558 95 56
 peguero_10@hotmail.com

Ceramics/Cerámica, 1st Prize/Primer lugar, 2008, 2011



Desire/Deseo

Desire is a sculpture that represents the anguish and despair of society in the face of this global problem that we currently face, represented through an animate man who is dying due to lack of awareness. The bark portrays each person who has died from this terrible disease. With my work I seek to make society reflect on this global problem, hoping that this difficult situation will soon end, and everything will return to normal and begin a new period with a better future.



Deseo es una escultura que representa la angustia y desesperación de la sociedad frente a esta problemática mundial que se está viviendo actualmente, representada a través de un hombre orgánico, que está agonizando por falta de concientización. Las cortezas representan a cada una de las personas que han muerto a causa de esta terrible enfermedad. Con mi obra me gustaría que la sociedad reflexione sobre este problema mundial, deseando que pronto termine esta difícil situación, y todo vuelva a la normalidad y comenzar una nueva etapa con un futuro mejor.



IRIANA BERENICE PÉREZ VELASCO
Santa María Atzompa, Oaxaca
 Age/Edad: 20

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 308 3122
 artesaniasvioleta2000@gmail.com

*Ceramics/Cerámica, Honorable
 Mention/Mención honorífica, 2018*



Made by Hand/Hecho a mano

This photograph represents the importance of clay work, instilled from generation to generation. During this time, I decided to learn how to throw clay on the wheel. I have often seen my grandma working, making miniatures, but I never had the curiosity to learn how to use the wheel. This crisis helped me to take up the challenge. The first days were frustrating and sad, because nothing goes perfectly the first time. Everything takes time; it takes a lot of practice and perseverance to see the fruits of what we want to achieve. I have continued to practice and will continue until I reach my goal.



Esta fotografía representa la importancia del trabajo en barro, inculcado de generación en generación. Durante este periodo decidí aprender a trabajar el barro en el torno. Muchas veces he visto a mi abuelita trabajar, haciendo miniatura, pero nunca tuve la inquietud de aprender este trabajo. Esta crisis me ayudó para que tomara el reto. Los primeros días fueron de frustración y tristeza, porque nada perfecto sale bien la primera vez. Todo toma su tiempo, se necesita mucha práctica y perseverancia para ver los frutos de lo que queremos lograr. He seguido practicando y seguiré hasta que alcance mi meta.



**ANTONIA NAYELLI
VÁSQUEZ VELASCO**
Santa María Atzompa, Oaxaca
Age/Edad: 37

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 249 6932
Landline/ Tel. fijo 951 558 9490
naypez130683@outlook.es

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2013*



Woman Working/Mujer trabajadora

My clay pieces express my feelings for women and their strength. As difficult as it is, we know how to move forward. Despite feeling fear and uncertainty, it is an opportunity to create, to value the work, and to be grateful that I can do it from home. Sometimes the sadness of not being able to support the family overwhelms us; if there is no tourism our economy collapses. We can only have faith that this will pass, and we will be able to meet again and continue to value what we do, so that we do not lose our work. Thank you.



Mis piezas de barro expresan mis sentimientos a las mujeres y su fortaleza, por difícil que sea sabemos salir adelante, y a pesar de sentir miedo e incertidumbre, también ha sido una oportunidad para crear, valorar el trabajo y agradecer que lo puedo realizar desde casa. A ratos la tristeza de no obtener recursos para mantener a la familia nos abruma, si no hay turismo nuestra economía se derrumba. Solo nos queda tener fe que esto pronto pasará para volver a encontrarnos y seguir valorando lo que hacemos para no perder nuestro trabajo. Gracias.



**VERÓNICA MARIANA
VELASCO VÁSQUEZ**
Santa María Atzompa, Oaxaca
Age/Edad: 34

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 558 9011
anairamvvv@hotmail.com

 Mariana Velasco Vasquez

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2008,
2011, 2013, 2016*



Mermaid Posing/Sirena posando

For me as an artist, the importance of this piece is that I have continued working despite this pandemic that we are experiencing. We go out to the street out of necessity, either for food or to run an errand, but we cannot sell our crafts. Everything is closed due to the pandemic. We must continue working to create new pieces of art so that, God willing, this will end and we will be able to exhibit and sell our pieces, and then be able to get ahead.



La importancia que tiene para mi esta obra es que como artesano sigue uno trabajando a pesar de esta pandemia que estamos viviendo, uno sale a la calle por necesidad, ya sea por alimento o algún trámite, pero no podemos salir a vender nuestra artesanía ya que todo está cerrado, por ello como dije anteriormente hay que seguir trabajando, creando nuevas obras para que con el favor de Dios ya acabe esto y podamos venderlas o exponerlas y salir adelante.



VILMA SANDRA VELASCO VÁSQUEZ

Santa María Atzompa, Oaxaca

Age/Edad: 33

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 343 8833

Landline/ Tel. fijo 951 558 9011

sandravelasco710@gmail.com

 Sandra Velasco

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2008,
2011, 2013, 2016*



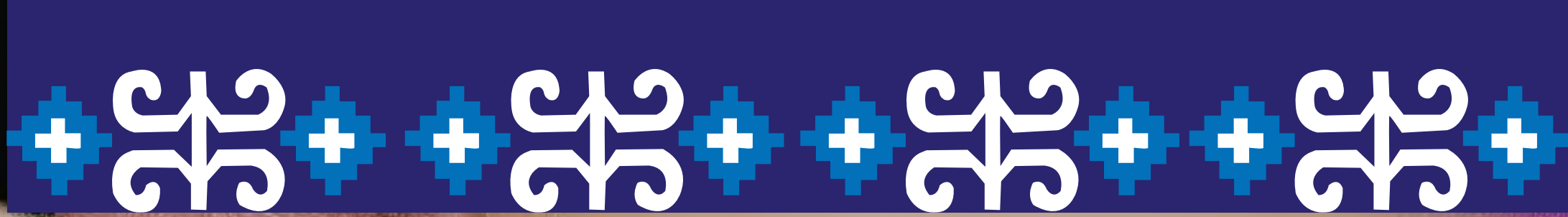
The Holy Family/La sagrada familia

This piece represents how being united makes us strong like a family, as a society and as human beings. We need to be strong in order to face the very painful moments caused by the loss of loved ones due to this pandemic. The world is going through very difficult times, and to face them nothing is better than the support, optimism and love of the family.



Esta pieza representa cómo la unión nos hace fuerte como familia, como sociedad y como seres humanos que somos para poder afrontar así los momentos más dolorosos por la pérdida de seres queridos por esta pandemia. El mundo atraviesa momentos muy difíciles y para enfrentarlos nada mejor que el apoyo, el optimismo y el amor de la familia.





JEWELRY/JOYERÍA







**NATALIA BOLAÑOS
MARTÍNEZ**
San Andrés Huayapam, Oaxaca
 Age/Edad: 29

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 500 4833
 naranja.bo@gmail.com
 @cuartosuspiro
 Cuarto Suspiro

*“Other Modalities”/ “Varios”, 1st prize/
 Primer lugar, 2013*



Refuge/Refugio

“Refuge” comes from thinking about the situation we are currently living in and how our home has become a refuge for all. My piece plays with the idea of home, depicted in a pair of birdhouses on which flowers have grown. The hanging glass beads pick up the green colors of the trees in my garden. The earrings are made from .950 silver with the technique of cut-outs, soldering and a bit of burnishing for the flowers. I love the result!



“Refugio” nació pensando en la situación que estamos viviendo actualmente y como nuestro hogar se ha vuelto un refugio para todos. Mi pieza juega con la idea del hogar representado con unas casitas de aves a las cuales les han crecido flores, le he colgado algunas cuentas de vidrio que retoman los colores verdes de los árboles de mi jardín. La pieza fue hecha en plata 950 con la técnica de calado, soldado y un poco de embutido para las flores. ¡Me ha encantado el resultado!



**IVONNE BERENICE
CORTÉS GARCÍA**
Oaxaca City, Oaxaca
Age/Edad: 23

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 346 9925
cortesgib.101@gmail.com
@iberegarcia Berenice García

*Talented Youth/Juventud Creativa, 1st
prize/Primer lugar, 2013*



A New Beginning/Un nuevo comienzo

I decided to send this photograph because it represents the beauty of the goldsmith’s work, which does not need to be ostentatious to look good. Also, I want to show that one can continue working, although the current situation is complicated. Many artisans have been affected by not having a place to market their products. Despite the adversities, my family and I continue to fight and do everything we can, taking all precautions and, above all, deliberately move forward, waiting for the day when Oaxaca dresses in colors again.



Decidí enviar esta fotografía porque representa la belleza del trabajo del orfebre, que no necesita ser ostentoso para verse bien. Y también quiero mostrar que se puede seguir trabajando, aunque la situación actual sea complicada, muchos artesanos se han visto afectados al no tener dónde comercializar sus productos y pese a las adversidades mi familia y yo seguimos luchando y poniendo todo de nuestra parte, acatando todas las medidas preventivas, y sobre todo con ánimos de salir adelante, esperando el día en que Oaxaca se vista de colores nuevamente.



IAN Yael Cruz Salgado **Santa Cruz Xoxocotlán, Oaxaca** Age/Edad: 12

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 129 1475 (Contact him via his mother, Rubí Coral Salgado Tellez)
 rubicostt@gmail.com
 @antiguas_maravillas
 Antiguasmaravillas

*“Creative Youth”/ “Juventud creativa”,
 Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2018*



Occupying Myself in this Pandemic/ Ocupandome en esta pandemia

This pandemic has changed my daily life. I attend school classes only online and my mom is not getting any sales, so buying silver to continue our work has been difficult. I have been practicing things in our family jewelry workshop that I didn’t do before, because I was thought to be too young. My mom has always encouraged my creativity. I’ve had to work alone on other things since I cannot pay for classes, using only recycled materials to make items for archery. I am now able to use my bow and arrows, all homemade, under supervision.



Esta pandemia ha cambiado mi vida. Asisto a clases de la escuela solo en línea y mi mamá se quedó sin ventas, y es difícil comprar plata para seguir trabajando. He estado practicando cosas en nuestro taller de joyería familiar que no hacía antes, porque pensaban que era demasiado joven. Mi mamá siempre ha alentado mi creatividad. He tenido que trabajar solo en otras cosas ya que no puedo pagar las clases, usando solo materiales reciclados para hacer artículos para tiro con arco. Ahora puedo usar mi arco y flechas, todos hechos en casa, bajo supervisión.



MÓNICA DÍAZ MARTÍNEZ

Zaachila, Oaxaca

Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 55 1131 3630
diaz.martinez.monica@gmail.com

 @venada_mx  Venada

United in Distance/Unidos en la distancia

United in distance is a 19-ring necklace woven in palm. Each ring is linked with the previous one, connected like a palm chain. This piece conveys that although we are separated, we are united, because we are all connected from the heart.

“Other Modalities”/“Varios”, 3rd Prize/
Tercer Lugar, 2018



“Unidos en la distancia” es un collar de 19 eslabones tejidos en palma. Cada eslabón está enlazado con el anterior, conectados como una cadena de palma. Esta pieza representa que a pesar de que estemos separados, estamos unidos, porque todos estamos conectados desde el corazón.



**NIZIE LOZANO
BALDOMERO**
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
 Age/Edad: 33

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 158 4234
 brancelozano@gmail.com

Butterfly Woman/Mujer mariposa

During this confinement I have realized that wild animals explore beyond their usual habitat. I hope that when this situation ends, we can relieve more tension, appreciate more the sounds of nature, the smell of plants and in general discover the joy that nature gives us. The “Butterfly Woman” represents the union of living beings as a single species. We have to take care of our beautiful house, Planet Earth.

*“Other Modalities”/“Varios”, Honorable
 Mention/Mención honorífica, 2013*



En este confinamiento, me he dado cuenta de que los animales silvestres exploran más allá de lo que comúnmente habitan. Espero que cuando termine esta contingencia podamos aliviar más las tensiones, valorar más el sonido de la naturaleza, el olor de las plantas, en general, descubrir la alegría que nos regala la naturaleza. La “Mujer Mariposa” representa la unión de los seres vivos como una sola especie. Tenemos que cuidar nuestra hermosa casa, el Planeta Tierra.



ESPERANZA MARTÍNEZ VELASCO*

San Pedro Cajonos, Oaxaca
Age/Edad: 30

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 222 0221
esmave2010@hotmail.com

*Other Textiles/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016,
2018*



Origin Necklace/Collar origen

My family faced these times of pandemic amongst the silkworms, cocoons, threads, natural dyes. The unity in my family makes it seem less alarming. I started making a new piece of silk jewelry symbolizing this unity, in which I combined textile and jewelry in silk. The fringe is adorned with thread beads in their natural tone of silk.



Entre la crianza de gusanos de seda, capullos, hilos, tintes naturales, la familia hemos enfrentado estos tiempos de pandemia. La unidad en mi familia la hace parecer menos alarmante. Comencé a hacer una nueva pieza de joyería de seda simbolizando esta unidad, en la cual combiné una parte de textil y joyería en seda. En esta pieza reflejo el rapacejo adornándolo con cuentas de hilo en su tono natural de la seda.



**ESTEBÁN DALÍ
RODRÍGUEZ AGUIRRE***
Cinco Señores, Oaxaca City
Age/Edad: 30

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 201 9272
Landline/ Tel. fijo 951 207 0407
dali_edra@hotmail.com

 @esteban_dali_rodriguez

 Esteban Dalí Rodríguez Aguirre

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016*



Please, Saint Pantéon,
Help Us to End the Coronavirus/
Por favor San Pantaleón
ayúdanos acabar con el coronavirus

I made this piece thinking a little about miracles mixed with the idea of votive offerings. In it, you can see an artist and another person hitting a coronavirus, together with Saint Pantaleón, the saint of the sick. At the same time a miracle tree is also beating the virus. The technique is lost wax casting and .925 blued silver.



Realicé esta pieza pensando un poco en los milagros mezclando con la idea de los exvotos. En ésta se puede ver a un artesano y otra persona golpeando un coronavirus junto con San Pantaleón qué es el santo de los enfermos, al mismo tiempo un árbol de milagros también le está dando una tunda al virus. La técnica es vaciado a la cera perdida y plata pavonada .925.



**YESENIA YADIRA
SALGADO TÉLLEZ**
Santa Cruz Xoxocotlán, Oaxaca
Age/Edad: 33

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 545 0358
Landline/ Tel. fijo 951 533 9454
saty_87@hotmail.com
 @yesenia_salgadito
 Yesenia Salgado

*“Other Modalities”/“Varios”, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2011,
2013, 2016*



The Butterfly/La mariposa

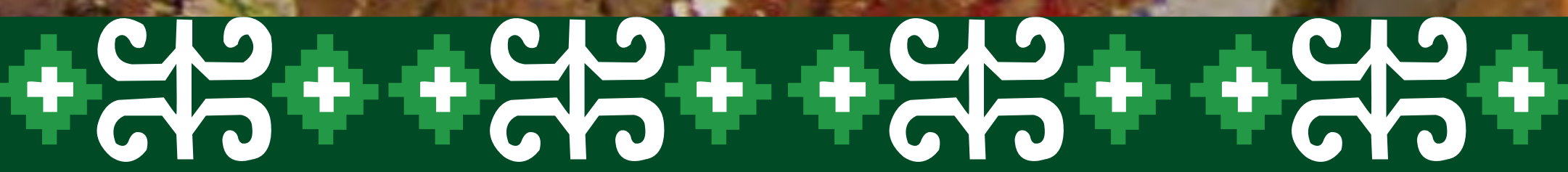
“The Butterfly” is a work that I made as a special request for a very select client. This quarantine time has been difficult for me and my children. Although I have been at home 24 hours a day, it has been very hard to get work done. This piece is the only one that I have been able to finish. It has, however, been worth the effort, since I am very pleased with the result. Each part was made consistent with the client’s taste. Developing it was quite a challenge, and seeing it finished in these times of pandemic makes me want to start more projects and fly like a butterfly.



“La Mariposa” es una obra que se realizó como pedido especial para un cliente muy selecto. Este tiempo de cuarentena ha sido difícil para mí y mis hijos, aunque he estado 24 hrs. en casa ha sido muy complicado lograr trabajar, esta obra es la única que he podido concluir, y ha valido la pena ya que es de mi total satisfacción, cada parte ha sido del gusto del cliente, y elaborarla fue todo un reto. Al verla terminada me dan ganas de emprender más proyectos y volar como ella.



SCULPTURES & OTHER
DECORATIVE FIGURES/
ESCULTURAS Y OTRAS
FIGURAS DECORATIVAS







**ÁLVARO SÁNCHEZ
RAMOS**
Miahuatlán de Porfirio Díaz,
Oaxaca
Age/Edad: 18

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 457 9242
sanchezramos5236@gmail.com

Love and Hope/Amor y esperanza

I chose this work, representing the hope of soon living again with our loved ones, the hope of being together again soon.

*“Other Modalities” / “Varios”,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



Elegí esta obra, representando la esperanza de pronto volver a convivir con nuestros seres queridos, la esperanza de pronto volver a estar juntos.



**FLORENTINO RAMÓN
NAVARRO PÉREZ**
San Sebastián Tutla, Centro
Oaxaca
Age/Edad: 33

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 123 7525
Landline/ Tel. fijo 951 517 5727
tinofly552@gmail.com

*“Other Modalities”/“Varios”, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016,
2018*



Zapotec Seed/Semilla Zapoteca

Thanks to a workshop in product innovation and marketing organized by FOFA, I received an invitation from Andares, the folk art gallery of the Fundación Alfredo Harp Helu, to participate in an exhibition. But because of the pandemic, I could not finish the pieces due to lack of material, and Andares temporarily closed. I thought that the exhibition would no longer be held, but this was not so; it was simply postponed and I continued working, looking for alternative materials to finish the pieces. Now I only have one left.



Gracias a un taller de innovación y marketing que organizó FOFA recibí una invitación de Andares, una galería de la Fundación Alfredo Harp Helu, para formar parte de una exhibición colectiva. Pero debido a la pandemia no podía terminar las piezas por falta de material y la galería cerró. Pensé que ya no se realizaría la exposición, pero no fue así simplemente se pospuso y continúe trabajando, buscando alternativas para poder terminar las piezas. Ahora ya solo me falta una.



MOISÉS RUIZ SOSA

Oaxaca City, Oaxaca

Age/Edad: 34

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 437 7608
moses85@live.com.mx

“Other Modalities” / “Varios”, 1st Prize/Primer lugar, 2016; Honorable Mention/Mención honorífica, 2013



The Passion of Christ/La pasión de Cristo

We are stopped right at the point where the meaning of life and death at its most raw is represented by Oaxacan tradition.



Estamos parados justo en el punto donde la vida y la muerte tiene el sentido más crudo representado en las tradiciones oaxaqueñas.



ANTONIO SOSA CRUZ

Oaxaca City, Oaxaca

Age/Edad: 31

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 155 0024
 artototomoxtle@gmail.com

The Little Devil/El diablito

In ancient times the devil was held responsible for war, disease and all kinds of natural disasters. In the spiritual world we say that we were tempted by the devil when we make a bad decision. This piece is an analogy of life representing good and evil, the holy and the profane, but always with the ability to decide freely.

*“Other Modalities” /“Varios”, Honorable
 Mention/Mención honorífica, 2016*



En tiempos antiguos se responsabilizaba al Diablo, por las guerras, enfermedades y todo tipo de desastres naturales y en el mundo espiritual decimos que somos tentados por el diablo cada vez que tomamos malas decisiones. Esta pieza es una analogía de la vida representando lo bueno y lo malo, lo santo y lo profano, pero siempre con la capacidad de poder decidir libremente.



**LAURA RAYMUNDO
SÁNCHEZ**
San Antonino Castillo Velasco,
Oaxaca
Age/Edad: 17

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 394 4030
lauraraymundo14@gmail.com
@yaya_raymundo
Laura Raymundo

*“Other Modalities” / “Varios”,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013, 2016, 2018*



Small Seeds for the Future/Semillitas del futuro

In these days of the crisis my family and I continue to create new pieces at home. My parents go out to buy basic things. Staying at home causes feelings of sadness, but above all of reflection. I think about the world we have and the one we want to leave for the little ones. I think that art is a good way to distract one’s mind from the situation we are currently experiencing. It helps to prevent addiction, avoid crime, create gender equality, and leave small seeds of the future to new generations.



En días de contingencia, mi familia y yo seguimos creando nuevas piezas en casa. Mis papás salen a comprar cosas básicas. Estar en casa causa sentimientos de tristeza, pero sobre todo de reflexión. Pienso en el mundo que tenemos y el que queremos dejar para los más pequeños. Pienso que el arte es una buena opción para distraer la mente de la situación que estamos viviendo actualmente, prevenir adicciones, evitar la delincuencia y crear la igualdad de género, para dejar semillitas del futuro a nuevas generaciones.



**MONSERRAT MARICELA
RAYMUNDO SÁNCHEZ**
San Antonino Castillo Velasco,
Oaxaca
Age/Edad: 27

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 196 8306
raizsiemprevivaflorinmortal@gmail.com
@ monseraymundo_23
Monserrat Raymundo

*“Other Modalities” / “Varios”,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013, 2016, 2018*



**There is Hope in My Community/
Hay esperanza en mi pueblo**

“Stay home,” the words we constantly hear. The pandemic is affecting the whole world. In my community and in my family this situation makes us feel sad and frustrated, but we have not stopped creating. In my piece I portray a door that represents the barrier not to leave home. My father goes shopping and harvesting flowers, while my mother, sister and I stay at home working with dried flowers; outside the door is a basket of beans, pumpkin seeds and corn that represent the mutual aid system in the community.



“Quédate en casa”, las palabras que escuchamos constantemente. La pandemia está afectando al mundo entero. En mi comunidad y en mi familia esta situación nos hace sentir tristes y frustrados, pero no hemos parado de crear. En mi obra represento una puerta que significa la barrera para no salir de casa. Mi padre sale de compras y a cosechar flores, mientras mi madre, mi hermana y yo nos quedamos en casa trabajando con las flores inmortales; afuera de la puerta hay una canasta con frijoles, semillas de calabaza y maíz, que representan ayuda mutua entre la comunidad.



DAVID TOMÁS MENDOZA

Villa de Zaachila, Oaxaca

Age/Edad: 26

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 130 7611

yucuannagaz@gmail.com

 @david_gubidx

Zapotec Life/Galnaban didxza (Vida zapoteca)

This piece is my most significant work since it essentially represents life in the Zapotec lands of Zaachila. It consists of a polychrome gourd with frets and glyphs of the Buin Gulas, where sun, wind, earth and water are represented as essential elements in the planting, growth and harvest of corn. Below are the symbols of sky and earth; the sky is filled by three jaguars with open jaws, and the earth is filled with images of Zapotec life.

*“Other Modalities”/“Varios”, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



Esta pieza es la más significativa de mi trabajo ya que representa esencialmente la vida en las tierras zapotecas de Zaachila. Consta de un bule policromado con grecas y glifos de los Buin Gulas, donde se representan los rayos solares, el viento, la tierra y el agua, como elementos indispensables en la siembra, crecimiento y cosecha del maíz, así como, la representación del cielo y la tierra; el cielo cargado por 3 jaguares mostrando las fauces y la tierra representada por organismos, vida Zapoteca.



JULIO MANUEL RÍOS VENTURA
Oaxaca City, Oaxaca
 Age/Edad: 28

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 429 1047
 Landline/ Tel. fijo 951 520 2165
 juliomanuelriosventura@outlook.com
 @riosventurajuliomanuel

*“Other Modalities”/“Varios”, Honorable
 Mention/Mención honorífica, 2018*



Defeating Coronavirus/Venciendo al coronavirus

This is a tribute to all the doctors who are fighting against the virus. At the bottom is the virus defeated by the doctor as he raises the rod of Asclepius.



Es un homenaje a todos los médicos que se encuentran luchando contra el virus. En la parte inferior se encuentra el virus vencido por el médico y él levantando el bastón de esculapio.



JESÚS CANSECO ZÁRATE*

Oaxaca City, Oaxaca

Age/Edad: 30

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 408 9550

Landline/ Tel. fijo 951 516 1327

chuchocaza@gmail.com

 @cazaskeletons

Fear of life...attn: Death/
Miedo a la vida... atte: La muerte?

With this piece I believe I express the "fear" that we have acquired to LIVE, to breathe, to be...not to die...when death is imminent...

*"Other Modalities" / "Varios",
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



Con esta pieza creo expresar, el "miedo" que hemos adquirido a VIVIR, respirar, a ser...para no morir... cuando la muerte es algo inminente...



**ABDIEL CARDOZO
CALDERÓN***
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 186 6677
abixmas_007@hotmail.com

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2013,
2016, 2018*



Isolation/Aislamiento

In the face of the current pandemic, humanity has begun to discover new ways of seeing things, to value what really makes them happy and, above all, to recognize how unfair they have been throughout history not only with nature but with those of our own species. While this pandemic has brought many negative things, it has also taught us to discover things and new ways of valuing life.



Ante la pandemia que atraviesa el mundo la humanidad ha comenzado a descubrir nuevas formas de ver las cosas, valorar lo que realmente la hace feliz y sobre todo reconocer lo injustos que han sido a través de la historia no solo con la naturaleza sino con los de nuestra misma especie, aunque al parecer esta pandemia ha traído muchas cosas negativas también nos ha enseñado a descubrir cosas y nuevas maneras de valorar la vida.



ANTONIO DE JESÚS ALONSO CRUZ

Oaxaca City, Oaxaca

Age/Edad: 31

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 192 8494

quierenada@hotmail.com

 @tonoalonsos

 Antonio Alonso

*"Other Modalities" / "Varios",
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



Calling Out to the Firmament/ Llamando al firmament

The pandemic has revealed the vulnerability of humans, a situation that inspired me to make this piece. Here is a man dressed as a coyote, representing all living beings, yet he seems to reject his mortal nature by seeking to sever his foot from the roots that bind him to the earth. The earth calls us to rejoin it at the end of our life cycle, but this man knows that not all of his being belongs to the earth, that he belongs to another place beyond the stars.



La pandemia mostró la vulnerabilidad de los seres humanos, esta situación me inspiró a realizar esta pieza. Un hombre vestido de coyote, representando a los seres vivos, sin embargo, a diferencia del resto, el hombre parece negarse a su naturaleza mortal queriendo desprender su pie de las raíces que lo tiene atrapado a la tierra, la misma que al final de nuestro ciclo de vida, nos llama para volvernos a unirnos en ella, pero el hombre sabe que no todo su ser pertenece a la tierra, que él pertenece a otro lugar más allá a las estrellas.



MAGDIEL SEIR MORALES REYES*

Santa María Atzompa, Oaxaca
Age/Edad: 35

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 180 3336
Landline/ Tel. fijo 951 558 9143
moralesreyesmagdiel@gmail.com

*"Other Modalities"/ "Varios", 1st Prize/
Primer lugar, 2011*

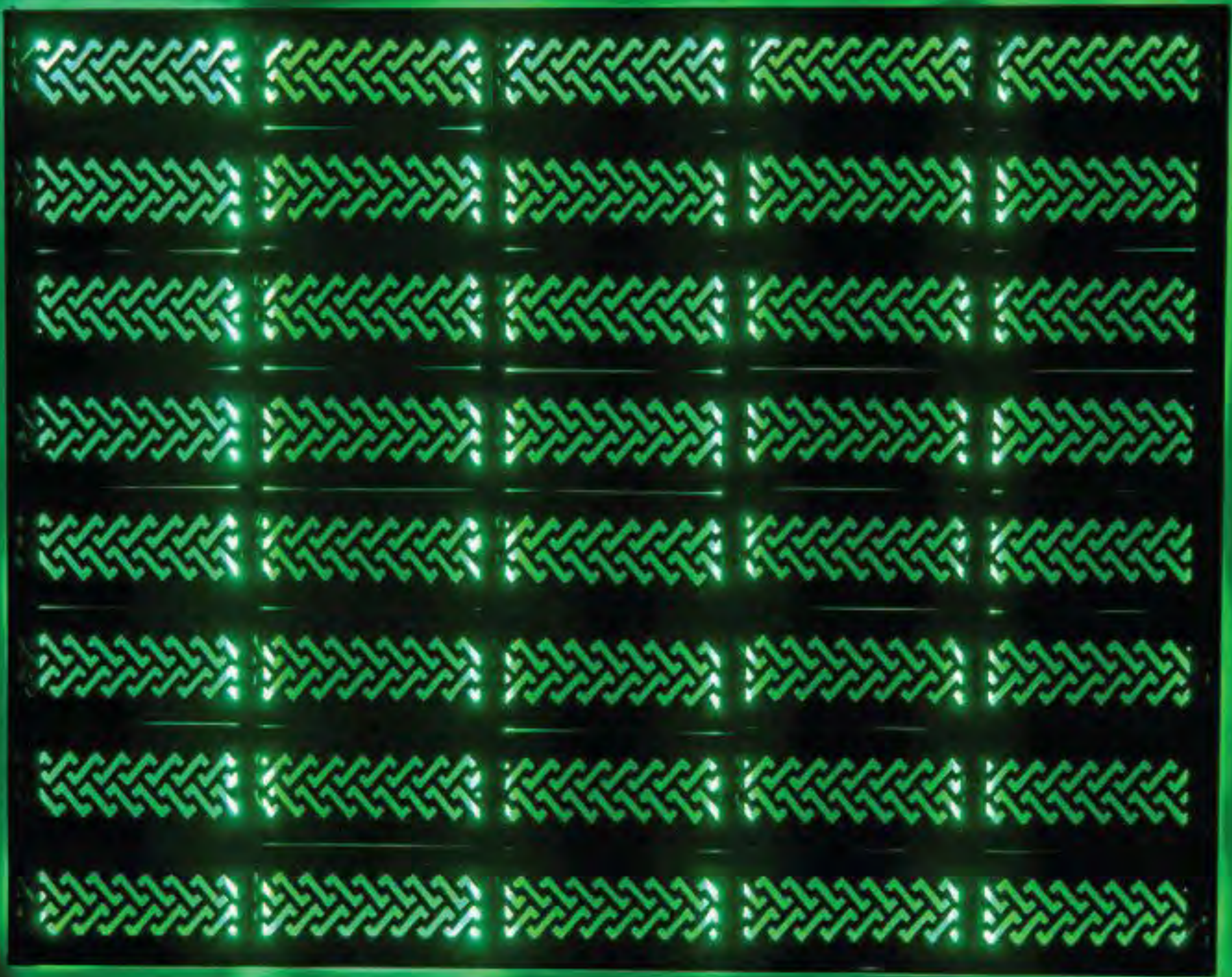


The Last Breath/El último suspiro

The doll figure represents the lack of interest towards the planet during the pandemic. We still have time to prepare for this great challenge -- the climate crisis -- and to think about a great eco-social and economic deal. We must learn that as humans we are destroying our planet little by little. We only think about ourselves and not where we live. Everything that is happening today is a sign of human irresponsibility. Let us become aware of everything that is happening around us in order to have a healthy life.



La muñeca representa la falta de interés hacia el planeta en tiempo de pandemia, aún estamos a tiempo de prepararnos para este gran desafío: la crisis climática, y a pensar en un gran pacto eco-social y económico. Debemos aprender que como humanos estamos destruyendo nuestro planeta poco a poco, solo pensamos en nosotros mismos y no en donde vivimos, todo lo que está aconteciendo en la actualidad es muestra de lo irresponsable que somos como humanos; hagamos conciencia de todo lo que está pasando en nuestro alrededor para poder llegar a tener una vida sana.



**AMANDO MIZRAÍM
PEDRO CARDOZO***
San Bartolo Coyotepec, Oaxaca
Age/Edad: 23

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 106 0707
mizraim.cardozo@gmail.com
 @mizraim.cardozo

*Ceramics/Cerámica, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2011*



The Braid of Life/La trenza de la vida

In this piece I represented life's journey with its many twists and turns, many that you could not imagine, and you do not know how to overcome. But in the end, they are part of life and we have to learn to move forward and keep going, since everything has a beginning and an end. During this pandemic I have had the opportunity to improve my technique and been inspired when creating my pieces. In this work I experimented with the technique of openwork on flat surfaces and the installation of LED light, to achieve a unique result.



En esta pieza representé el transcurso de la vida y como en ella hay muchas vueltas y enredos los cuales tal vez ni pensabas que podrían llegar a pasar, y no sabes cómo avanzar, pero que al final son parte de ella y tenemos que aprender a superarlos y seguir adelante ya que todo tiene un inicio y un final. Durante esta pandemia he tenido oportunidad de mejorar mi técnica e inspirarme al momento de crear mis piezas, en esta obra experimenté trabajar la técnica del calado sobre superficies planas y la instalación de luz led logrando un resultado diferente.



PEDRO MENDOZA ORTEGA

Oaxaca City, Oaxaca
Age/Edad: 37

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 115 8354
tyrane699@hotmail.com

*“Other Modalities” / “Varios”,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008, 2011*



We Are Jaguar/Todos somos jaguar

In this photograph I am painting a jaguar made of cardboard (papier-mâché). This jaguar is part of an installation called “We are Jaguar” because the jaguar has spots; each of them is one of us, and together we are energy and we are jaguar.



En esta fotografía aparezco pintando un jaguar elaborado en cartón (papel maché), este jaguar forma parte de una instalación llamada “todos somos jaguar”, se llama así por que el jaguar tiene manchas y cada una de ellas es uno de nosotros y en conjunto somos energía y somos jaguar”.



VÍCTOR JAVIER BUSTAMANTE HERRERA

Miahuatlán de Porfirio Díaz,
Oaxaca

Age/Edad: 36

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 183 0150
vick_sculptor@hotmail.com

 Victor Javier Bustamante Herrera

Woodcarving/Talla de madera, 1st
Prize/Primer lugar, 2011, 2013



In the Pandemic/En la pandemia

I made this piece thinking of the people and friends who have helped me by purchasing my art, a gift of food, a call or financial support in these times of crisis. FOFA is, for me and my family, like an angel who protects us from this terrible pandemic that has come into our lives. The pandemic has made us think about what is most important: our health, our family, being better people and valuing those who love us, and growing our own food.



Esta pieza la realice pensando, en las personas y amigos que me han ayudado con una compra de mi trabajo, una despensa, una llamada o un apoyo económico en estos tiempos de crisis, como la fundación FOFA, que para mí y mi familia son como un Ángel que nos protege para salir adelante de esta terrible pandemia que ha llegado a nuestras vidas. La pandemia nos ha puesto a pensar en lo más importante, nuestra salud, la familia, en ser mejores personas y valorar a los que nos quieren, es un buen momento para empezar a cultivar nuestros propios alimentos.



**ULÍSES HERNÁNDEZ
MARTÍNEZ***
Miahuatlán de Porfirio Díaz,
Oaxaca
Age/Edad: 29

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 394 4877
Duli.arte.7@gmail.com
 @ulics.h.m

Woodcarving/Talla de madera, 2nd
Prize/Segundo lugar, 2018



Links/Vinculos

Difficult times, time of conscience, the moment to analyze how we are living, where we are going and what we want for the world. We have to learn to live with the consequences of the bad ways we have lived and what better way than through art and culture. It is time to take up that broken bond we have with mother earth, take up the knowledge of our ancestors (grandparents), learn how to live with what surrounds us, a true change in the human soul.



Tiempos difíciles, tiempo de conciencia, es el momento para analizarnos y ver, cómo estamos viviendo, hacia dónde vamos y qué queremos para el mundo. Tenemos que aprender a vivir con las consecuencias de nuestra mala manera de conllevar nuestras vidas y qué mejor manera que a través del arte y la cultura. Es el momento para retomar ese vínculo roto que tenemos con la madre tierra, retomar el conocimiento de nuestros ancestros (abuelos), aprender a cómo vivir, con lo que nos rodea, un cambio verdadero del alma humana.



**MIGUEL ÁNGEL
MARTÍNEZ REYES***
Miahuatlán de Porfirio Díaz,
Oaxaca
Age/Edad: 35

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 198 9696
miguelangel260379@gmail.com
@martinezreyesmiguel
@mike_artista

*“Other Modalities” / “Varios”,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013*



Nostalgia

This abstract work carved in pochote thorn expresses the grief and longing that many people feel, because this virus has claimed thousands of human lives. It is very sad to see people dying. Our environment becomes bleaker every day and, being confined causes us uncertainty and stress. Nobody thought that all this would happen. We are imprisoned at the mercy of the enemy. It is time to raise awareness, be better human beings, and not continue destroying planet earth.



Obra abstracta tallada en espina de pochote, la cual expresa la nostalgia que se está viviendo por este virus que ha cobrado miles de vidas humanas. Es muy triste ver personas muriéndose, nuestro entorno se torna cada día más oscuro y el encierro nos causa incertidumbre y estrés por no salir; nadie pensaba que sucedería todo esto, estamos presos ante la merced del enemigo es tiempo de concientizar y ser mejores seres humanos y no seguir destruyendo al planeta tierra.



ÁNGEL OMAR ROSALES CANSECO

Santa Cruz Xoxocotlán, Oaxaca
Age/Edad: 30

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 359 5324

engel_eros@hotmail.com

Instagram @omar_rosales_7

Facebook Omar Rosales

Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018



The Artisan and his Technical Chronicles: Pochote Thorn/

El artesano y sus crónicas técnica: espina de pochote

At home I focus on carving and making masks. I miss going out freely as before to dance with my friends. Now I keep busy by helping with household chores, looking at the trees in the patio, listening to the birds sing perched on the branches. When I get sad I pick up my guitar to sing songs of different rhythms and styles. At 9 pm the whole family prays asking God for protection, health, and food for everyone. We eat a light supper and talk for a while. Finally, we sleep with hope for a new day.



Dentro de casa me dedico al tallado y elaboración de máscaras. Extraño salir libremente como antes a bailar con mis cuates. Ahora me distraigo ayudando en las labores del hogar, contemplando los arboles del patio, oyendo cantar los diferentes pájaros que se posan en las ramas. Entro en nostalgia, tomo mi guitarra para cantar canciones de diferentes ritmos y estilos. A las 9 pm hacemos oración toda la familia pidiendo a Dios protección, salud y comida para todo el mundo. Cenamos ligero y charlamos un rato. Finalmente vamos a dormir con esperanza de un nuevo día.



GERARDO SANTIAGO SANTOS*

Santo Tomás Tamazulapan,
Oaxaca

Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 595 112 7529

gerasanti@gmail.com

*"Other Modalities" / "Varios", 1st Prize/
Primer lugar, 2018*



Sowing the Milpa/Sembrando milpa

During this world crisis farming does not stop. It cannot stop because it is what many Oaxacan families depend on. The fields where corn, beans and squash are sown with animal-led plows is the companion crop system known as the Milpa. The work is handcrafted with a thorn from the pochotle tree on a wooden base with carved bone appliques that speak of the rains that have been delayed again, threatening the field and crops.



En esta situación mundial el campo no se detiene, es una actividad que no puede parar porque es de lo que muchas familias oaxaqueñas dependen, y es en los pueblos donde se realiza la siembra del maíz, frijol y calabaza aun con tracción animal; el sistema de asociación entre cultivos que se conoce como Milpa. La obra está echa a mano con espina del árbol de pochotle sobre una base de madera con aplicaciones de hueso y habla del temporal que se ha retrasado nuevamente y no es muy alentador para el campo y las siembras.



MARTIN XUANA FABIÁN*
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 34

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 329 1138
xua.art2015@gmail.com

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



Un siglo de baile/A Century of Dance

This piece captures the essence of Mixtec dance, which enriches the art and culture of Oaxaca. Dancing on Mondays on the hill began almost 100 years ago, as represented by a happy couple before social distancing. Since the Guelaguetza will not be held this year due to the current pandemic, Oaxacans are joining together soon to dance for another century. Long live the culture of my Oaxaca!



Obra dedicada a la esencia del baile (jarabe) mixteco que hace rico el arte y cultura de Oaxaca, a casi 100 años de que se empezó a bailar en los lunes del cerro, representada por una pareja feliz, antes de la sana distancia. Y ya que en este año no se llevará a cabo la Guelaguetza a causa de la presente pandemia, como oaxaqueños se está cooperando para pronto volver a bailar un siglo más. ¡Qué viva la cultura de mi Oaxaca!



GASPAR CALVO FABIÁN
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 34

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 222 6472
Gaspar_1424@hotmail.com
 @gaspercalvo
 Gasper Calvo

Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008, 2011, 2013, 2016



Lord of the Underworld/El señor del mictlán

In these times death is very present in the world. And this piece conveys that from the beginning of time death has gone hand in hand with life itself. Many cultures contain mystical ideas of life after death. Despite these uncertain moments in which we are in great danger, it is necessary to take care of each other and heed the recommendations made by our authorities. Let's stay home to continue sharing our culture through Mexican folk art.



En estos momentos la muerte está muy presente en el mundo. Y esta pieza representa que desde el principio de los tiempos va de la mano con la vida misma. Muchas culturas encierran místicas ideas de la vida después de la muerte. A pesar de estos momentos tan inciertos que corremos un gran peligro es necesario cuidarnos unos a otros y hacer caso a las recomendaciones que hacen nuestras autoridades. Quedémonos en casa para seguir compartiendo nuestra cultura a través del arte popular mexicano.



JOSÉ CALVO FABIÁN
San Martín Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 31

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 439 6264
Pemakev11@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013, 2016*



Skull Snail/Caracol calavera

This piece expresses the danger during the pandemic, the quick way in which death can come for humanity. However, we want this day to be a long way off, to give us the opportunity to contemplate the journey, day by day, calmly, and to always arrive safely. There is no rush to return to a chaotic normality while our lives are in danger. All in its time, with the assurance that we can overcome any adversity and be in control, to have the opportunity as much as possible to be the ones who direct that death.



Esta pieza expresa el peligro en estos tiempos de pandemia. La forma rápida en que puede llegar la muerte para la humanidad. Sin embargo, queremos que sea muy lejos ese día, que nos dé la oportunidad de contemplar el camino, el día a día, con calma para llegar siempre a salvo. No hay prisa en volver a una normalidad caótica cuando peligra nuestra vida. Todo a su tiempo, con la seguridad de que podemos vencer cualquier adversidad y tener el control. Tener la oportunidad a medida de nuestra posibilidad, de ser quienes dirigimos esa muerte.



**MANUEL CRUZ
PRUDENCIO**
San Agustín de las Juntas,
Oaxaca
Age/Edad: 31

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 147 0330
artesaniasmanuel@hotmail.com
@ taller_corazon_artesanal
Manuel Cruz

Woodcarving/Talla de madera, 1st Prize
/Primer lugar, 2018, 2016; Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016



Tortoise/Tortuga

The turtle for me represents the family. At this stage of the pandemic, you have to be united as a family and take care of each other. This enables us to get ahead in our lives. It also conveys that despite what is happening, animals and the planet are still surviving. My work represents a large part of the situation that we are in.



La tortuga, para mi, representa la familia. En esta etapa de pandemia hay que estar unidos como familia y cuidarnos unos a otros, y poder salir adelante. También me representa la naturaleza que a pesar de lo que está sucediendo, los animales y el planeta están mejorando. Mi obra representa gran parte de esta situación.



**EMANUEL FABIÁN
HERNÁNDEZ**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 34

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 183 3800
coffe1114@hotmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



Imperfect/Imperfecto

Horse, contrary to your beauty, you seem to be a poor farmer from the arid land. You make man's failing seed flourish. Your angry, passionate whinny fosters the struggle for your children. You weave between your feet the cutting edge of word and art. Smiling, you carry on your back the revolution of freedom. You overcome terror by exposing the emptiness of the signs. In your illuminated black hair, hope before the onslaught. There is no force, no overpowering enemy, if you ride with the language of the second chance. Sunflowers in your path glorify the thousand possibilities, refusing to be quiet.



Caballo contradictorio a tu belleza, pareces un campesino de la tierra árida. Haces florecer el fracaso de la semilla del hombre. Tu enojo apasionado relincha y cultiva la lucha por tus hijos. Tejes entre tus patas la vanguardia de la palabra y el arte. Sonriendo llevas en el lomo la revolución en libertad. Conquistas el terror abriendo el silencio de los señalamientos. Por tu cabellera negra iluminado esperanza ante el embate. No hay fuerza, ni enemigo que venza, si cabalgas con el verbo de la segunda oportunidad. Girasoles a tu paso, glorifican las mil posibilidades sin callar.



OSCAR FABIÁN MELCHOR

San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 22

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 233 4013
Landline/ Tel. fijo 951 524 9249
fabianoscar506@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018*



Lion-Iguana-Eagle/León-iguana-águila

My fusion piece (León-Iguana-Águila) shows us the strength and significant growth that nature can have in our daily life. It demonstrates the equality that can exist in humanity, showing us the mutual support that exists between each human being.



Mi pieza fusión (León-iguana-águila) nos muestra la fortaleza y grandes crecimientos que puede tener la naturaleza en nuestra vida cotidiana. Ella demuestra la igualdad que puede haber en la humanidad, mostrándonos el apoyo mutuo entre cada ser humano.



**RAYMUNDO FABIÁN
MELCHOR**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 31

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 158 0927
Landline/ Tel. fijo 951 524 9249
rayf821@gmail.com

*Woodcarving/Talla de madera, 1st
Prize/Primer lugar, 2008*



Man's Best Friend/El mejor amigo del hombre

In my piece, I capture the fondness that animals can have towards people. They are the ones who can accompany us in good times and bad, and in our joys and sorrows, like the dog who is man's best friend.



En mi pieza plasmo la felicidad que pueden tener los animales hacia el hombre. Son quienes están en las buenas y malas, y nos pueden acompañar en nuestras alegrías y tristezas como el perro, el mejor amigo del hombre.



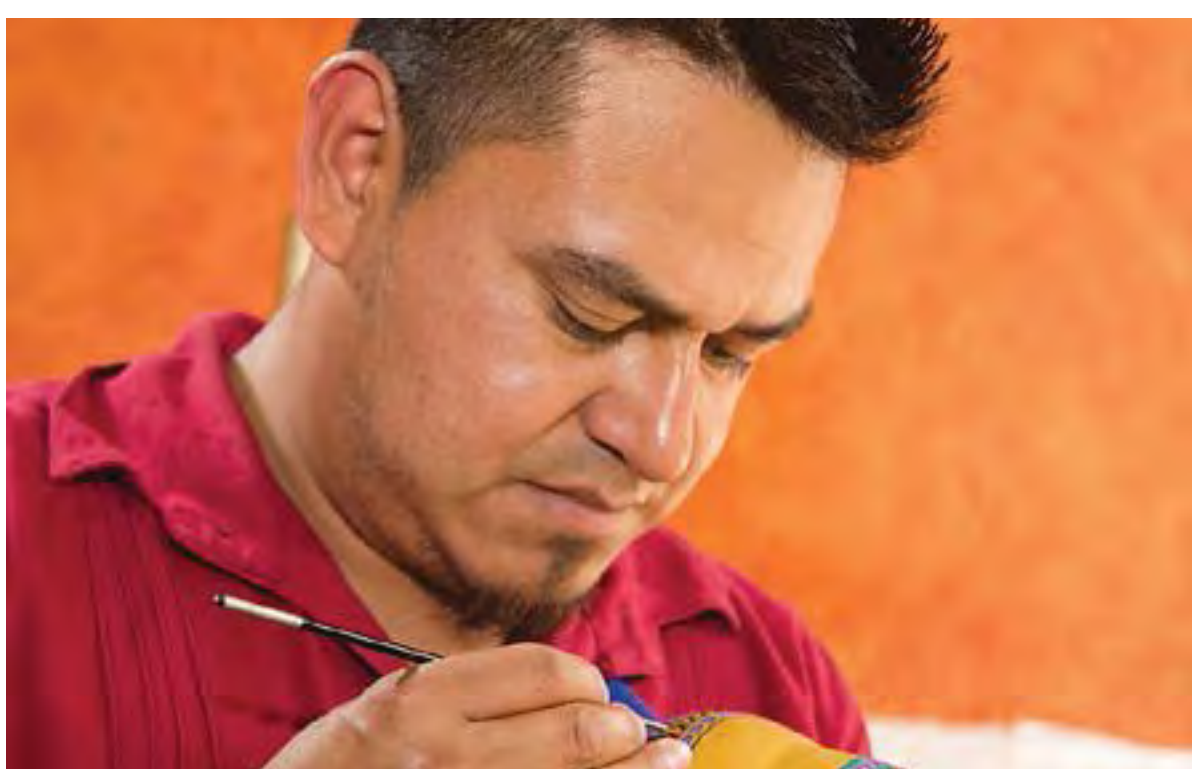
ALEJANDRO FABIÁN ORTEGA

San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 30

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 129 8972
Landline/ Tel. fijo 951 524 9129
alexfabian.8398@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018*



Snail with Snake/Caracol con serpiente

This is a very important work for me, since despite the difficult situation we are going through, we do not lose our love for our crafts and we continue working so that when all this ends, we can continue to share our culture. The importance of this piece is that I am able to express all my feelings, and develop my imagination and artistry by creating each drawing and using different color combinations. But the most important thing is that I can work alongside my family.



Esta pieza que decidí fotografiar es una obra muy importante para mí, ya que a pesar de la difícil situación que estamos pasando, no dejamos el amor por nuestra artesanía y seguimos trabajando para que cuando todo esto termine, podamos seguir mostrando parte de nuestra cultura. La importancia de esta pieza es que en ella puedo expresar todos mis sentimientos y desarrollar la imaginación y creatividad al plasmar cada dibujo y hacer diferentes combinaciones de colores, pero lo más importante es que puedo trabajar al lado mi familia.



BENITO FABIÁN ORTEGA

San Martin Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 35

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 224 8778

veckfa7@hotmail.com

Powerful Bull/Toro poderoso

This alebrije symbolizes strength and power. It shows us a language of strength and fantasies with its colors and carving.

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013*



Es un alebrije que simboliza la fuerza y el poder. Con sus colores y tallado nos muestra un lenguaje de fortaleza y fantasías.



ENRIQUE FABIÁN ORTEGA

San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 27

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 349 3406
dragofabian@outlook.com

 @unainspiraciondemivida

Woodcarving/Talla de madera, 2nd Prize/Segundo lugar, 2018; Honorable Mention/Mención honorífica, 2016



The Great Don Quixote de la Mancha/ El gran Don Quijote de la Mancha

This is inspired by the novel by Don Quixote, which teaches us to believe in perseverance and love, in the struggle against the obstacles that are presented to us in life. We artists have to believe in order to create our own unique sculptures of who we are in this world.



Inspirada en la novela de Don Quijote, la cual nos enseña a creer en la perseverancia y el amor, en la lucha contra aquellos obstáculos que se nos presentan en la vida, en la cual nosotros como artesanos, tenemos que creer para crear una propia y única escultura de lo que somos en este mundo.



VICTOR FABIÁN ORTEGA

San Martín Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 30

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 224 8778
veckfa7@hotmail.com

 @unainspiraciondemivida

 Una inspiración de mi vida

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, 1st Prize/Primer lugar, 2013;
Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016, 2018*



The Tradition of a Death/ Tradición de una muerte

This piece is made of copal wood inspired by the natural shape of the trunk, which shows us the existence of our mother earth. In it we portray a well-known tradition, one of the most important to our culture, the day of deceased saints. Its uniqueness inspires me to dream and live in a fantastic world.



Es una pieza hecha de madera de copal inspirada en la forma natural del tronco, la cual nos demuestra la existencia de nuestra madre tierra. En ella plasmamos una tradición muy conocida sobre todo importante para nuestra cultura que es el día de los santos difuntos. Es única que me inspira a soñar y vivir en un mundo fantástico.



JOSÉ FABIÁN PÉREZ
San Martín Tilcajete, Oaxaca
 Age/Edad: 30

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 270 7492
 pepetilcajete@hotmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
 Pintura decorativa de madera
 tallada, Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2018*



Capricorn/Capricornio

Capricorn symbolizes wisdom. The selected colors: White represents light, black represents absence, gray intensity. Decoration and emotions: Right side, hands making an alebrije-despite what we are going through, we continue creating our art; what I do with my hands I also do with my heart; my fist is the strength to keep going and the dove is the hope I have that one day it will end. Left side, the faces depict despair, fear and courage. Both sides, locked up children who cannot go out to play or go to school.



Capricornio simboliza la sabiduría. Los colores seleccionados: Blanco representa la luz, el negro representa la ausencia, gris la intensidad. Decoración y sentimientos encontrados: Teselados regulares (plano geométrico) Costado derecho, manos haciendo un alebrije, a pesar de lo que estamos pasando seguimos trabajando, como artesano; lo que hago con las manos también lo hago con el corazón, el puño: la fuerza por seguir adelante y la paloma, es la esperanza que tengo que algún día terminará. Costado izquierdo, rostros representando, desesperación, el miedo y el coraje. Ambos costados: niños encerrados que no pueden salir a jugar, ni ir a la escuela.



**NORBERTO FABIÁN
XUANA**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 41

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 504 8116

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008*



**Bull Protector of the Pueblo/
Toro protector del pueblo**

My work is inspired by the experience of living in the time of COVID-19. Our crafts were the first to have been affected by this pandemic. The piece's decoration in purple represents the sadness of not having the means to earn our living and seeing our ability to sell our work frustrated. COVID-19 has touched the deepest part of our hearts. We have seen the pandemic lasting for days and months, but we continue to have the hope that it will end soon. When it does end, we then can provide sustenance for our family and have a better life.



Mi obra está inspirada en la vivencia del COVID-19. Nuestras artesanías fueron las primeras en ser afectadas por esta pandemia. Con esta obra de arte decorada en morado estamos representando la tristeza de no tener los medios y ver nuestro trabajo frustrado. El COVID-19 ha tocado lo más profundo de nuestro corazón y vemos pasar los días y los meses con la ilusión de que termine pronto. Así podré llevar el sustento para mi familia y tener una vida mejor.



DULCE ABRIL FUENTES GÓMEZ

San Martín Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 18

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 396 6234

Landline/ Tel. fijo 951 524 9071

abrilf708@gmail.com

Decorative Painting of Woodcarving/Pintura decorativa de madera tallada, 1st Prize/ Primer lugar, 2016; Honorable Mention/ Mención honorífica, 2018



My Friend/Mi amigo

My work represents the companionship that our beloved pets have given us in the past months. They have been really fundamental for many families during the pandemic that we are going through, since in some way they help us confront the great event that is happening and know that in difficult times they will be here for us no matter what happens.



Mi obra representa la compañía que nos han hecho nuestras queridas mascotas en los últimos meses, ellos han sido realmente fundamentales para muchas familias durante la pandemia que estamos pasando, ya que de alguna manera nos ayudan a confrontar el gran suceso que está pasando y saber que en los tiempos difíciles ellos estarán aquí para nosotros sin importar que pase.



**EMMANUEL FUENTES
GÓMEZ**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 17

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 157 2849
Landline/ Tel. fijo 951 524 9071
efrainfuentesartesanias@hotmail.com

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018*



Remembering Childhood/Recordando la infancia

My work represents a way of forgetting and clearing our minds by having healthy fun, and at the same time remembering when we could live with others and play.



Mi obra representa una manera de cómo olvidar y despejar nuestra mente divirtiéndonos sanamente, y al mismo tiempo de recordar cuando podíamos convivir con los demás y jugar.



EROS FUENTES GÓMEZ

San Martín Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 20

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 439 1021

Landline/ Tel. fijo 951 524 9071

Erosf460@gmail.com

Humanity/Humanidad

I created this piece during the quarantine. To me, it represents solidarity and joy.

Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018



Trabajé haciendo esta pieza durante la cuarentena. Para mí representa la solidaridad y la alegría.



FÁTIMA JANICE FUENTES PIÑA

San Martín Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 23

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 240 2066

fatimafuentesjp@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013, 2016, 2018*



Deer Nahual/Venado Nahual

My family and I are in quarantine, but we have been working, creating new art inspired by our culture and our environment. An example is this piece that I painted, inspired by the freedom of animals, that can enjoy their habitat with the liberty they deserve. Painted in warm colors that represent the earth, along the back I represent the mountains, and on its body I painted nahual deer running in different directions surrounded by many insects and birds from the mountains of our community.



Mi familia y yo estamos en cuarentena, pero hemos estado trabajando, creando nuevas obras, inspiradas en nuestra cultura y nuestro entorno, un ejemplo es esta obra, la cual pinté, inspirada en la libertad de los animales, un punto positivo es que ellos pueden estar disfrutando su hábitat con la libertad que ellos merecen. Pintado en colores cálidos que representan la tierra, en la espina dorsal están representadas las montañas y en su cuerpo plasmé venados nahuales corriendo por diferentes rumbos y alrededor muchos insectos y pájaros los cuales encontramos en las montañas de nuestra comunidad.



**LAURA MICHELLE
FUENTES PIÑA**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
 Age/Edad: 20

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 229 1397
 michelfuentes19@gmail.com
 @zenyfuentesyreina
 Zeny Fuentes

*Decorative Painting of Woodcarving/
 Pintura decorativa de madera
 tallada, Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2013, 2016*



Bull Strength/Toro fuerza

Most of the folk artists in my town of San Martín Tilcajete depend on commerce and tourism. Due to the COVID-19 health emergency it is a very sad situation. We have all been out of work, and it has affected the economy of our state. “Toro Fuerza” represents physical strength and power, which for me reflects the extension of life. I painted the fretwork with various elements of nature. I painted them in white, which means peace, humility and love. In this piece I wanted to reflect tranquility and peace, but at the same time the strength we have when facing this pandemic.



La mayoría de los artesanos de mi pueblo de San Martín Tilcajete dependemos del comercio y el turismo. Debido a la emergencia sanitaria por COVID-19 es una situación muy triste. Todos hemos quedado sin trabajo y ha afectado la economía de nuestro estado. “Toro Fuerza” representa la fuerza física y el poder, lo que para mi refleja extensión de vida. Pinté las grecas con diversos elementos de la naturaleza. Las pinté en color blanco que significa paz, humildad y amor. En esta pieza quise reflejar tranquilidad y paz, pero a la vez la fuerza que tenemos al enfrentar esta contingencia.



EFRAÍN FUENTES
SANTIAGO
 San Martín Tilcajete, Oaxaca
 Age/Edad: 40

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 157 2849
 Landline/ Tel. fijo 951 524 9071
 efrainfuentesartesanias@hotmail.com
 Instagram: Efrain Fuentes & Silvia Gómez
 Facebook: @ efrain_fuentes_y_silvia_gomez

Woodcarving/Talla de madera,
 Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2008



You and Me/Tu & YO

This work represents the unity and support that has been given during this great pandemic, since a family is founded by the parents (the couple), who instill in the children the value and awareness of the changes that will come as a result of this event that we are experiencing.



Esta obra representa la unidad y el apoyo que se ha dado durante el lapso de esta gran pandemia, ya que una familia está cimentada por los padres (pareja), quienes inculcan a los hijos a valorar y a concientizarse por los cambios que vendrán a raíz de este suceso que estamos viviendo.



**MAGALI FUENTES
SANTIAGO**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 34

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 170 0854
pemakev11@gmail.com

*Painting of Woodcarving/Pintura
decorativa de madera tallada
decorativa, Honorable Mention/
Mención honorífica, 2011, 2013*



Possum Mom/Mamá zarigueya

My work, the possum mom, expresses my concern as a mother in these times of pandemic, since life took an unexpected turn and suddenly we were faced with a monster called coronavirus which has claimed many lives. We are living difficult times where life is so vulnerable, but despite all the adversities to which we are exposed, we must be positive, help each other with humanity, and with the hope that little by little everything will return to normal and we will live again surrounded by nature and with a full and happy life.



Mi obra la mamá zarigüeya expresa mi preocupación como mamá ante estos tiempos de pandemia, ya que la vida nos dio un giro inesperado, de pronto nos enfrentamos a un monstruo llamado coronavirus, que ha cobrado muchas vidas. Estamos viviendo tiempos difíciles donde la vida es tan vulnerable, pero pese a todas las adversidades a las que estamos expuestos, debemos ser positivos, ayudarnos como humanidad y con la esperanza de que poco a poco todo vuelva a la normalidad y vivamos nuevamente rodeados de naturaleza y con una vida plena y feliz.



RUBI PERLA FUENTES
SANTIAGO
 San Martín Tilcajete, Oaxaca
 Age/Edad: 42

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 441 8682
 rubi.fuentessantiago@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
 Pintura decorativa de madera
 tallada, Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2008*



The Rhinoceros/El Rinoceronte

My photograph is a rhino reclining in the wild. I have chosen this combination of colors, because it helps me to stay positive as we get through our current crisis. In addition, these very pleasant colors represent freshness, nature, rest and above all confidence in my work.



Mi fotografía es un rinoceronte postrado en la naturaleza. He elegido esa combinación de colores ya que me ayuda a ver cualidades positivas como que pronto saldremos de esta crisis por la cual estamos pasando. Así, como también, son colores muy agradables que representan frescura, naturaleza, descanso y sobre todo confianza en mi trabajo.



AIRÍN VIVIANA GARCÍA

San Martín Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 28

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 224 8778

veckfa7@hotmail.com

Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016



Enchanted Rabbit/Conejo encantado

Inspired by a piece of copal wood painted with acrylic colors and Zapotec drawings symbolizing fertility and life, we forge a beginning by putting a little color in each place and every moment, so that every day we can become enchanted with what exists in this life.



Inspirado en un pedazo de madera de copal pintado con colores acrílicos y dibujos zapotecos simbolizando la fertilidad y la vida, forjamos un comienzo poniendo un poco de color en cada parte y en cada momento, para que cada día logremos encantarnos de lo que existe en esta vida.



VICTOR ÁNGEL GARCÍA VÁSQUEZ

Santa María Atzompa, Oaxaca
Age/Edad: 40

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 307 7950
zarco2206@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008*



With Faith on My Face/Con la fe en el rostro

On this mask, I decided to portray a religious image as part of my piece because, for me as for other people, it represents hope and faith in these difficult times. It also makes us reflect on life itself.



En esta máscara, decidí plasmar una imagen religiosa como parte de mi obra, porque para mí como para otras personas representa la esperanza y la fe en estos tiempos tan difíciles, así mismo nos hace reflexionar sobre la vida misma.



**ARTEMIO RAYMUNDO
IBAÑEZ RAMÍREZ**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 38

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 186 0291
diablogargola@yahoo.com.mx

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable mention/Mención
honorífica, 2008*



Dragon of Death/Dragón de la muerte

My dragon is named after the "Dragon of Death" which represents the coronavirus. It flies around the world from country to country, killing humanity. At this moment, the dragon represents his strength and his capacity for powerful aggression. He also knows that we are in his strong clutches. In contrast, the bright and cheerful colors express life, light, and hope to be able and know how to take care of ourselves and continue living in this world.



Mi dragón representa al coronavirus el cual lleva el nombre del "Dragón de la Muerte". Va volando por el mundo, de país en país, matando a la humanidad. En este momento expresa la fuerza y poder de su agresividad, y también sabe que estamos en sus fuertes garras. En cambio, los colores vivos y alegres expresan la vida, luz y esperanza para poder y saber cuidarnos y seguir viviendo en este mundo.



CLAUDIA JIMÉNEZ CRUZ

San Martín Tilcajete, Oaxaca

Age/Edad: 22

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 263 9521

cruzzjm35@gmail.com

@jimnezclaudia

Claudia Jimnez

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable mention/Mención
honorífica, 2013*



Confidence in a Better Tomorrow/ Confianza en un mejor mañana

My piece portrays a nurse, who represents all the healthcare personnel who risk their lives to preserve people's health and who cannot see their families for fear of infecting them, and an artesana, who represents people who, because of the pandemic, are having financial problems and must continue to work to support their families. Artesanos continue to make their art, to not become discouraged, and to trust that the pandemic will end soon so that they can sell their crafts. These two main figures represent me, because I am a nursing intern and an intern to folk art.



Mi pieza está conformada por una enfermera que representa a todo el personal de salud que arriesgan su vida para preservar la salud de las personas y que no pueden ver a sus familias por miedo a contagiarlos, y una artesana que representa a las personas que debido a la pandemia están teniendo problemas económicos y continúan trabajando para poder mantener a sus familias, los artesanos continúan realizando sus piezas de arte, no se desaniman y confían que la pandemia terminará pronto y que puedan vender sus artesanías. Estas dos figuras principales me representan porque soy pasante de enfermería y artesana.



ALEJANDRO JIMÉNEZ CARRILLO

San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 20

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 325 9400
barreqwe@gmail.com
@armandojimenezyantonia
Armando Jiménez Aragón and
Antonia Carrillo Hernández

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



The New Life of the Folk Artist/ La nueva vida del artesano

I created this piece thinking about the people of my town and me, and that since COVID-19 arrived, we have not stopped and we have continued working, taking all sanitary measures. That is why you can see a person painting with a mask, and that is how the title arose, "the new life of the folk artist." I also portrayed some animals in the character's overalls and drew some lungs. The significance of this is that the animals on his clothes are protecting the character's lungs from being infected.



Creé esta pieza pensando en las personas de mi pueblo y en mí, que con el COVID19 no nos detuvimos y seguimos trabajando con todas las medidas sanitarias, por eso se puede apreciar a una persona pintando con cubrebocas, y es así como surge el título "la nueva vida del artesano". También plasmé algunos animales en el overol del personaje y dibujé unos pulmones, eso significa que los animales de su ropa están protegiendo a los pulmones del personaje para no ser contagiado.



ANGÉLICO JIMÉNEZ CARRILLO

San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 102 0947
angelico.jimenezc@hotmail.com

 @tallerangelicojimenez

 Taller de Angelico Jimenez

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera tallada,
1st Prize/Primer lugar, 2018*



Horse of the 4 Elements of Life/ El caballo de los 4 elementos de la vida

"Horse of the 4 elements of life" reflects calm and tranquility for me. In this moment we value family: the teaching and learning of techniques and work that have been inherited from generation to generation accompany us in our artistic life. May the earth feed us, may the water nourish us with knowledge, may fire strengthen us in difficult times, and may the wind take us to a new beginning.



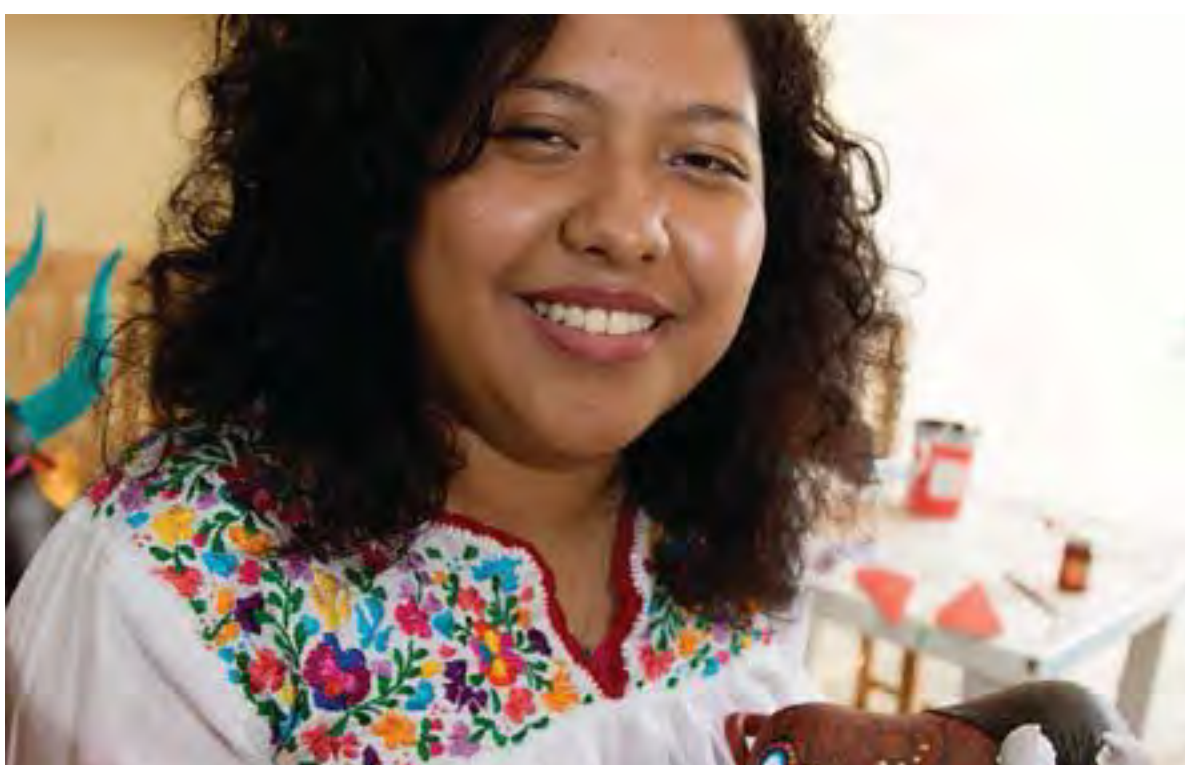
"Caballo de los 4 elementos de la vida" refleja en mi la calma y la tranquilidad. Son momentos en que valoramos a la familia, ya que las enseñanzas y aprendizajes de técnicas y trabajo que nos han ido heredando de generación en generación, son las que nos acompañan en nuestra vida de artesano. Que la tierra nos alimente, que el agua nos nutra de conocimiento, que el fuego nos fortalezca en los momentos difíciles y que el viento nos lleve a un nuevo comienzo.



**VIVIANA JIMÉNEZ
CARRILLO**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 17

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 282 5708
Landline/ Tel. fijo 951 517 1293
Jimenezcarrilloviviana@gmail.com

"Creative Youth" (16 years or less)/"Juventud creativa"(16 años o menos), 2nd Prize/Segundo lugar, 2018



Zapotec Deer/Venado Zapoteco

The deer is an animal that is present in all Mexican cultures. For the Zapotecs in Oaxaca it represents strength, renewal, the ability to understand what it takes to survive, and the ability to find alternative paths. The antlers of the deer grow back after they are shed, which makes it a symbol of the regeneration of life. We have been working behind closed doors in this quarantine, so we have to understand how to survive the pandemic and find new paths.



El venado es un animal que se encuentra presente en todas las culturas de México, en Oaxaca para los Zapotecos era un animal que representa: Fuerza, renovación, capacidad de comprender lo que se precisa para sobrevivir y habilidad para encontrar caminos alternativos. Los cuernos del venado pueden volver a crecer una vez que caen, el cual debido a esta característica es un símbolo de la regeneración de la vida. Nosotros hemos estado trabajando a puerta cerrada en esta contingencia y así debemos de ser capaces de comprender lo que está pasando en esta pandemia para encontrar nuevos caminos.



**RENÉ MANDARÍN
RAMÍREZ**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 36

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 161 0499
Landline/ Tel. fijo 951 517 2738
renemanda45@live.com
@artesaniasmandarin

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008, 2011, 2013*



**The Tortoise in the Time of Life/
La tortuga en el tiempo de la vida**

The tortoise, a symbol of long life and perseverance, is also an example for how to approach our health, these days. We have to be patient and consistent to get through this pandemic. We must learn to be like the tortoise.



La tortuga, símbolo de larga vida y perseverancia, por su longevidad es reflejo de salud en estos días. Nos toca ser pacientes y constantes para salir de esta pandemia y debemos aprender a ser como la tortuga.



**LEONEL MELCHOR
OJEDA**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
 Age/Edad: 19

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 113 5128
 margaritomelchor80@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
 Pintura decorativa de madera tallada,
 3rd Prize/Tercer lugar, 2018*



**The Fantastic Cat and its Colors/
 El gato fantástico y sus colores**

The cat, a precious and sweet animal, but also watchful. I use our imagination and the artistic meanings of colors, such as yellow for the feelings of my people at this moment, green for the hope for a resurgence that we will have as we overcome these times, and black, which is strength, to portray the death and sadness which all of us are living with.



El gato, animal preciado y dulce, pero también protector. Utilizando nuestra imaginación y significados en el arte de los colores que usamos, como el amarillo que representa el sentimiento que vive mi pueblo en estos momentos, el verde como la esperanza y el resurgimiento que tendremos al superar estos tiempos y el color negro que es fuerte, representa así la muerte y tristeza que viven todos nuestros hermanos.



GIOVANNI MELCHOR RAMOS

San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 569 2102
giodibujante@gmail.com

 @Quimeras Arte Popular

 Giovanni Melchor Ramos

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013, 2016, 2018*



Divine Strength/Fuerza divina

I created this work last year, inspired by the spiritual strength shown by the Mexican people. In the face of adversity Mexicans do not give up, whether they put their faith in religion or in their own community. No matter how difficult the times we live in, we Mexicans continue to fight.



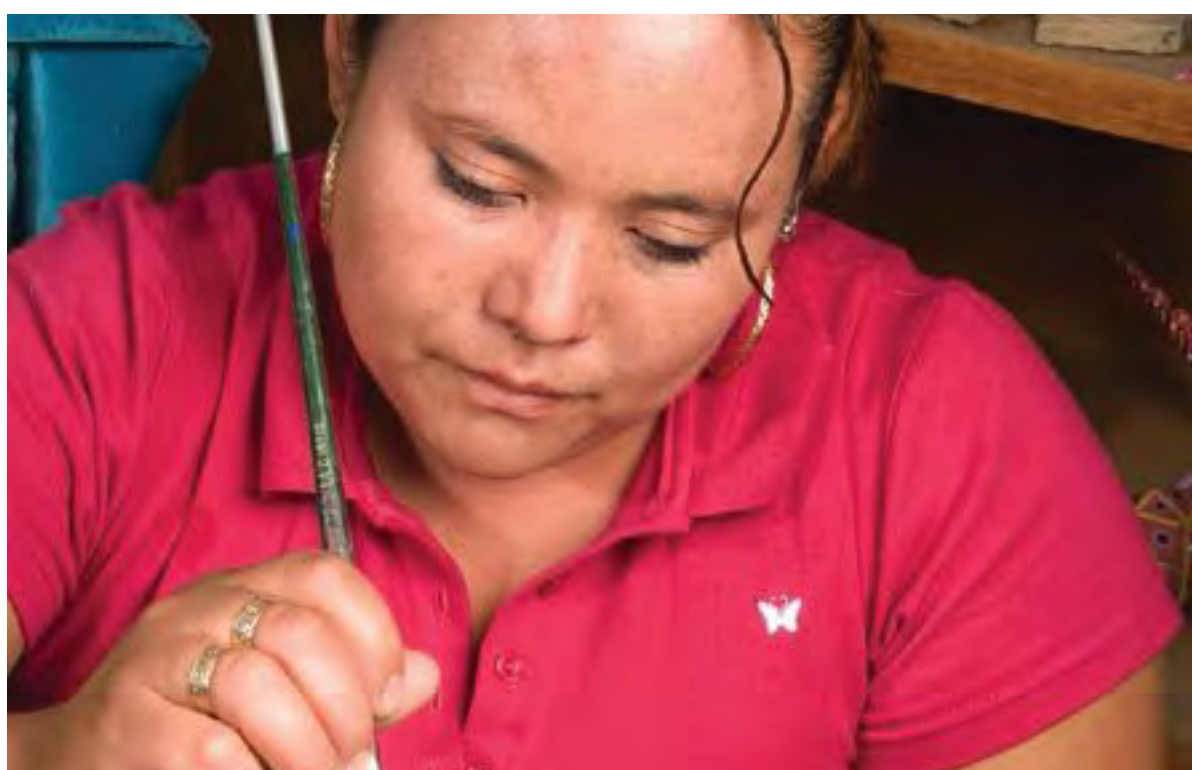
Esta obra la realice el año pasado inspirado en la fuerza espiritual que muestra el pueblo mexicano, ante la adversidad los mexicanos no se rinden, ya se sea depositando su fe en cualquiera que sea su religión o en su propia gente. No importa que tan difícil sean los tiempos vividos, los mexicanos seguimos luchando.



**NAYELLI MORALES
ANTONIO**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 36

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 131 0906
mg8777144@gmail.com
 Nay Morales

*Decorative Painting of Woodcarving/
Plntura decorativa de madera tallada,
Honorable Mention/ Mención
honorífica, 2008*



Quetzalcóatl

Quetzalcóatl symbolizes life, light, wisdom, fertility and knowledge, as well as being the patron of the winds and the day. It is a deity that represents the duality inherent in the human condition. The “snake” is a physical body with its limitations; the “feathers” are the spiritual principles that elevate it as a divine being. Quetzalcoatl in the time of COVID-19 also represents a desire for abundance and light, from which we are in need to come out ahead and victorious in the face of the problems that this pandemic brings.



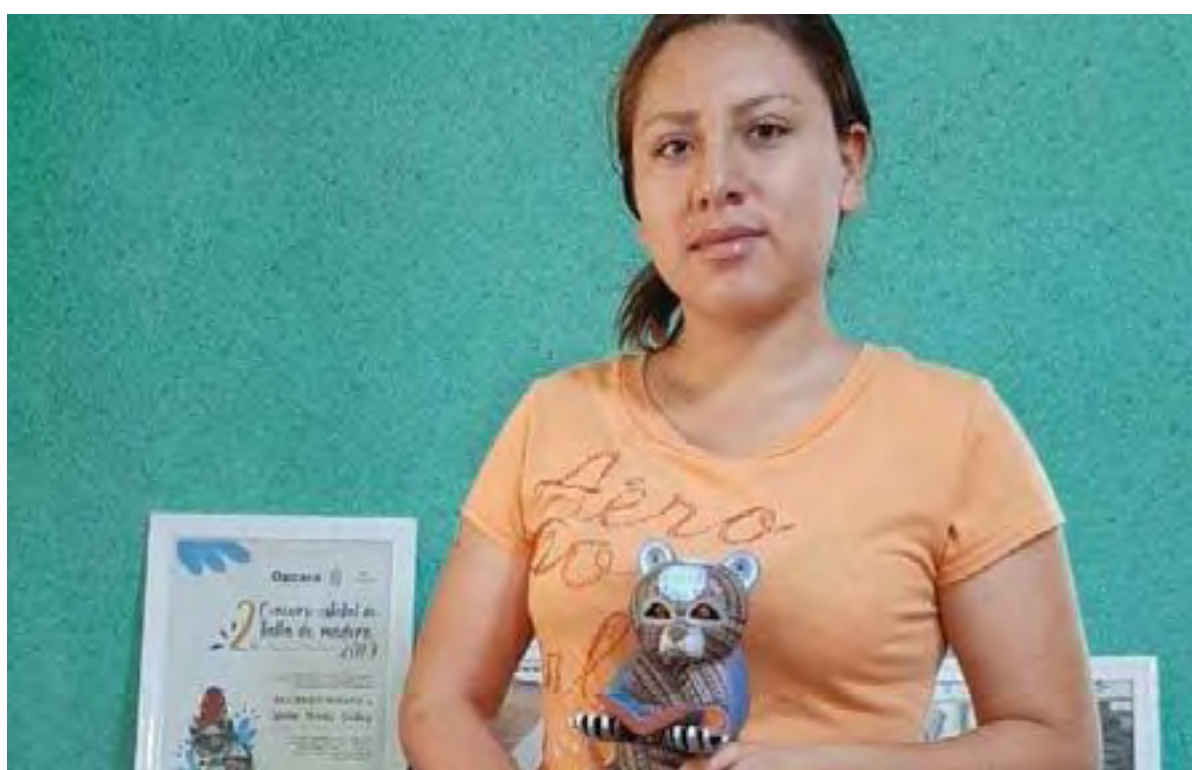
Quetzalcóatl simboliza la vida, la luz, la sabiduría, la fertilidad y el conocimiento, así como patrón de los vientos y del día. Es una deidad que representa la dualidad inherente a la condición humana: la «serpiente» es cuerpo físico con sus limitaciones y las «plumas» son los principios espirituales que lo elevan como ser divino. Simbolizando para mí en tiempos de COVID-19, un deseo de abundancia y luz, del que estamos necesitados para salir adelante y victoriosos ante los problemas que trae consigo la actual pandemia.



**QUINBERLÍ MORALES
MORALES**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 22

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 346 6562
kimmorales313@gmail.com
f Morales Kim (Potter)

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera tallada,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



**Moving Forward with Unity and Strength/
Con unión y fuerza todos saldremos adelante**

The bear symbolizes the strength, courage and patience we must have in the face of this COVID-19 pandemic.



El oso es significado de fuerza, valentía y paciencia, lo que debemos tener ante esta pandemia de COVID-19.



**CLAUDIO ALBERTO
OJEDA GONZÁLEZ**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 33

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 221 8556
Landline/ Tel. fijo 951 517 1438
claudiozapotec@hotmail.com

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013*



Aries...the Rebirth/Aries...el renacimiento

Aries is the first sign of the zodiac, the first of a positive nature and the fundamental quality that symbolizes the rebirth. This work was inspired by what is currently happening on our planet, a pandemic that has led us to reflect on how very fragile life is, and how indispensable the unity of people is to stop this situation and other calamities that may occur over time.



Aries es el primer signo del zodiaco, el primero de naturaleza positiva y de cualidad cardinal que simboliza el renacimiento. Esta obra fue hecha inspirada en lo que ocurre actualmente en nuestro planeta, una pandemia que nos ha llevado a reflexionar que tan frágil es la vida, y que tan indispensable es la unidad de los pueblos para poder frenar calamidades, no solamente esta situación sino otras que puedan ocurrir con el tiempo.



**ALEXIS OJEDA
GONZÁLEZ**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 26

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 303 7748
Landline/ Tel. fijo 951 517 1438
jeans_mogg@hotmail.com

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013*



Guardian of Wisdom/Guardián de la sabiduría

“The Guardian” is represented as an owl because the owl is a symbol of wisdom. We are currently going through a situation where we are drowning in decadence; we are going through a stage that many thought to be unimaginable. I created this work with the aim of showing that wisdom is often a responsibility and that, above all, we must make mature decisions for the protection of others, because as guardians of wisdom we must use this same wisdom to protect our loved ones.



“El Guardián” está representado como un búho ya que sabemos es simbolismo de sabiduría. Actualmente estamos pasando por una situación en donde la decadencia nos inunda como humanos; estamos pasando por una etapa que muchos queremos que sea inimaginable. Elaboré esta obra con el objetivo de hacer ver que muchas veces la sabiduría es responsabilidad y sobre todo tomar decisiones con madurez para la protección de los demás, porque como el búho, uno mismo debe ser guardián de la sabiduría para proteger a nuestros seres queridos.



**MIGUEL ÁNGEL ORTEGA
FABIÁN**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 19

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 416 1717
Landline/ Tel. fijo 951 524 918
ortmiguel6@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera tallada,
2nd Prize/Segundo lugar, 2018*



Fusion Eagle-Skeleton/Fusión aguila esqueleto

The fusion eagle-skeleton piece encompasses a mixture of animals. It has an eagle face, a panther body, ribs of a dead animal, an armadillo tail, and owl wings. It represents a nahual, a unique family style design. The petals represent the cultivation and harvest of my town; the triangles the hills of my town; the little piquitos the union of the community; the lines the paths of the community; and all together represent the strength and unity of the tileña community.



La pieza fusión águila esqueleto representa una mezcla de animales. Tiene cara de águila, con un cuerpo de pantera, costillas de un animal muerto, cola de armadillo y alas de búho. Representa un nahual, cuenta con un decorado de estilo único de la familia. Los pétalos representan el cultivo y cosecha de mi pueblo, los triángulos los cerros, los piquitos pequeños la unión de la comunidad, las líneas los caminos de la comunidad, y en sí todo junto representa la fuerza y unión de la comunidad tileña.



NOEMÍ JULIETA RAMÍREZ RODRÍGUEZ

San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 38

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 643 8503
noemiramirezrodriguez746@gmail.
com

 Noemí Ramírez Rodríguez

Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008



Guardian Spirit/Espíritu Guardian

Gorilla, a piece carved in San Antonio Arrazola from copal wood, is one hundred percent hand-made. I painted it in acrylics with geometric designs and Zapotec fretwork. This piece is a symbol of divine force, worshiped by the human species through the ages.



Gorila, pieza elaborada en San Antonio Arrazola, Talla en madera de copal 100% elaborada a mano, Pintura acrílica con diseño geométricos y grecas zapotecas. Esta pieza que he pintado representa un símbolo divino en fuerza. Adorado por la especie humana a través de los tiempos.



NELLY RAMÍREZ RUÍZ
San Antonio Arrazola, Oaxaca
 Age/Edad: 35

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 322 8937
 nr9730816@gmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
 Pintura decorativa de madera
 tallada, Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2011*



**Guardian of the Mountain/
 Guardián de la montaña**

This big horn sheep was carved of copal wood in the workshop of Franco Ramírez, and painted with geometric designs and Zapotec grecales (geometric symbols) with acrylic paint. Folk art is a tradition, a legacy of generations, an axis of culture that represents the identity of the community of San Antonio Arrazola. This piece I painted portrays a divine symbol, a deity of fire and war, worshipped by humans over the centuries, a symbol of artistic beauty, with a charming and challenging but also docile posture.



Borrego Cimarrón pieza elaborada en el taller Franco Ramírez, tallado en madera de copal 100%, elaborada a mano, pintura acrílica con diseños geométricos y grecales zapotecas. La artesanía es un legado de generaciones por tradición, es un eje de la cultura que representa los signos de identidad de la comunidad de San Antonio Arrazola. Esta pieza que pinté representa un símbolo divino, una deidad del fuego y la guerra, adorado por la especie humana a través de los tiempos, símbolo de belleza artística con una postura altiva y retadora pero a la vez dócil.



NICOL SANTIAGO CRUZ
San Antonio Arrazola, Oaxaca
 Age/Edad: 28

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 322 0492
 Landline/ Tel. fijo 951 517 1395
 Pepe Santiago

*Decorative Painting of Woodcarving/
 Pintura decorativa de madera
 tallada, Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2011*



The Jaguar/El jaguar

I chose a jaguar because it symbolizes strength for our family, a quality valued in the Zapotec culture. I then chose to use a black background to represent the sad situation of the pandemic that artisans are going through. We are unfortunately affected by lack of work and the need to stay in isolation at home. I chose this type of decoration because despite the sad situation, we have not given up. On the contrary, we have faith that we will get out of this soon. The scenery represents our hope and strength to face the pandemic.



Elegí un jaguar primeramente porque significa para nuestra familia, fortaleza, una cualidad valiosa en la cultura Zapoteca. Elegí ponerle un fondo de color negro por esta situación tan triste por la que pasamos los artesanos en esta pandemia, por la falta de trabajo y el aislamiento en casa. Elegí este tipo de decoración porque a pesar de ser muy triste la situación, no nos hemos rendido. Al contrario, tenemos la fe que pronto saldremos de esto. El decorado significa nuestra esperanza y fortaleza para enfrentar la pandemia.



**VITO GIL SANTIAGO
HERNÁNDEZ**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 415 4660
gomez.arqui@gmail.com
f Taller tocxtli talla de madera
f Gil Santiago Hernandez

*Woodcarving/Talla de madera,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008, 2011, 2013*



The Coquettish Giraffe/La jirafa coqueta

This giraffe is a handcrafted piece of copal wood, decorated with acrylic paint. Posing haughtily, this proud giraffe holds her long and shapely neck erect, conveying grace and elegance and showing off her coquetry with her beautiful two-tone freckles.



Esta jirafa es una pieza tallada artesanalmente en madera de copal, con acabado en pintura acrílica. Esta orgullosa jirafa posa altiva erigiendo su largo y torneado cuello, representando la gracia y elegancia y desprendiendo su coquetería con sus hermosas pecas bicolores.

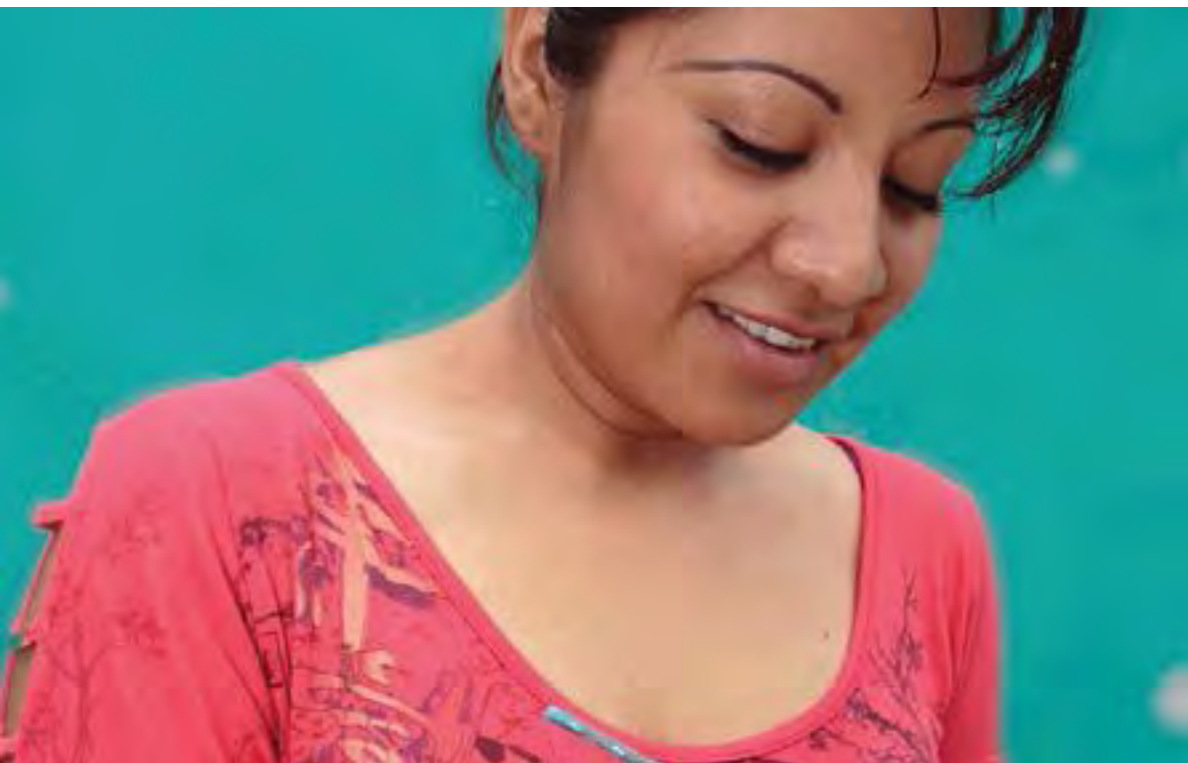


**MAGDALENA MARICELA
SANTIAGO RAMÍREZ**
San Antonio Arrazola, Oaxaca
Age/Edad: 37

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 135 3870
orlamanda@hotmail.com

 Taller Orlando Mandarin y
Magdalena Santiago

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2011, 2013*



The Owl/La lechuza

We chose an owl that symbolizes intelligence, wisdom, and patience to represent our thoughts during this pandemic. In the face of the world’s situation derived from the pandemic, we must try to use these qualities to help us through.



Escogimos una lechuza ya que para nosotros simboliza inteligencia, sabiduría y la paciencia, que es como tenemos que actuar, nosotros como personas, ante la situación mundial derivada de la pandemia.



LAURA SOSA MÉNDEZ
 San Martín Tilcajete, Oaxaca
 Age/Edad: 28

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 292 5831
 laura.peqe@hotmail.com

*Decorative Painting of Woodcarving/
 Pintura decorativa de madera tallada,
 Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2011*



My Great Strength/Mi gran fuerza

I chose this work as a symbol of the strength we must have in dealing with this situation that we artists are going through. We know that it will come to an end, and we will overcome it in order to make our art, culture and tradition stronger.



Elegí esta obra como símbolo de la fuerza que debemos tener al enfrentar esta situación que estamos pasando nosotros los artesanos. Sabemos que esto pasará y que nos levantaremos para que nuestro arte, cultura y tradición sean más fuertes.



GABRIEL SOSA ORTEGA
San Martín Tilcajete, Oaxaca
 Age/Edad: 27

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 116 2415
 Matlahiua_arte_2016@hotmail.com
 @gabrielsosao_
 Gabriel Sosa

*Woodcarving/Talla de Madera,
 Honorable Mention/Mención
 honorífica, 2018*



Infinite Root/Raíz infinita

Faced with the COVID-19 pandemic, I am working on pieces that bear my personal style, which is to engrave wood and uncover its natural color in order to remind us that under the skin we are all the same. The pandemic has affected the sale of our art. However, in times of crisis, creativity is best. I continue to capture the joy of the Oaxacan people as well as our roots, remembering that we are children of Mother Earth. We must not give up. To the contrary we must learn to live through adversity.



Ante la contingencia del COVID-19, estoy trabajando en obras que tienen mi sello personal el cual es grabar sobre la madera y rescatar el color natural de la misma para así recordar que debajo de la piel todos somos los mismos. La contingencia ha afectado económicamente la comercialización de piezas, sin embargo, en tiempos de crisis es cuando sale la creatividad. Sigo plasmando la alegría de la gente oaxaqueña, así como nuestras raíces, recordando que somos hijos de la madre tierra, y no debemos resignarnos, al contrario, debemos aprender a vivir las adversidades.



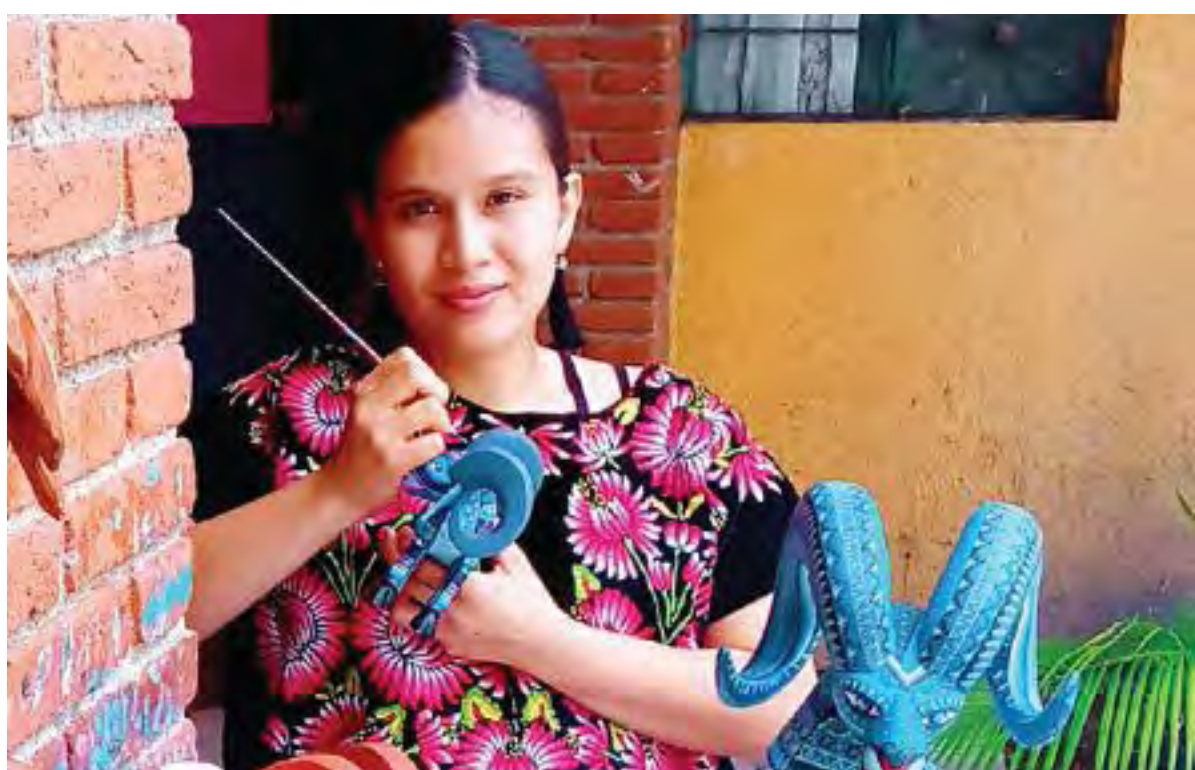
**ÁNGELA ESTEFANY
XILOTL CRUZ**
San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 19

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 548 3210
estefanyxilotlcruz@gmail.com

 Jose Alberto Fuentes

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera
tallada, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



Cockatoo Love Hope/Cacatua amor esperanza

Covid-19 has affected all folk artists because we need tourism to be able to support our family. We continue to work enthusiastically while we wait for everything to be restored, so that we can show you our beautiful work created with love and hope. In the work that I present "Cockatoo Love Hope" I express sadness for the people affected by the virus with a black background, and the cheerful colors are the strength and hope that together we will overcome this pandemic.



El Covid-19 nos ha afectado a todos, principalmente a nosotros los artesanos ya que necesitamos del turismo para poder mantener a nuestra familia. Seguimos trabajando con entusiasmo esperando a que todo se restablezca, para poder mostrarles nuestras hermosas obras creadas con amor y esperanza. En la obra que presento "Cacatua amor esperanza" expreso con color de fondo negro la tristeza por las personas afectadas, con colores alegres la fortaleza y esperanza para que juntos superemos esta pandemia.



JUSTINA XUANA FABIÁN
Santa Rosa de Lima, Ocotlán,
Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 364 7276

*Decorative Painting of Woodcarving/
Pintura decorativa de madera tallada,
1st Prize/Primer lugar, 2018*

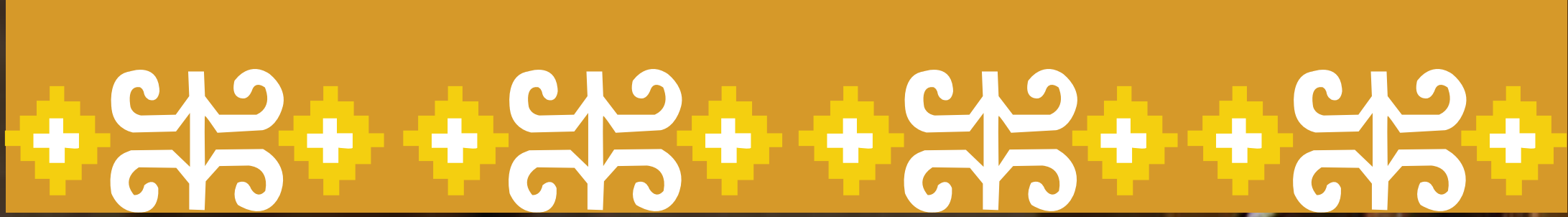


**The Powerful Force of Art/
La fuerza poderosa del arte**

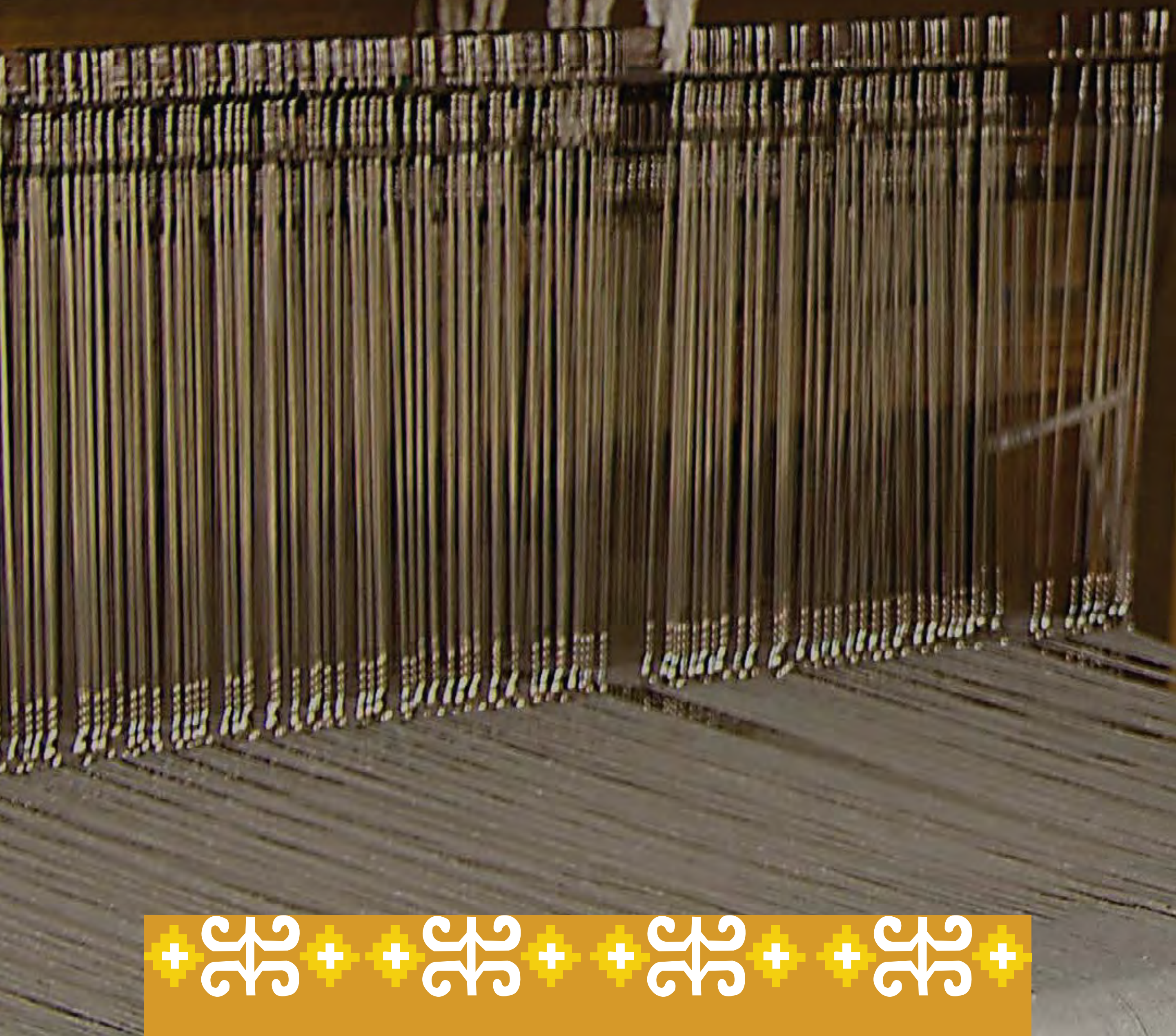
The powerful force of art is the invigorated brushstroke of paint and designs. It is composed of four media: painting, carving, music and embroidery that form a single expression and emotion of Oaxacan art.

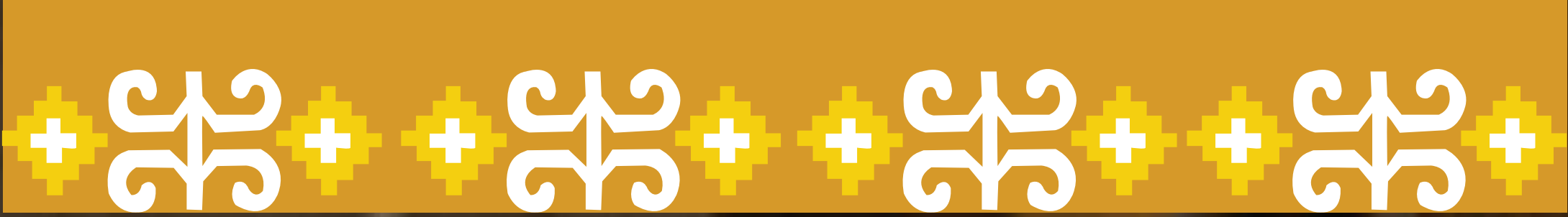


La fuerza poderosa del arte es la pincelada recargada de pintura y diseños. Esta compuesta de cuatro tipos de artes: La pintura, el tallado, la música y el bordado que forman una sola expresión y emoción creando el arte de oaxaqueño.



WOOLEN RUGS & WALLHANGINGS / TAPETES Y TAPICES DE LANA







HILARIO CHÁVEZ SOSA

Teotitlán del Valle, Oaxaca

Age/Edad: 34

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 103 7397

movimiento_yo@hotmail.com

 @entrelazando_los_hilos

 Hilario Chs

A Sunset/Un atardecer

I chose this piece because the sunset can bring us memories of what we have lived and overcome, an opportunity to start again, offering us something magical. Mother Nature is great at showing us unique things.

Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2008, 2011



Escogí esta pieza porque el atardecer nos puede traer recuerdos de lo que hemos vivido y superado, una oportunidad de comenzar de nuevo, ofreciéndonos algo mágico. La madre naturaleza es genial mostrándonos cosas únicas.



MARÍA LUISA GONZÁLEZ PÉREZ

Teotitlán del Valle, Oaxaca

Age/Edad: 38

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 324 5405

Landline/ Tel. fijo 951 524 4458

gonzalezperezmaria39@gmail.com

 Gonzalez Pérez

A New World/Un mundo nuevo

Not everything is darkness - sooner or later the sun will rise for everyone. When the night is darker, the dawn is closer.

Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2008



No todo es oscuridad, tarde o temprano saldrá el sol para todos. Cuando la noche es más oscura más cerca está el amanecer.



**MARIO PORFIRIO
GONZÁLEZ PÉREZ**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 23

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 298 9164
Landline/ Tel. fijo 951 166 6236
gonzalezperezmario39@gmail.com
📷 @mariogoop 📺 Mario P Gl
📷 @tejidoscasagonzalez

*Shuttle Loom Woven Woolen Rugs/
Tapetes, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018; Textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016*



My Grandmother Luisa/Mi abuela Luisa

The traditions of the Oaxacan people are a reflection of our past, even when they are interrupted by greater forces. There are beings that will no longer be with us, but their memory will always be there, in some melody, folk art or a glass of mezcal.



Las tradiciones del pueblo Oaxaqueño son un reflejo de nuestro pasado, aún cuando son interrumpidas por fuerzas mayores. Hay seres que ya no seguirán con nosotros, pero su recuerdo siempre seguirá ahí, en alguna melodía, arte popular o una copa de mezcal.



NEREO GUTIÉRREZ RUÍZ

Teotitlán del Valle, Oaxaca

Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 462 2147

Shuttle Loom Woven Woolen Rugs/
Tapetes, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018; Textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016



Sign of the Moon/Signo de la luna

I present this rug made with wool, dyed with natural dyes and hand-woven on a traditional pedal loom. It is a design that conveys the sign of the moon, an important design for me because it reminds us that we are part of nature. We must remember that we need to take care of it so that the cycle of life continues to flow in harmony, giving us good and better times to prosper.



Les presento este tapete elaborado con lana, teñido con tintes naturales y tejido a mano en telar de pedal tradicional. Es un diseño que representa el signo de la luna, diseño importante para mí, porque es bueno recordar que nosotros somos parte de la naturaleza y debemos recordar que hay que cuidar de ella para que el ciclo de la vida siga fluyendo en armonía, para que nos regale tiempos buenos y mejores para prosperar.



**JOSEFINA LAZO
GUTIÉRREZ**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 149 8901

josefi.lagu@gmail.com

 @biidauu

 Centro de Arte Textil Zapoteco
Bii Dauu SC de RL

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018*



Sky/
Gibaa (palabra en Zapoteco que significa cielo)

This rug is a cloudy sky with a moving sun. At its center is our hope of having a blue sky and a radiant sun.



Este tapete es un cielo de días nublados con un sol en movimiento, en su centro está nuestra esperanza de tener un cielo azul y un sol radiante.



JUAN ELEUTERIO LAZO GUTIÉRREZ

Teotitlán del Valle, Oaxaca

Age/Edad: 21

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 325 9386

Landline/ Tel. fijo 951 524 4466

lazogutierrez481@gmail.com

 @juan_lazo7

 Juan Lazo

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013*



Codex, the Gift of Cocijo/ Códice, el regalo de cocijo

This piece is the representation of the main Zapotec deity (Cocijo) sheltering a person after the arrival of the pandemic in Oaxaca. I think that this deity has given one of the best gifts to the Oaxacan people in this pandemic: THE RAIN, since in previous years it was scarce, but throughout the time that our communities have been in isolation, it has been a fundamental component to cope with COVID. It has allowed us to harvest the land to produce different foods, permitting our communities to continue subsisting without risking going to a city to acquire food.



Es la representación de la principal deidad zapoteca cobijando a una persona tras haber caído la pandemia en Oaxaca, pienso que esta deidad ha dado uno de los mejores regalos al pueblo oaxaqueño en esta pandemia: LA LLUVIA, ya que en años anteriores estuvo escasa, pero a lo largo de este tiempo que llevan nuestras comunidades en aislamiento ha sido una pieza fundamental para sobrellevar el COVID, porque ha permitido cosechar la tierra para producir distintos alimentos, permitiendo que nuestros pueblos sigan subsistiendo sin la necesidad de acudir a una ciudad exponiéndose al adquirir sus alimentos.



RICARDO NABOR LAZO GUTIÉRREZ

Teotitlán del Valle, Oaxaca
 Age/Edad: 21

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 951 495 1298
 Landline/ Tel. fijo 951 524 4466
 lazogtz@gmail.com

Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2013, 2016



Three Flowers/Tres Flores

During the quarantine we continue working in our family workshop. Personally, I continue working on a project that I started several years ago: “weaving the designs that the grandparents made.” These designs are no longer woven much due to new rug designs or perhaps because of how complicated it can be to execute them. Therefore, having a little more time due to the suspension of classes at the university, I decided to continue with my project and recover some designs that are no longer made today.



Durante la cuarentena en nuestro taller familiar seguimos trabajando, en lo personal, yo sigo con un proyecto que empecé hace varios años “tejer los diseños que hacían los abuelos” estos diseños ya no se tejen mucho debido a la innovación de nuevos tapetes o tal vez por lo complicado que puede ser el hacerlos. Por ello teniendo un poco más de tiempo y también debido a la suspensión de clases en la universidad, decidí seguir con mi pequeño proyecto y así poder recuperar algunos diseños que ya no se hacen hoy en día.



CONSTANTINO LAZO MARTÍNEZ

Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 342 9723
Landline/ Tel. fijo 951 511 7641
costantine1941@hotmail.com
@tino_lm8

Shuttle Loom Woven Rugs/Tapetes, 1st Place/Primer lugar, 2018



The Darkness of the Human Heart/ La oscuridad del corazón humano

My work is based on human evil such as mistreatment of nature: hunting animals, cutting down trees, and air pollution. Additionally, it is the way in which we too often treat each other. I measure evil by colors: where the heart is, the lightest and purest is the white that belongs to a baby; the center that is the darkest belongs to people who have murdered. The human heart is red like the blood that runs through our veins.



Mi obra se basa en la maldad humana como el maltrato a la naturaleza, la caza de animales, la tala de árboles, la contaminación, y el trato entre nosotros como sociedad. Los colores representan: el color blanco la pureza de un bebé, el centro más oscuro son las personas que han asesinado, los símbolos del habla son los 4 elementos y el corazón humano es rojo como la sangre que corre por nuestras venas. Los teñidos son de azul índigo, y usé plumas de pavo teñidas de cochinilla para tejer el corazón.



**ROLANDO LAZO
MENDOZA**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 27

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 272 4506
rorrolm1992@outlook.com

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2011*



Star Pink by Paul Smith/Estrella rosa de Paul Smith

I chose this photo because I’m weaving this piece on a big loom. It’s a representation of a star by the designer Paul Smith. It is contemporary design, which is important to me. I began it at the end of March, precisely when I started the coronavirus quarantine. I never imagined that it was going to affect us so much. These difficult and very critical months are passing. Now I am weaving in stretches, because I started planting some vegetables so that we could feed ourselves as we endure this crisis that we are going through.



Elegí esta foto porque estoy tejiendo la pieza en un telar grande. Es una representación de una estrella del diseñador Paul Smith. La importancia que tiene para mí es el diseño contemporáneo. Empecé a hacerla justamente a finales del mes de marzo, lamentablemente justo cuando había empezado la cuarentena de coronavirus. Nunca me imaginé que iba a afectarnos tanto. Han pasado estos meses difíciles y muy críticos. Ahora estoy tejiendo por ratos porque empecé a sembrar algunas hortalizas para poder alimentarnos y sobrellevar la crisis que estamos pasando.



KIM EDUARDO MALDONADO MARTÍNEZ

Teotitlán del Valle, Oaxaca

Age/Edad: 20

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 260 4954

kimed11@gmail.com

 @eltonodelacochinilla

 El Tono De La Cochinilla

WEB <http://eltonodelacochinilla.com>

*Shuttle Loom Woven Rugs/Tapetes,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018*



Three Dry Leaves/Tres hojas secas

This piece represents my life in this pandemic in which we are all living. The three dry leaves represent the three long months of this pandemic. In spite of everything, I am still firm in the tree, trusting God that all will end, and we can continue to make our work known, as artisans, to everyone.



Esta pieza representa mi vida en esta pandemia que estamos viviendo todos. Las tres hojas secas representan los tres largos meses a través de esta pandemia. A pesar de todo yo sigo firme en el árbol, confiando en Dios, que todo esto termine y podamos seguir dando a conocer nuestro trabajo, como artesanos, a todo el mundo.



**ISAAC ARMANDO
MARTÍNEZ LAZO**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 28

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 170 5476
Landline/ Tel. fijo 951 166 6169
mando_mtz27@hotmail.com

 @isaac_armando_martinez
 Isaac Armando Martinez Lazo

*Textiles, 1st Prize/Primer lugar, 2008;
Honorable Mention/Mención honorífica,
2011, 2013, 2016; Shuttle Loom Woven
Rugs/Tapetes, Honorable Mention/
Mención honorífica, 2018*

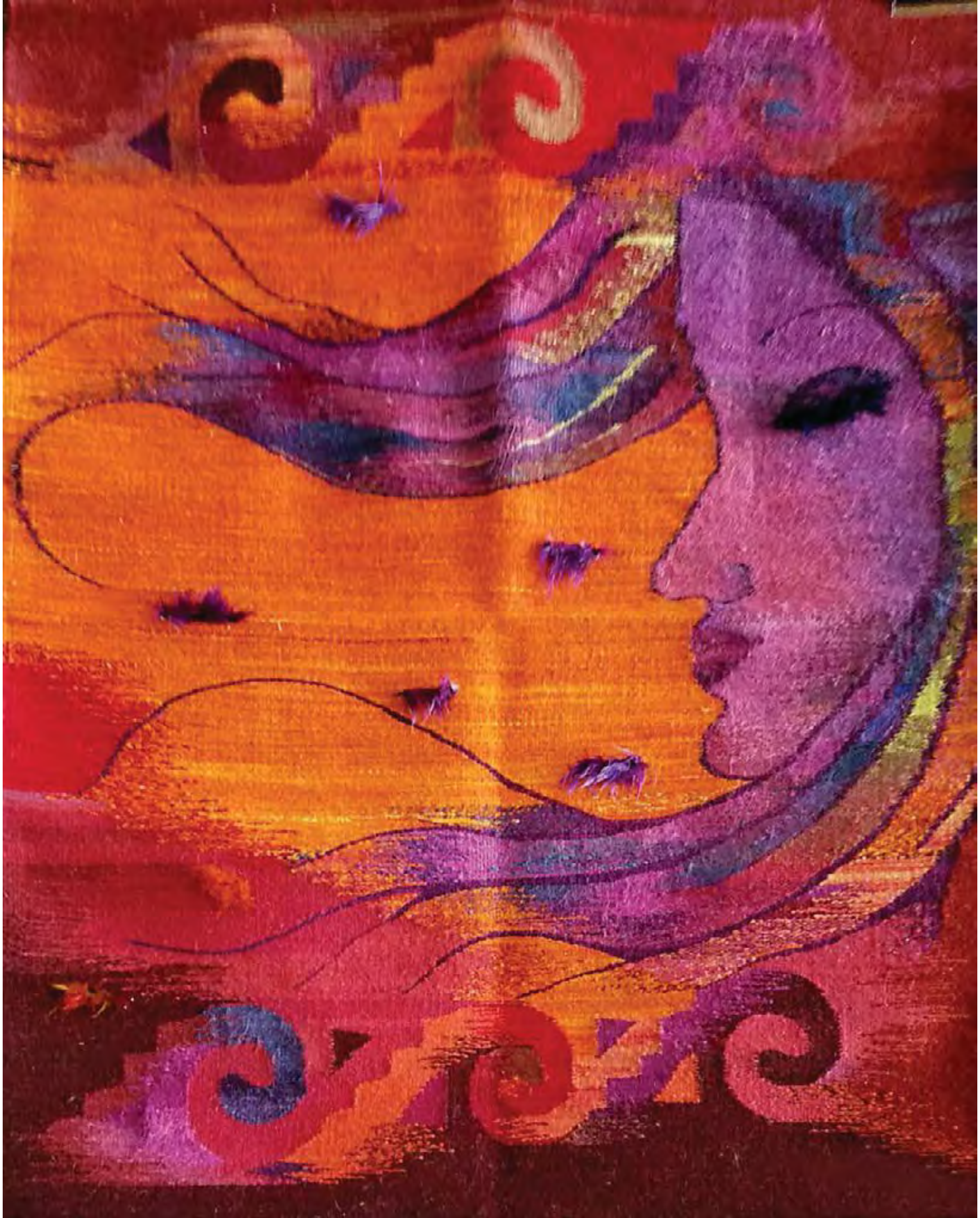


Constellation/Constelación

My piece is a representation of a clean sky, where human beings can go out or travel without any danger. This pandemic has stopped us, so that each of us has become aware of the damage we have already done to our planet.



Es una representación de un cielo ya limpio, donde el hombre puede salir o viajar sin ningún peligro. Está pandemia nos detuvo para que cada uno de nosotros hagamos conciencia de tanto daño hemos hecho a nuestro planeta.



GUILLERMO MARTÍNEZ LORENZO

Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 30

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 285 7533
zdreamtamaro18@gmail.com

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



Reflection/Reflexión

With the passage of time, I have realized that women play a very important role in the history of men. Women are integral to life itself. Today it is women who inspire me to see this situation with a breath of hope that the pandemic will pass soon.



Con el paso del tiempo me he dado cuenta de que la mujer juega un papel muy importante en la historia del hombre. La mujer es un elemento muy importante en relación con la vida. Hoy es ella quien me inspira a ver esta situación con un aliento de esperanza que la pandemia pasará pronto.



**JUSTINO MARTÍNEZ
MENDOZA**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 661 116 3207
Landline/ Tel. fijo 951 143 4437
justinoarte88@gmail.com

 Justino Martinez

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2011*



**Mayahuel Goddess of Maguey and Medicine/
Mayahuel diosa del maguey y la medicina**

This work was inspired by thinking about the pandemic that currently prevails worldwide. The belief of our grandparents was that the deity "Mayahuel", goddess of the maguey, protected and healed the mind, body, and spirit of those who still remain, and of those who have advanced to Mictlán. In this piece, I have captured my thoughts, my prayers, my faith, and my hope for the speedy recovery of those of us who still suffer from this terrible pandemic.



Me inspiré en esta obra pensando en la situación que actualmente prevalece en la sociedad mundial. La creencia de nuestros abuelos era que la deidad "Mayahuel", diosa del maguey, protegía y sanaba la mente, el cuerpo y el espíritu de los que aún permanecemos y de los que se nos han adelantado al Mictlán. En esta pieza he plasmado mi pensamiento, mis oraciones, mi fe y mi esperanza para la pronta recuperación de los que aún padecemos el sufrimiento de esta terrible pandemia.



**LEONARDO DANIEL
MARTÍNEZ MENDOZA**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 22

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 135 2472

leo_mar98@icloud.com

 Leonardo Martínez

*Shuttle Loom Woven Woolen Rugs/
Tapetes, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018*



Zapotec Birth/Nacimiento Zapoteco

My work explains the Zapotec culture from its first settlement, taking into account symbols that describe culture, while not overlooking life, flora, fauna and traditions. The work reflects two different faces, a young woman and, on the opposite side, an elderly woman. I chose to portray two faces to represent wisdom and youth. This is my first double-side weaving, and I have incorporated paint and other pigments.



Mi obra explica la cultura zapoteca desde el primer asentamiento tomando en cuenta símbolos que describen la cultura, sin olvidar, la vida, la flora, la fauna y las tradiciones. La obra refleja dos rostros diferentes, una mujer joven y en el lado opuesto una mujer anciana, decidí poner dos rostros como muestra de sabiduría y juventud. Como mi primer tapete de doble vista, le he impregnado pintura, y otros pigmentos.



**JOSÉ MENDOZA
MARTÍNEZ**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 34

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 409 9518
textilesjm@gmail.com
@elandardelcaracol
Textiles Jm

*Textiles, 1st Prize/Primer lugar,
2011; Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008, 2013*



**Mountains and Constellations/
Montañas y constelaciones**

During this pandemic we have stayed at home. I consider myself lucky to have a job that allows me to express my creativity from here. Now that activities such as art and tourism have been declared non-essential, I realize that breath and food are essential. This is why I chose this weaving called “Mountains and Constellations”, which represents my confinement where the mountains have become my walls and the stars my ceiling. This natural wool runner is inspired by The Little Prince by Antoine de Saint-Exupéry: “The essential is invisible to the eyes.”



Durante esta pandemia nos hemos quedado en casa y me considero afortunado al tener un trabajo que me permite expresar mi creatividad desde aquí. Ahora que actividades como el arte y el turismo no son esenciales me doy cuenta de que el aliento y el alimento sí lo son, por eso que elegí este tejido llamado: “Montañas y constelaciones”, que representa mi confinamiento, donde las montañas se han vuelto mis paredes y las estrellas mi techo. Este tapete de lana natural inspirado en la frase de: El Principito, de Antoine de Saint-Exupéry: donde “Lo esencial es invisible a los ojos.”



CHRISTIAN MENDOZA RUÍZ

Teotitlán del Valle, Oaxaca

Age/Edad: 21

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 178 7752

christian.99mendoza@gmail.com

 @christianmendozaruiz

 christianmendozaruiz

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013*



Asking God for Health for the People of the World/
Caniáb nashünán gál nádän pär zaa biniëti lo guës-
hliú (Pidiendo salud a dios por las personas en el
mundo)

In this piece I try to explain what the people of my town are experiencing during this time, especially the elderly who at first did not believe in COVID 19, and did not understand what was happening, or its severity. The facemask is a symbol that young people have to give their grandparents information about the situation, in Zapotec, which is the language of my people.



En esta pieza trato de explicar lo que está viviendo la gente de mi pueblo en esta contingencia, especialmente las personas de la tercera edad quienes al principio no creían en esta enfermedad y no entiendan lo que estaba pasando, por lo tanto, no sabían qué tan grave es el COVID 19. El cubrebocas es un símbolo de que los jóvenes tienen que darles información a sus abuelos de la situación, hablándoles en zapoteco que es el dialecto de mi pueblo.



ABNER YAIR MENDOZA SOSA

Teotitlán del Valle, Oaxaca

Age/Edad: 18

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 344 0049

Landline/ Tel. fijo 951 524 4638

m_abner10@yahoo.com.mx

 @grana_greca

 Yair Mendoza's

*Shuttle Loom Woven Rugs/Tapetes,
2nd Prize/Segundo lugar, 2018;
Honorable Mention/ Textiles, Mención
honorífica, 2013*



My Feelings/Mis sentimientos

The art of weaving in these moments of pandemic relieves stress because it involves you completely in what you do; you weave your feelings and your ideas, and, at that moment, you forget everything and focus only on weaving. Each thread intertwined with the warp reflects emotion. This piece represents the pandemic because it displays the instability of difficult moments with dark colors and moments of peace in light colors.



El arte de tejer en estos momentos de la pandemia, es muy desestresante porque te envuelve en lo que haces, plasmas tus sentimientos, tus ideas, es en ese momento en el que se te olvida todo y te enfocas solamente en tejer. Cada hilo entrelazado con la urdimbre refleja los sentimientos. Esta pieza la relacione con la pandemia porque refleja la inestabilidad de momentos difíciles que son colores oscuros y los momentos de paz los colores claros.



**DIANA MELISA
MENDOZA SOSA**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 22

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 441 7479
Landline/ Tel. fijo 951 524 4638
dm2130330@gmail.com
📷 @taller_textil_arte

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013*



Nostalgia

We can notice a slight line of soft blue that plays throughout the tapestry. Many times we only focus on ourselves and stay in the center (the diamond of the piece). Walking only in the four corners, we do not realize that crisis can mean opportunity, opportunity to find new ways to get out. We are going to encounter many obstacles day by day, so the diamonds are enclosed by the soft blue. I made this piece with a feeling of despair and not knowing what to do. Thinking about the situation that was happening, I began to weave and imagine.



Podemos notar una ligera línea de azul suave que juega en todo el tapiz, muchas veces sólo nos concentramos en nosotros mismos y nos quedamos en el centro, (el diamante de la pieza) caminando sólo en cuatro esquinas, no nos damos cuenta de que crisis significa oportunidad, oportunidad de buscar nuevas maneras de salir. Nos vamos a encontrar con muchos obstáculos día a día por eso los rombos se quedan encerrados por el azul suave. Esta pieza la hice con un sentimiento de desesperación y no saber qué hacer, pensando en la situación que pasaba comencé a tejer e imaginar.



**JACOBO MENDOZA
VÁSQUEZ**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 22

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 400 6081
Landline/ Tel. fijo 951 524 4157
jacobomendoza298@gmail.com
📷 @mendoza_jacobo

*Shuttle Loom Woven Rugs/Tapetes,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2018*



Zapotec Sky/Gibaa (Cielo zapoteco)

This work represents the life and strength of our native peoples of Mexico in the face of the current adverse situation. The colors in red tones convey our people's blood that never gives up; the intense yellow colors represent the artist's good vibes; the other colors represent joy, effort and dedication. This piece with 20 threads per inch of silk, gold and merino wool is a work that seeks to show people the beauty of the rugs made in Teotitlán del Valle, Oaxaca.



Esta obra representa la vida y fortaleza, de nuestros pueblos originarios de México ante esta situación tan adversa que se presenta. Los colores en tonos rojos muestran que nuestra gente tiene sangre que nunca se rinde, los colores amarillos intensos muestran la buena vibra que tenemos los artesanos, los demás colores representan alegría, esfuerzo y dedicación, es por lo que esta pieza con 20 hilos por pulgadas de hilos de seda, oro y lana merino es una obra que busca mostrarle a la gente la belleza de los tapetes hechos en Teotitlán del Valle, Oaxaca.



**FERMINA RUÍZ
GUTIÉRREZ**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 42

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 420 4731
lachomendoza@hotmail.com

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008*

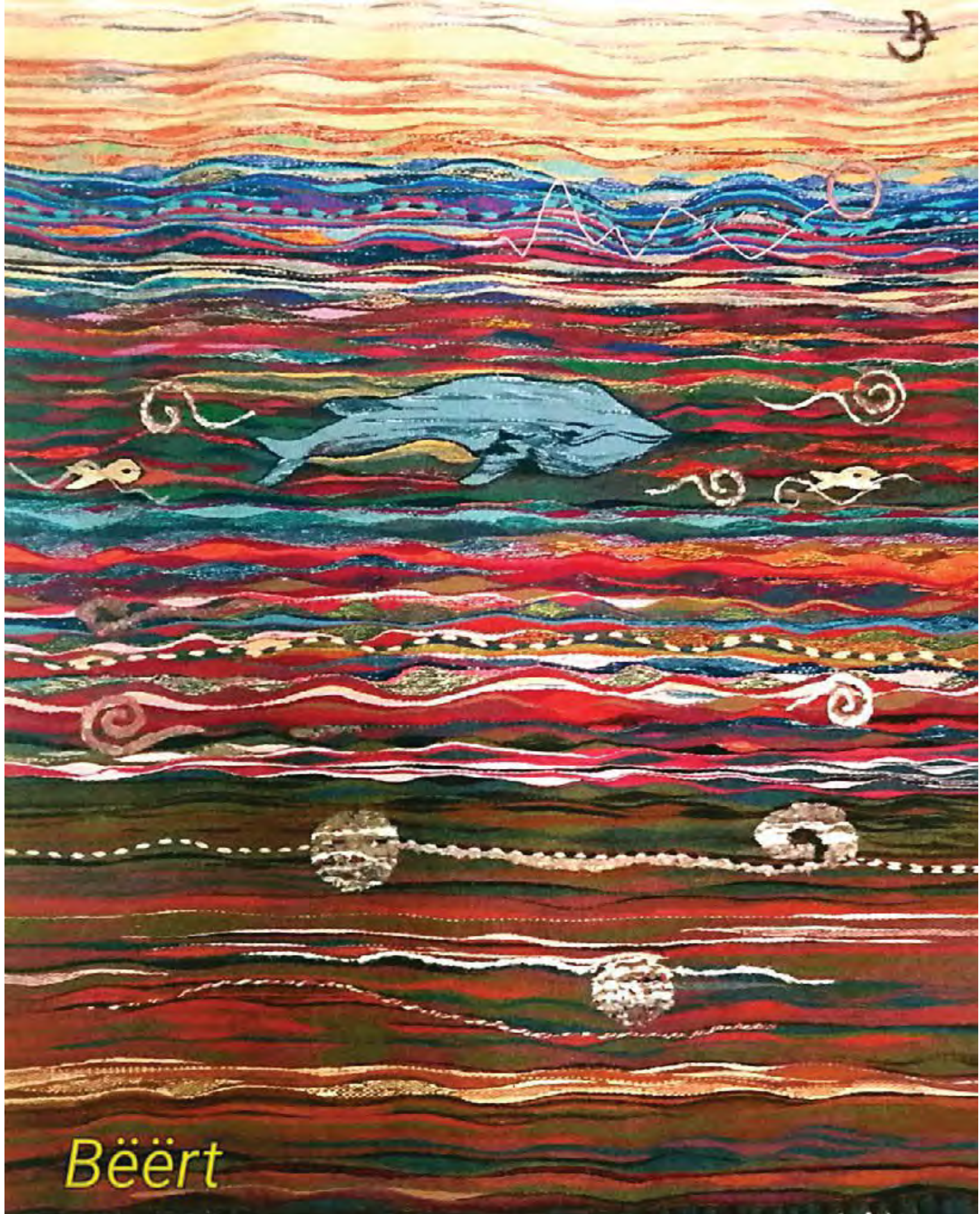


Woman Weeping/Mujer llorando

People around the world are saddened by all the deaths caused by COVID19, so I hope that there will be a vaccine for this disease very soon.



La gente en todo el mundo está triste por todas las muertes ocasionadas por COVID19, por lo que espero que muy pronto haya una vacuna para esta enfermedad.



Bëërt

**ALBERTO (BËËRT)
SÁNCHEZ MARTÍNEZ**
Santa Ana del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 32

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9511941624
albertsac.2906@gmail.com

*Shuttle Loom Woven Rugs/Tapetes,
3rd Prize/Tercer lugar, 2018; Textiles,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008, 2011, 2013, 2016*



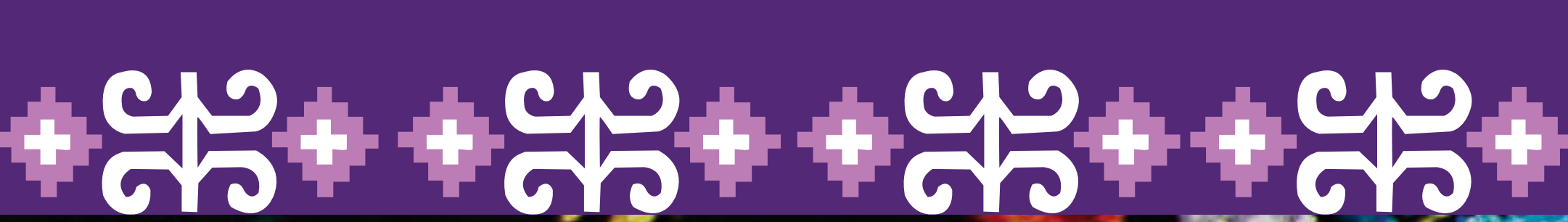
Magic Sea/Mar mágico

In these times of COVID-19, it has been a challenge to be able to distribute and sell our pieces. However, we have maintained distance from problems and worked with optimism and dedication, since this is what keeps us strong. Above all, we have been happy creating and giving life to each of the pieces. Each canvas is full of imagination, reflecting a connection with nature and animals, as well as mother earth.



En estos tiempos de contingencia ha sido un reto el poder difundir y vender nuestras piezas, sin embargo, nos hemos mantenido al margen de las circunstancias, trabajando con optimismo y dedicación, ya que es lo que nos mantiene fuertes, pero sobre todo plenos y felices de crear y poder dar vida a cada una de las obras a través de un lienzo lleno de imaginación, el cual refleja la conexión con la naturaleza y los animales, así como de la madre tierra.





OTHER TEXTILES/ OTROS TEXTILES







MIRIAM LETICIA CAMPOS CORNELIO

San Antonino Castillo Velasco,
Oaxaca

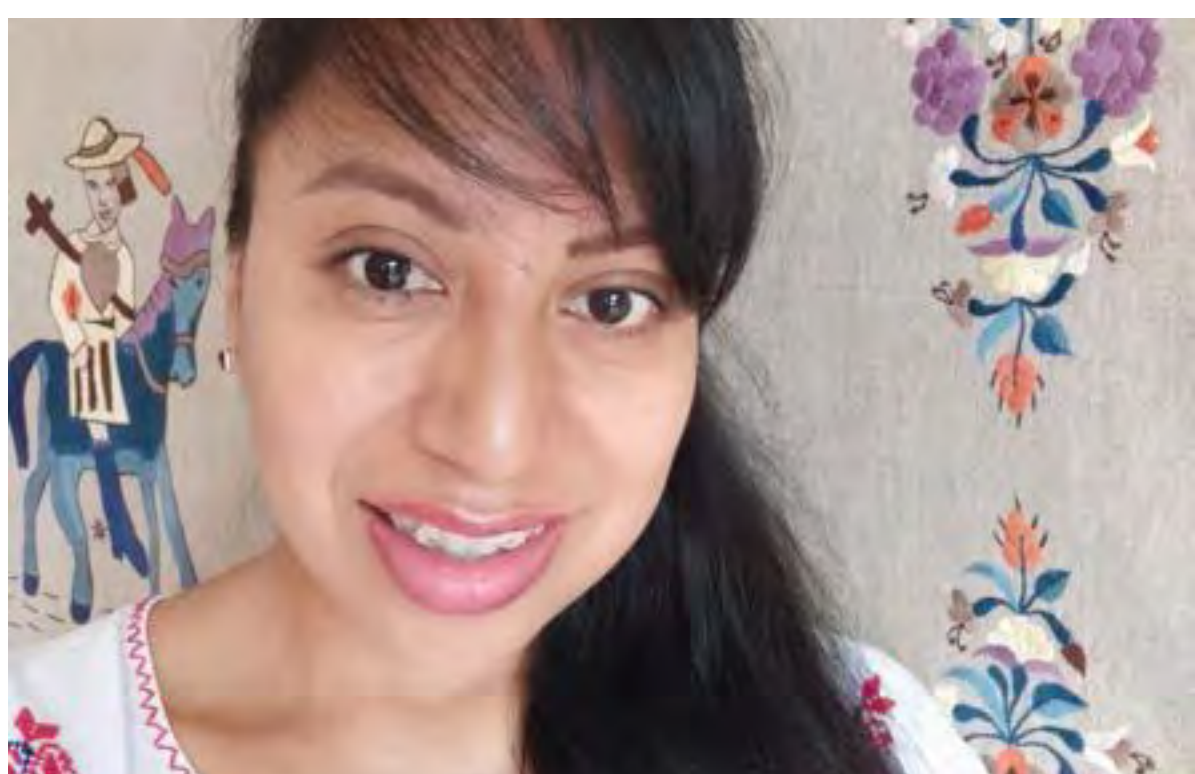
Age/Edad: 37

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 1364888

miriamlcc@gmail.com

Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2013



Canvas of St. James of the Knights/ Lienzo de Santiago Caballero

This embroidered cloth depicting St. James of the Knights was made to upholster restored furniture. I chose this piece because its elaboration challenged me, from imagining and planning how to adequately capture my town's typical embroidery, to the difficulty of working the linen with cotton threads, and while working on it, I was sick, possibly from COVID-19. With each stitch I made I maintained hope. I had time to think about what was happening while my hands were busy, a kind of meditation that allowed me to remain calm despite everything.



"Lienzo de Santiago Caballero" es una pieza elaborada para tapizar un mueble a restaurar. Elegí esta pieza porque su elaboración fue todo un reto para mí, desde imaginar y planear como plasmar adecuadamente el bordado de mi pueblo, hasta la dificultad para trabajar el lino con hilos de algodón, incluyendo que durante el tiempo que la bordé me enfermé, posiblemente de COVID-19. Con cada puntada que hice mantuve la esperanza, tuve tiempo de pensar en lo que ocurría mientras mis manos estaban ocupadas, una especie de meditación que me permitió conservar la calma a pesar de todo.



**FAVIOLA CONTRERAS
SOSA**
Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 31

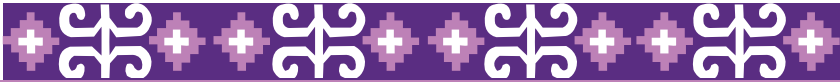
Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 52 4 45 30

*Textiles, 1st Prize/Primer lugar, 2013;
Other Textile/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



My Mam/Mi Mam

What motivated me to make this blouse was remembering my great-grandmother. I began to reflect on how they lived back then and how they enjoyed living on what they themselves produced on their land. They ate a more balanced diet, there were not so many diseases. We are at a point of learning these great lessons, so as to produce our own food to have a healthier life and not to depend as much on giant corporations.



Lo que me motivó a realizar esta blusa fue recordar a mi bisabuela. Me puse a reflexionar cómo vivían en aquel tiempo que disfrutaban vivir de lo que ellos mismos producían en sus tierras. De esta manera su alimentación era más equilibrada, no había tantas enfermedades. Estamos a tiempo de aprender estas grandes enseñanzas para no depender tanto de las grandes empresas y producir nuestros propios alimentos para tener una vida más sana.



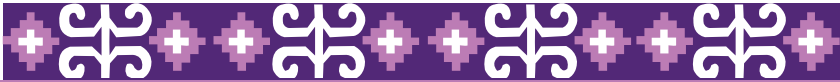
ELOISA JIMÉNEZ FELIPE
San Bartolo Yautepec, Oaxaca
 Age/Edad: 24

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 9515618004
 richi_danna@hotmail.com

*Other Textiles/Otros Textiles, 1st Prize/
 Primer lugar, 2018*



Threads That are Words/Hilos que son palabras
 I made this San Bartolo Yautepec huipil (blouse) using a backstrap loom with two panels. The weft and warp are fine hand-spun cotton yarns in white and blue tones. The technique is brocade with indigo-dyed cotton, with ornamentation representing the flora, fauna and two-headed eagles. Below the collar there is a small pre-Hispanic Zapotec symbol woven. The Zapotec word for it is “mdin,” or mouse, and it is woven with loose threads. For me it is very important to make textiles, to continue with the art and indigenous culture that I have inherited from my ancestors.



Elaboré este huipil de San Bartolo Yautepec en telar de cintura de dos lienzos. La trama y la urdimbre son hilos de algodón finamente hilados a mano en tonos blanco y azul. La técnica es de brocado con algodón teñido de añil, los pequeños adornos representan la flora, fauna y águilas bicéfalas. Además de un pequeño adorno que se introduce bajo el cuello de la época prehispánica, en zapoteco se llama “mdin” ratón, por los hilos sueltos colgados. Para mí es muy importante elaborar textiles, continuar con el arte y la cultura indígena que me heredaron mis ancestros.



**SANDRA PATRICIA LUCAS
AMADOR**
San Antonino Castillo Velasco,
Oaxaca
Age/Edad: 23

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9513661726
sandalucasamador@gmail.com

**San Antonino Long-Sleeved Dress,
Embroidered in 2 Tones/
Vestido San Antonino manga larga,
bordado en 2 tonos**

I have been embroidering this dress for almost 7 months. The last 3 months I have had more time to finish it (earlier than expected), since a dress of this type can take up to one year to finish. From a very young age my parents taught me to embroider, and over time my embroidery has improved, so that I can create many works of art like this one.



*Other Textiles/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



Este vestido lo he ido bordando durante casi 7 meses, los últimos 3 meses he tenido más tiempo para poder terminarlo (antes de lo esperado), ya que un vestido con este tipo de trabajo puede tardar hasta 1 año para terminarlo. Desde muy pequeña mis papás me han enseñado a bordar, y con el paso del tiempo mi bordado ha mejorado, logrando así muchas obras de arte como esta.



REBECA RUBÍ MARTÍNEZ SOSA

Teotitlán del Valle, Oaxaca
Age/Edad: 26

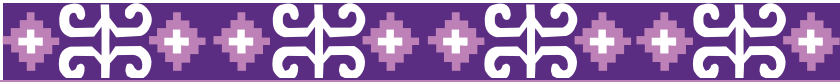
Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 289 99 13
0215rubi@gmail.com

Textiles, 1st Prize/Primer lugar, 2016;
Other Textiles/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018



Ameyalli and Itzamara (my children)/ Ameyalli e Itzamara (mis hijos)

In this piece I want to express my concern for the new generations. Difficult times are coming for our children, and it is important to take a look at the past and learn from our grandparents in order to teach new generations to love life. Today I ask society not to separate ourselves, not to distance ourselves. Today more than ever we must stick together in order to overcome the difficulties that have come our way. We must wrap ourselves in a shared rebozo (shawl) of solidarity.



En esta pieza quiero expresar mi preocupación por las nuevas generaciones. Vienen tiempos difíciles para nuestros niños, y es importante dar una mirada al pasado y aprender de nuestros abuelos, para enseñar a las nuevas generaciones a amar la vida. Hoy pido a la sociedad que no nos separemos, no nos distanciemnos, hoy más que nunca debemos estar juntos para poder vencer las dificultades que nos han tocado vivir. Hay que abrazarnos en el mismo rebozo de solidaridad.



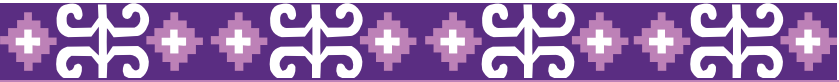
**MAURICIO MÉNDEZ
MARTÍNEZ**
 San Pablo Villa de Mitla, Oaxaca
 Age/Edad: 27

Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 9515571537
 Organ3dac@gmail.com

The Mathematical Formula/La formula matemática

My piece is inspired by this pandemic, during which the days have not been very good. Nevertheless, we have been able to find light in these difficult times. The color black dominates this piece, representing these difficult days. The yellow tone that can be seen in the figures is the cohesiveness and strength of my family.

Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2016, 2018



Mi pieza está inspirada por esta pandemia, en donde los días no han sido muy buenos, pero hemos podido encontrar la luz en estos momentos de dificultad. Se observa que el color negro domina la pieza esto significa los días difíciles que estamos viviendo, el tono amarillo que podemos ver en las figuras es la unión y fuerza de mi familia.



**JAZMÍN AZUCENA
PINZÓN PALAFOX**
San Mateo del Mar,
Tehuantepec, Oaxaca
Age/Edad: 24

Contact/Contacto:
jazminpalafox06@outlook.com

*Other Textiles/Otros textiles, 2nd
Prize/Segundo lugar, 2018; Textiles,
Honorable Mention/Mención
honorífica, 2013, 2016*



Traditional Huipil/Huipil tradicional

Ancestral huipil with three panels with a traditional uncut finish, woven on a backstrap loom, made with cotton and silk thread dyed with indigo and cochineal. Each piece is unique. I chose this because it is my community's traditional huipil.



Huipil ancestral de tres lienzos con terminado tradicional, tejido en telar de cintura, hecho con hilo de algodón y seda teñida con añil y cochinilla. Cada pieza es única. Elegí esta porque es la tradicional de mi comunidad.



CAROLINA SANDOVAL MELCHOR

San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 24

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 55 8796 6772
carolinasanmel@gmail.com

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*

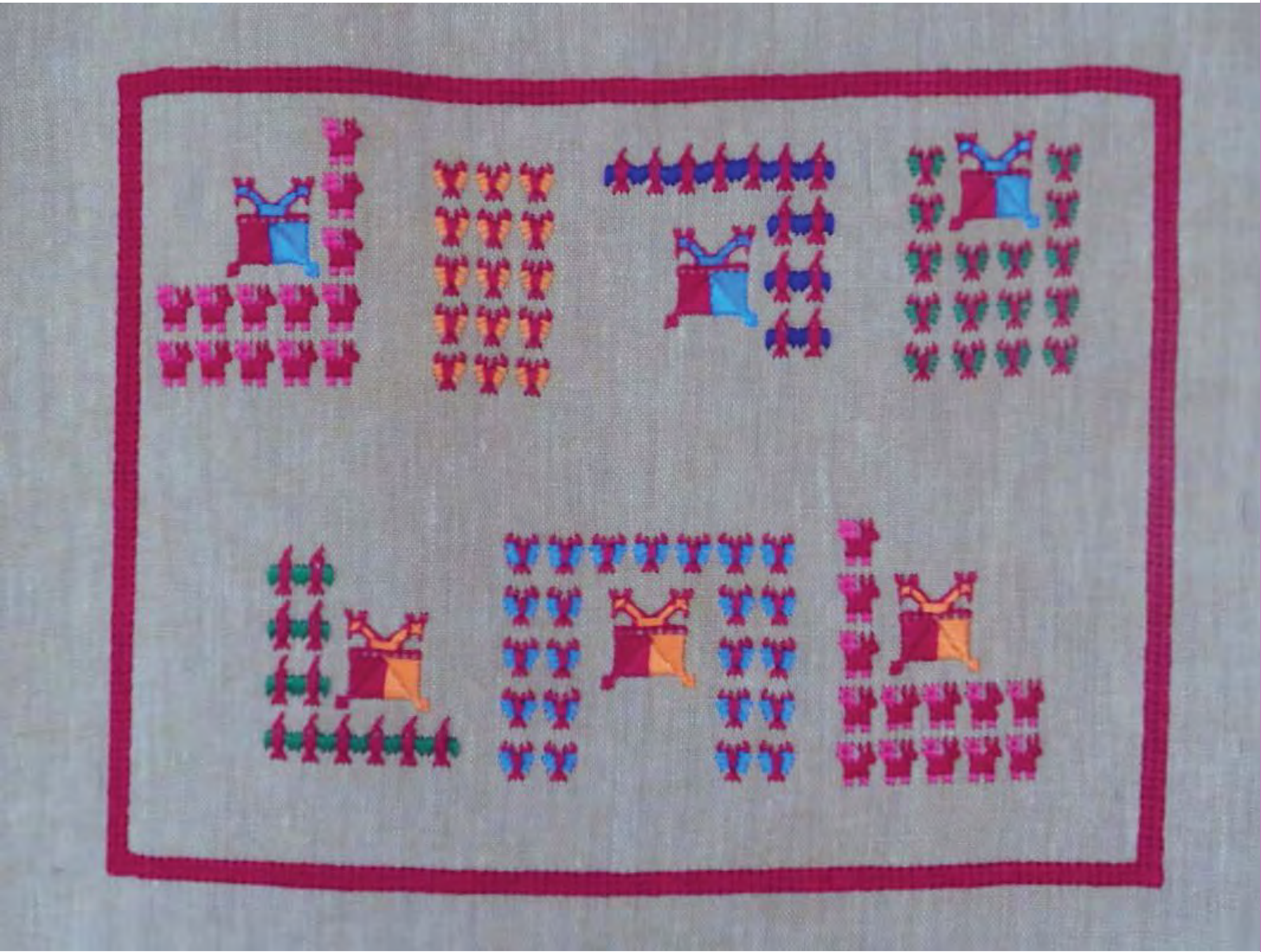


Mask with Pansies/Mascarilla de pensamientos

This is the last piece I created with my mother. During this time it is a useful piece decorated with our embroidery designs. It is an example of how the situation or the context in which we find ourselves makes you adapt, creating a unique piece. At the moment we do not have tourists or foreign buyers, only local consumption. Facemasks are a necessity in our valley's current economy.



La pieza que elegí es la última pieza que he realizado en conjunto con mi madre, en estos momentos es una pieza útil y decorada con nuestros diseños de bordado, es un ejemplo de cómo las situaciones o el contexto en el que nos encontramos te hace adaptarte, creando una pieza única. Por el momento no tenemos la afluencia y el consumo extranjero, solamente el consumo local y es parte de la necesidad para el flujo económico de nuestro valle.



**SUSANA SANTIAGO
MARTÍNEZ**
**Colonia Experimental San
Antonio de la Cal**
 Age/Edad: 26

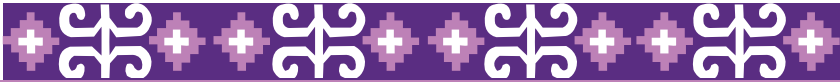
Contact/Contacto:
 Cel/WhatsApp: 9513320956
 sams930811@hotmail.com

*Otros Textiles, 3rd Prize/Tercer lugar,
2018*



Scenarios/Escenarios

These images are very important to me because I capture the two scenarios in which families live in COVID's time. On the one hand, there is the tranquility and security of staying at home. But from another perspective, there is the reality of many families, in which I include myself, not being able to stay at home due to the need to go out daily to find a livelihood. In both scenarios the biggest challenge is to SURVIVE.



Estas fotografías son muy importantes para mí, porque plasmo los dos escenarios que viven las familias en tiempos de COVID: por un lado, existe la tranquilidad y seguridad de quedarte en casa; y la realidad de muchas familias, en las que me incluyo: no poder quedarse en casa por la necesidad de salir a buscar el sustento cuando se vive al día. En ambos escenarios el mayor reto es SOBREVIVIR.



**ERICK AGUILAR
MENDOZA**
Santo Tomás Jalieza. Oaxaca
Age/Edad: 27

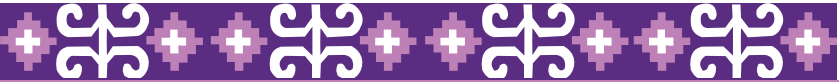
Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9511802156
mendoza1993_19@hotmail.com

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2016*



My Great Dream/Mi gran sueño

Despite the pandemic, my family and I continue to work and make folk art. We all hope that the economy and tourism will pick up again, since many artists depend on tourism for most of their income. The piece I made represents the strength we have as artists to continue fighting. This is similar to the lives of each figure that is captured on our loom. The colors show the joy, the smiles, the warmth and the love we have for our work, which has given us a lot.



A pesar de la pandemia, mi familia y yo seguimos trabajando y elaborando artesanías, con la esperanza de que se vuelva reactivar la economía y el turismo, ya que de ello dependemos mucho los artesanos porque de ahí proviene el ingreso más fuerte que tenemos. La pieza que elaboré representa la fuerza que tenemos como artesanos para seguir luchando, la vida que se asemeja con cada figura plasmada en nuestro telar, los colores muestran la alegría, las sonrisas, el calor y el amor que tenemos por nuestro trabajo que nos ha dado mucho.



**DANAÉ GUADALUPE
FLOREÁN REYES**
Zimatlán de Álvarez, Oaxaca
Age/Edad: 21

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9513624839
danaafr_@outlook.es
 @raizdecopal

*"Other Modalities"/"Varios", Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



To Flourish/Flore-ser

I have decided to create this new piece because I think that this pandemic, in addition to bringing misfortunes, has also brought opportunities. It has prompted us to reconnect with nature and to rediscover who we are and where we come from. It is a good time to flourish and nurture our soul.



He decido realizar esta nueva obra porque considero que esta pandemia, así como trajo desgracias también trajo la oportunidad de reconectarnos con la naturaleza, redescubrir quiénes somos y de dónde venimos. Es un buen momento para florecer y nutrir nuestra alma.



YAOLT HERNÁNDEZ RAMÍREZ

San Francisco Lachígolo,
Oaxaca

Age/Edad: 22

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 5542507156
yaolthdz@gmail.com

*Other Textiles/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



Working During the Quarantine/ Trabajando durante la cuarentena

This fabric is unique, because during the quarantine the place where we acquire thread was not open. Therefore, we have had to work with the thread remaining on the cones that was left over from previous fabrics. It has been a slow process, because the cones have to be frequently replaced when the thread runs out. In this way, we optimize the use of materials and overcome the difficulty of obtaining raw materials during quarantine.



La particularidad de esta tela es que, durante la cuarentena, al no estar abierto el lugar donde adquirimos el hilo, se tuvo que trabajar con los residuos de los conos que sobraron de telas anteriores. Fue un proceso tardado ya que los conos se tenían que estar renovando constantemente porque era poco el hilo que les quedaba. Con esto optimizamos el uso de los materiales y sobrellevamos la dificultad para conseguir materia prima durante la cuarentena.



**FERNANDO DANIEL
HERNÁNDEZ SALONES**
Santo Tomás Jalieza, Oaxaca
Age/Edad: 13

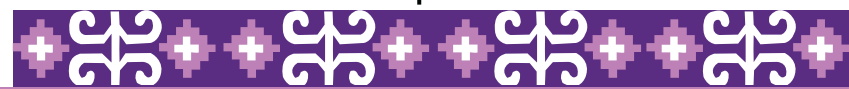
Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9512227427
wendhysalones@gmail.com

*Other Textiles/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



Isolated But With Love/Aislados pero con amor

My piece represents family harmony and how we cope with the crisis. This is reflected in the colors: Red wool, dyed from brazilwood, represents the heart of my people. Green wool dyed with marigold and indigo is the COVID that fights with everyone. White cotton is our desire to come through. I also portrayed the six members of my family and my pets, separated by a heart, showing that love unites us despite the difficulties. At the ends are two small dolls representing the people we can all help.



Mi pieza representa la convivencia familiar y cómo sobrellevamos la contingencia. Esto se ve reflejado en los colores: lana roja, teñida en palo de Brasil, es el corazón de mi gente. Lana verde con pericón y añil es el COVID que lucha con todos. El algodón blanco es la esperanza por salir adelante. También plasmé a los 6 integrantes de mi familia y a mis mascotas con un corazón en medio que significa que el amor nos une pese a las dificultades. En la punta hay dos muñequitos representando que todos podemos ayudar.



ANGÉLICA MARÍA LÓPEZ ANTONIO

Santo Tomás Jalieza, Oaxaca

Age/Edad: 33

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 951 288 57 18
gelylopez412@gmail.com

Red Belt with Antique Drawings/ Faja colorada con dibujos antiguos

We Oaxacan artisans are having a difficult time during this COVID-19 pandemic, because we have no income from our crafts. Therefore, we are planting corn and beans, and we are also searching for edible herbs such as chepil, quintonil, and rabbit grass. This is helping us to get through the pandemic.

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008*



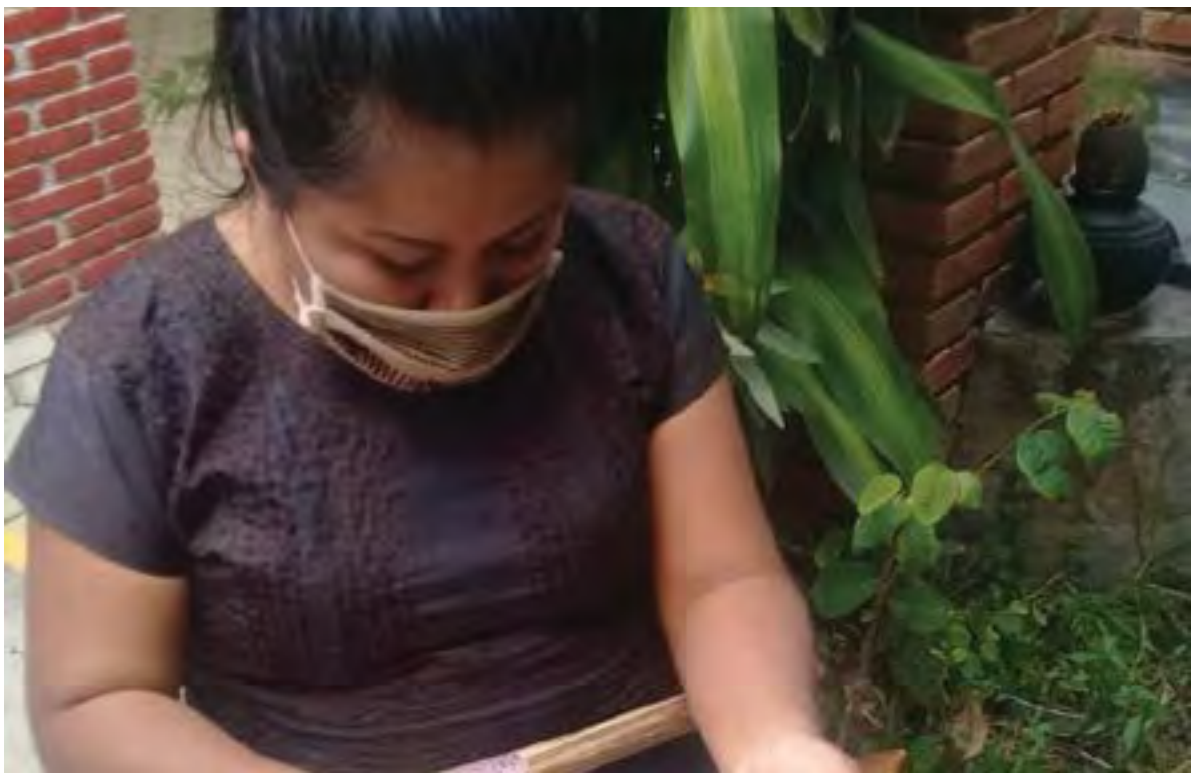
Nosotros los artesanos oaxaqueños estamos pasando tiempos difíciles en esta pandemia por el covid-19, por lo cual no tenemos ingresos de nuestras artesanías, y esto nos lleva a realizar actividades del campo como la siembra de Maíz, frijol y búsqueda de hierbas comestibles como chepil, quintonil, hierba de conejo entre otras y esto nos está ayudando a sobresalir de esta situación.



**VERÓNICA ESTHER
MENDOZA ANTONIO**
Santo Tomás Jalieza, Oaxaca
Age/Edad: 36

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9513675408
vemea84@gmail.com

*Textiles, Honorable Mention/Mención
honorífica, 2008, 2011, 2013*



Opportunity/Oportunidad

This work represents our new daily life of using face masks. Backstrap loom artists have an opportunity: we are adapting our art to the current need by making face masks, thus obtaining income for our family. At the same time, we continue creating pieces that capture our tradition. These weavings, some as small as 4mm wide, are made with natural dyes and portray the Zapotec iconography that we inherited from our ancestors. I call this photo “Opportunity,” because we can continue to preserve our roots and also create new kinds of products. I am happy to be an artisan!



La fotografía que envío representa la nueva vida cotidiana, con el uso del cubrebocas. Es una nueva oportunidad para la artesanía en telar de cintura pues realizamos cubrebocas adaptando nuestro arte a la necesidad actual y así obtener un ingreso para nuestra familia, sin dejar de trabajar piezas donde seguimos plasmando nuestra tradición. Se observa un telar fino de 4 mm de ancho con tintes naturales plasmando la iconografía zapoteca que heredamos de nuestros antepasados. Esta foto se llama oportunidad, porque podemos seguir conservando nuestras raíces e innovar en otros productos. ¡Me siento feliz de ser artesana!



**BALBINA MENDOZA
NAVARRO**
Santo Tomás Jalieza, Oaxaca
Age/Edad: 26

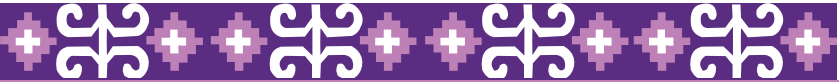
Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9511710105
lascrispinas@gmail.com
@navarrobalby
Balby Navarro

Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2016; Other Textiles/Otros Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2018



Weaving Hopes/Tejiendo esperanzas

My piece, a table centerpiece, has colors that represent the situation we are experiencing. First, I created a dark color dye that appears in nuanced tones. Then I created a black dye tone that represents us, highlighting us in the current situation as we continue to look for a way to move forward. This is very difficult for my family because our income depends 100% on the sale of our crafts. However, we must be strong for our little daughter, which is our motivation. Thanks to all of you who, despite being in the same situation, do not forget us and continue to support us.



Mi pieza, un centro de mesa, tiene colores que representan la situación que estamos viviendo. Primeramente, usé un color matizado en tonos oscuros. Después, usé el color negro que nos representa, resaltándonos en la situación actual como seguimos buscando la manera de salir adelante. Esto es muy difícil para mi familia debido a que nuestros ingresos dependen 100% de la venta de nuestras artesanías. Sin embargo, debemos ser fuertes por nuestra pequeña hija, que es nuestra motivación. Gracias a todas ustedes que, a pesar de estar en la misma situación, no se olvidan de nosotros y nos brindan su apoyo.



LILIANA PAOLA PINZÓN PALAFOX

San Mateo del Mar, Oaxaca
Age/Edad: 22

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 9717183216
ppinzon856@gmail.com

My People, My Inspiration/ Mi pueblo, mi inspiración

This double-sided weaving represents peace, harmony and happiness. Due to my studies, I have limited time, but I have done my best to develop this work. For me, it is a way of connecting with my memories of those places that I see and admire. It is a little fragment of the beautiful things in the universe.

*Other Textiles/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



Esta pieza significa paz, armonía y felicidad, la elegí porque debido a mis estudios tengo tiempo limitado y hago lo posible por elaborarla, es para mí una forma de conectarme con mis recuerdos, de aquellos lugares que veo y me admiro de ello, es un pequeño fragmento de las cosas bellas que hay en el universo.



MARCOS SANDOVAL MELCHOR

San Martín Tilcajete, Oaxaca
Age/Edad: 20

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 9514120035
marcos007sandes@gmail.com

 Sandoval Marcos

Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2016; Other Textiles/Otros Textiles, Honorable Mention/Mención honorífica, 2018



Memory Reconciliation/ Reconciliación de la memoria

This work is the result of introspection about my imagination during the quarantine, creating a composition with symbols and signs of tribal tattoos and embroidery from my cultural heritage, in an attempt to innovate and achieve symbolic syncretism.



Esta obra es el resultado de una introspección en mi imaginación durante esta cuarentena, creando una composición con símbolos y signos que provienen del tatuaje tribal y el bordado que es mi herencia cultural, tratando de innovar y llegar a un sincretismo simbólico.



**MAURICIO GAEL CUEVAS
MAGAÑA**
Oaxaca City, Oaxaca
Age/Edad: 28

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 5522955206
mcuevas2207@gmail.com

*Other Textiles/Otros textiles, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*

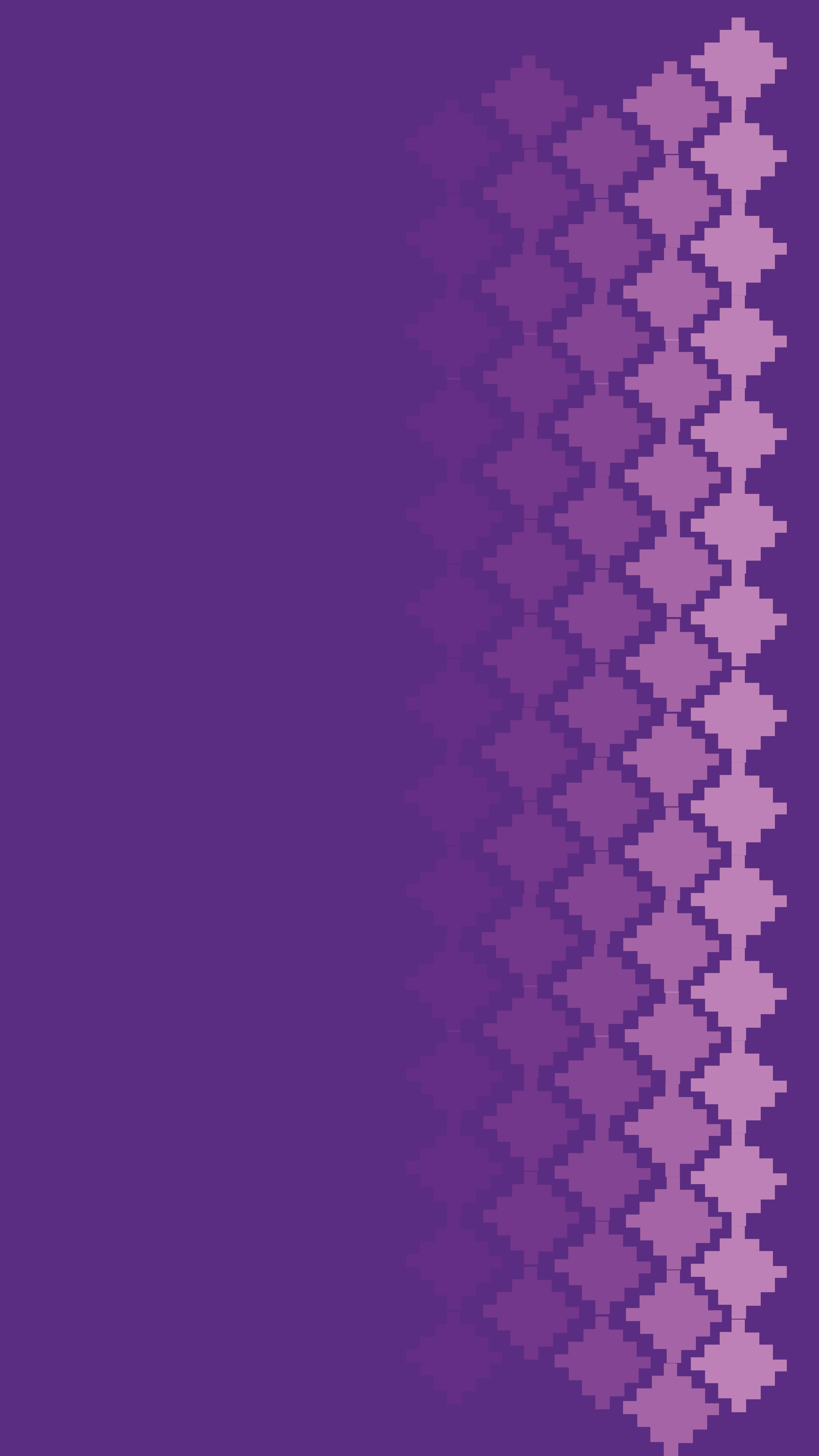


Mortuary Cloth/Paño mortuario

Eugui Roy Martínez Pérez was a biology student who decided to quarantine in the mountains of Loxicha, Oaxaca, where he could do his research outdoors. I got to know a part of Loxicha at the beginning of the year, but I did not meet Eugui. It is not necessary. During this confinement, he was killed shortly after my birthday. Eugui was only 21 years old. I saw the news on Facebook, where I read the phrase “May the earth be mild” in a post to bid farewell to another person. Let the earth be mild to you, Eugui.



Eugui Roy Martínez Pérez era estudiante de biología y decidió pasar la cuarentena en las montañas de Loxicha Oaxaca, donde podría hacer sus investigaciones al aire libre. Tuve la oportunidad de conocer una parte de Loxicha a inicios de año. Pero no la oportunidad de conocer a Eugui. No es necesario. Durante este confinamiento, fue asesinado poco después de mi cumpleaños. Eugui tenía solamente 21 años. Supe de la noticia en Facebook, en donde vi la frase “Que la tierra te sea leve” en una publicación para despedir a otra persona. Que la tierra te sea leve Eugui.





BASKETRY/CESTERIA







ISIDRO MANUEL JAVIER SERNAS

Tlacolula de Matamoros,
Oaxaca

Age/Edad: 26

Contact/Contacto:

Cel/WhatsApp: 9511203342
ordisi_leunam@outlook.com

*"Other Modalities"/"Varios", Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016*



Chalice Baskets/Canastas cáliz

This pair of chalice baskets was a commission from a friend who saw my work in Tlacolula. I immediately started to work on them. The beginning of May my work site was closed because it is a non-essential business. So I decided to deliver the baskets to have some income. When I found her, she said that she had to prioritize her own expenses because of the pandemic. She could not pay me, since the art is non-essential, but if I still have them when the Tlacolula celebrations begin, she will buy them.



Este par de canastas (cáliz) fue un encargo de una amiga que vió mi trabajo en Tlacolula. Inmediatamente empecé a trabajarlas. A inicios de mayo el local donde trabajaba cerró porque el negocio es "no indispensable". Decidí entregar el par de canastas para obtener algunos ingresos. Al encontrar a mi amiga me dijo que debido a la pandemia tenía que priorizar sus propios gastos y que no podía pagarme, ya que es algo "no indispensable" pero si todavía las tengo para cuando sean las calendas en Tlacolula me las compra.



**DALIA ESMERALDA
VÁSQUEZ HERNÁNDEZ**
San Juan Guelavia, Oaxaca
Age/Edad: 15

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 951 242 2654
dalia.esme2501@gmail.com

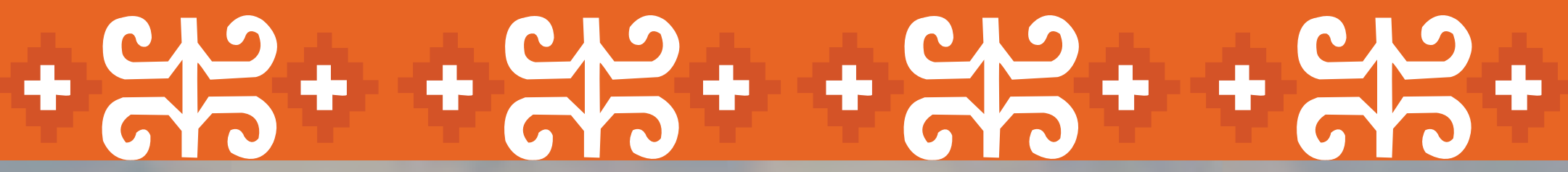
**Basket with Handle, Guelavia Woman/
Canasta de asa, mujer guelavia**

This piece is without a doubt one of those most representative of the community of San Juan Guelavia, and specifically the women of my community. In this situation that we are experiencing, we realize how essential women are because we have the facility to look for options to obtain economic resources despite the worldwide challenge we confront.

*“Other Modalities”/“Varios”, Honorable
Mention/Mención honorífica, 2018*



Es una pieza que sin duda alguna es de las más representativas de la comunidad de San Juan Guelavia, representa a la mujer de mi comunidad. En esta situación que estamos viviendo, nos damos cuenta que tan indispensable es la mujer porque tenemos la facilidad de buscar opciones para obtener algunos recursos económicos ante esta situación a nivel mundial.



CAMPAIGN AGAINST COVID-19/ CAMPAÑA CONTRA COVID-19







**ALFONSO CARLOS
CANSECO PÉREZ***
San Antonino Castillo Velasco,
Oaxaca
Age/Edad: 34

Contact/Contacto:
Cel/WhatsApp: 9513202187
alfonso.canseco.peligro@gmail.com

*"Other Modalities"/"Varios", Honorable
Mention/Mención honorífica, 2016*

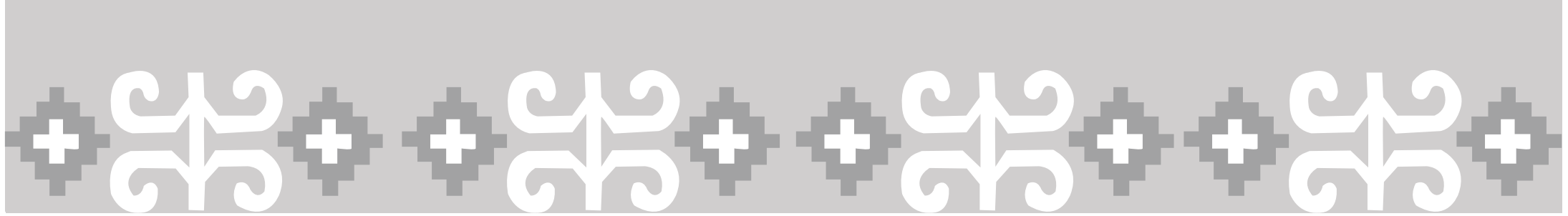


You Decide Where to Be/Tú decides dónde estar

This graphic print's purpose is to make viewers reflect by inviting them to use a mask. The image is a little severe but very accurate in its message. The graphic is inspired by the current worldwide situation. The character is a woman who asks a question in the style of my people: "YOU THINK YOU LOOK COOL WITHOUT A FACEMASK?" followed by the phrase "YOU DECIDE WHERE TO BE". The arts of engraving and printing were used to create this poster that is freely distributed locally.



La propuesta gráfica tiene como objetivo hacer reflexionar al espectador invitándolo a hacer uso del cubrebocas, la imagen es un poco fría pero muy certera en su mensaje. La pieza fue creada a partir de la contingencia que estamos viviendo a nivel mundial, el personaje representa a una mujer que lanza una pregunta al estilo de mi pueblo ¿CREES QUE CHULO TE VES SIN CUBREBOCA? aunada la frase "TÚ DECIDES DÓNDE ESTAR". El arte del grabado y la estampa es el medio por el cual se realizó la obra que se difunde gratuitamente a manera de cartel a nivel local.



ACKNOWLEDGMENTS/AGRADECIMIENTOS

Graphic Design/Diseño gráfico

Diego Morales Toledo

Photo Curation and Preparation/ Curación y preparación de fotos

Otto Piron

Photography/Fotografía

*Art pieces photographed by the participating artists/
Piezas de arte fotografiadas por los artistas participantes*

*Cover and Divider Page Images by/
Imágenes de portada y pagina divisoria de
Otto Piron*

Portraits by/Retratos por
Otto Piron, Bernardo Arcos Mijailidis, Ariel Mendoza Banos

Text Translation and Editing/Traducción y edición del texto

Georgina Barrionuevo Méndez, Karen Collins, Deborah
Huntington, Jorge Enrique Molina Aguilar, Amy Mulvihill,
Susan Pasternak, Margee Rogers , Arden Rothstein

Administrative Coordinator/Coordinadora administrativa

Georgina Barrionuevo Méndez

We at FOFA express our gratitude to Los Amigos del Arte Popular for its generous financial support for this catalog, as well as to the many individuals who donated to this project/

En FOFA expresamos nuestro agradecimiento a Los Amigos del Arte Popular por su generoso apoyo financiero para este catálogo, así como a las muchas personas que donaron a este proyecto.

